

Η APRILIA ΕΠΙΘΥΜΕΙ ΝΑ ΣΑΣ ΕΥΧΑΡΙΣΤΗΣΕΙ

που επιλέξατε ένα από τα προϊόντα της. Ετοιμάσαμε το παρόν εγχειρίδιο προκειμένου να μπορέσετε να εκτιμήσετε πλήρως την ποιότητα. Σας προτείνουμε να διαβάσετε όλα τα μέρη του πριν ασχοληθείτε για πρώτη φορά με τον οδηγό. Το εγχειρίδιο περιέχει πληροφορίες, συμβουλές και προειδοποιήσεις που σχετίζονται με τη χρήση του οχήματός σας, θα ανακαλύψετε κι άλλα χαρακτηριστικά, που θα σας πείσουν για την ορθότητα της επιλογής σας. Είμαστε βέβαιοι ότι εάν τις λάβετε υπόψη σας, θα αποκτήσετε σύντομα οικειότητα με το νέο σας όχημα, το οποίο θα μπορείτε να χρησιμοποιήσετε για πολύ καιρό με πλήρη ικανοποίηση. Η παρούσα έκδοση αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του οχήματος και σε περίπτωση πώλησής του, θα πρέπει να παραδοθεί στο νέο ιδιοκτήτη.

APRILIA VIL GERNE TAKKE DIG

for at have købt et af sine produkter. Vi har udarbejdet denne håndbog, så du kan udnytte produktet fuldt ud. Vi anbefaler at du læser den fuldstændigt igennem, før du begynder at benytte køretøjet. Håndbogen indeholder oplysninger, råd og advarsler vedrørende anvendelsen af køretøjet. Du vil ligeledes opdage egenskaber, detaljer og foranstaltninger, som vil overbevise dig om, at du har gjort et godt valg. Vi er overbeviste om, at anvisningerne vil gøre det let for dig straks at vænne dig til dit nye køretøj, som du vil få stor glæde af i lang tid. Denne udgivelse udgør en integrerende del af køretøjet og skal, i tilfælde af videresalg, overdrages til den nye ejer.

RS 125



Οι οδηγίες αυτού του εγχειριδίου ετοιμάστηκαν για να προσφέρουν πάνω απ'όλα έναν απλό και σαφή οδηγό χρήσης. Αναφέρονται επίσης ενέργειες απλής συντήρησης και περιοδικοί έλεγχοι που πρέπει να εκτελούνται στο όχημα από τους **Αντιπροσώπους ή τα Εξουσιοδοτημένα συνεργεία aprilia**. Το βιβλιαράκι περιέχει επίσης οδηγίες για ορισμένες απλές επισκευές. Εργασίες που δεν περιγράφονται σ' αυτό το έντυπο, απαιτούν ειδικό εξοπλισμό ή/και ειδικές τεχνικές γνώσεις. Για την εκτέλεσή τους σας συνηγορούμε να απευθύνεστε στους **Αντιπροσώπους ή στα Εξουσιοδοτημένα συνεργεία aprilia**.

Hovedformålet med anvisningerne i denne håndbog er at give en enkel og klar brugsvejledning. heri findes ligeledes de mindre vedligeholdelsesarbejder og periodiske kontroleftersyn, som køretøjet bør undergå hos **forhandleren eller et autoriseret Aprilia-serviceværksted**. Der formidles derudover anvisninger om visse nemme reparationer. De opgaver, der ikke udtrykkeligt beskrives i disse anvisninger, kræver særligt udstyr og/eller særlig teknisk viden; og det anbefales derfor at rette henvendelse til en **forhandler eller et autoriseret Aprilia-serviceværksted**.



Ασφαλεια προσωπων

Η μερική ή ολική μη τήρηση αυτών των οδηγιών μπορεί να επιφέρει σοβαρό κίνδυνο για τη σωματική ακεραιότητα των ατόμων.



Προστασια περιβαλλοντοσ

Υποδεικνύει τη σωστή συμπεριφορά που πρέπει να τηρείται, προκειμένου η χρήση του οχήματος να μην είναι επιζήμια για το φυσικό περιβάλλον.



Ασφαλεια οχηματοσ

Η μερική ή ολική μη τήρηση αυτών των οδηγιών συνεπάγεται κίνδυνο σοβαρών ζημιών για το όχημα και σε ορισμένες περιπτώσεις τη λήξη της εγγύησης

Personlig sikkerhed

Hel eller delvis tilsidesættelse af disse forskrifter kan sætte personernes sikkerhed alvorligt på spil.

Miljøhensyn

Angiver den korrekte brug af køretøjet for at hindre skader for miljøet.

Køretøjets integritet

Køretøjet kan beskadiges eller ødelægges og garantien kan i visse tilfælde frafalde, hvis disse regler ikke overholdes til punkt og prikke.

Τα σύμβολα που αναφέρονται πιο πάνω είναι πολύ σημαντικά. Χρησιμοποιούνται πράγματι για να τονίσουν μέρη του εγχειριδίου στα οποία είναι απαραίτητο να σταματήσετε για λίγο προσεκτικότερα. Όπως βλέπετε, κάθε σήμα αποτελείται από διαφορετικό γραφικό σύμβολο για μεγαλύτερη ευκολία στην ανεύρεση των διαφόρων τμημάτων. Πριν εκκινήσετε τον κινητήρα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο και ιδιαίτερα την παράγραφο "ΑΣΦΑΛΗΣ ΟΔΗΓΗΣΗ". Η ασφάλειά σας καθώς και η ασφάλεια των άλλων δεν εξαρτάται μόνο από την ετοιμότητα των αντανακλαστικών και την ικανότητά σας, αλλά και από τη γνώση του οχήματος, από την καλή κατάστασή του και από τη γνώση των βασικών κανόνων ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΟΔΗΓΗΣΗΣ. Σας συμβουλεύουμε να εξοικειωθείτε με το όχημα έτσι ώστε να μπορείτε να κινείστε στους δρόμους με απόλυτο έλεγχο και ασφάλεια. ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ Αυτό το εγχειρίδιο πρέπει να θεωρείται αναπόσπαστο τμήμα

Ovennævnte signaler er meget vigtige. De fremhæver de steder i vejledningen, som man skal være særlig opmærksom på. Hvert signal består af forskellige grafiske symboler, der gør det nemt og overskueligt at finde frem til de forskellige afsnit. Inden motoren startes, skal man læse denne håndbog omhyggeligt, og især afsnittet "SIKKER KØRSEL". Din og andres sikkerhed afhænger ikke kun din reaktionsevne og årvågenhed, men også af et godt kendskab til køretøjet, køretøjets tilstand og et kendskab til de grundlæggende regler for SIKKER KØRSEL. Det tilrådes derfor, at man gør sig bekendt med køretøjet, så man kan begå sig i trafikken på en sikker måde med fuld kontrol over køretøjet. VIGTIGT Denne håndbog skal betragtes som en integreret del af køretøjet, og den skal altid følge med i tilfælde af videresalg.

*του οχήματος και πρέπει πάντα να το συνοδεύει
ακόμα και σε περίπτωση μεταπώλησης.*

RS 125

aprilia



Περιεχομενα

INDHOLDSFORTEGNELSE

Περιεχόμενα

Κεφ. 01	Γενικοί κανόνες
Κεφ. 02	Όχημα
Κεφ. 03	Η χρήση
Κεφ. 04	Η συντήρηση
Κεφ. 05	Τεχνικά χαρακτηριστικά
Κεφ. 06	Προγραμματισμένη συντήρηση
Κεφ. 07	Ειδικό εξοπλισμοί

INDHOLDSFORTEGNELSE

Kap. 01	Generelle regler
Kap. 02	Køretø
Kap. 03	Brugen
Kap. 04	Vedligeholdelsen
Kap. 05	Tekniske specifikationer
Kap. 06	Rutinevedligeholdelse
Kap. 07	Specialudstyr

RS 125

aprilia



Κεφ. 01
Γενικοί κανόνες
Καρ. 01
Generelle regler

Πρόλογος

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΚΑΝΤΕ ΤΙΣ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΣΕ ΕΝΔΙΑΜΕΣΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΕΑΝ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΟΧΕΣ ΜΕ ΒΡΟΧΗ, ΣΚΟΝΗ, ΣΕ ΧΩΜΑΤΟΔΡΟΜΟ Ή ΚΑΤΑ ΤΗ ΣΠΟΡ ΟΔΗΓΗΣΗ.

Μονοξείδιο του άνθρακα

Εάν είναι απαραίτητο να λειτουργήσει ο κινητήρας για να γίνει ενδεχομένως κάποια επέμβαση, αυτό πρέπει να γίνεται σε ανοιχτό χώρο ή σε καλά αεριζόμενο κλειστό χώρο. Ποτέ μην εκκινείτε τον κινητήρα σε κλειστούς χώρους. Εάν λειτουργεί σε κλειστό χώρο, χρησιμοποιήστε το σύστημα εκκένωσης καυσαερίων.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΑ ΚΑΥΣΑΕΡΙΑ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΟΞΕΙΔΙΟ ΤΟΥ ΑΝΘΡΑΚΑ, ΕΝΑ ΔΗΛΗΤΗΡΙΩΔΕΣ ΑΕΡΙΟ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΑΠΩΛΕΙΑ ΤΩΝ ΑΙΣΘΗΣΕΩΝ ΜΕΧΡΙ ΚΑΙ ΘΑΝΑΤΟ.

Indledning

BEMÆRK

HALVÉR TIDSRUMSINTERVALLET MELLEM VEDLIGEHOLDELSESINDGREBENE, HVIS KØRETØJET BENYTTES I REGNFULDE OMGIVELSER OG PÅ STØVHOLDIGE ELLER STENEDE VEJE SAMT I FORBINDELSE MED SPORTSKØRSEL.

Kulilte

Ved behov for at lade motoren fungere, for at kunne udføre en handling, skal man forsikre sig om at dette sker i et åbent område eller i et veludluftet lokale. Lad aldrig motoren fungere i lukkede områder. Benyt et udsugningsanlæg ved behov for at arbejde i lukkede lokaler.

ADVARSEL



UDSTØDNINGEN INDEHOLDER KULILTE, EN GIFTIG GASART, DER KAN FORÅRSAGE TAB AF BEVIDSTHEDEN OG ENDOG DØDSFALD.

Καύσιμο

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΟ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΩΣΗ ΤΩΝ ΚΙΝΗΤΗΡΩΝ ΚΑΥΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΥΦΛΕΚΤΟ ΚΑΙ ΣΕ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΕΚΡΗΚΤΙΚΟ ΚΑΛΟ ΘΑ ΕΙΝΑΙ Ο ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΣ ΚΑΙ ΟΙ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΝΑ ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΣΕ ΑΕΡΙΖΟΜΕΝΟ ΧΩΡΟ ΚΑΙ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΒΗΣΤΟ. ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΥ ΚΑΙ ΣΕ ΣΗΜΕΙΑ ΟΠΟΥ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΑΤΜΟΙ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΣΕ ΚΑΘΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΤΗΝ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΕΛΕΥΘΕΡΕΣ ΦΛΟΓΕΣ, ΣΠΙΝΘΗΡΕΣ ΚΑΙ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΠΗΓΗ ΠΟΥ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΕ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΑΝΑΦΛΕΞΗ Ή ΤΗΝ ΕΚΡΗΞΗ.

ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.



Brændstof

ADVARSEL



DET ANVENDTE BRÆNDSTOF TIL FREMDRIFT AF FORBRÆNDINGSMOTORER ER YDERST BRANDFARLIGT OG KAN FORÅRSAGE EKSPLOSION UNDER VISSE OMSTÆNDIGHEDER. DET ER HENSIGTSMÆSSIGT AT UDFØRE PÅFYLDNINGER OG VEDLIGEHOLDELSERINDGREB I ET VENTILERET OMRÅDE OG FOR SLUKKET MOTOR. RYG ALDRIG UNDER PÅFYLDNING ELLER I NÆRHEDEN AF BRÆNDSTOFDAMPE OG UNDGÅ OMHYGGELIGT ENHVER KONTAKT MED ÅBEN ILD, GNISTER SAMT ALLE ANDRE ANTÆNDINGS- ELLER EKSPLOSIONSKILDER.

UNDGÅ BRÆNDSTOFUDSLIP I DET OMLIGGENDE MILJØ.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.



Η ΠΤΩΣΗ Ή Η ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΚΛΙΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΤΗ ΔΙΑΡΡΟΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

HVIS KØRETØJET VÆLTER ELLER ANBRINGES FOR HÆLDENDE, KAN BRÆNDSTOFFET LØBE UD.

Ζεστά εξαρτήματα

Ο κινητήρας και του εξαρτήματα του συστήματος εξαγωγής καυσαερίων αναπτύσσουν υψηλές θερμοκρασίες και παραμένουν ζεστά και μετά το σβήσιμο του κινητήρα. Πριν χειριστείτε αυτά τα τμήματα, φορέστε μονωτικά γάντια ή περιμένετε μέχρι να κρυσώσει ο κινητήρας και το σύστημα εξαγωγής καυσαερίων.

Varme komponenter

Motoren og udstødningsanlæggets komponenter bliver meget varme og forbliver varme i et vist tidsrum, også efter at motoren er slukket. Benyt isolerende handsker eller afvent at motoren og udstødningsanlægget er kølet af, inden disse komponenter berøres.

Ψυκτικό

Το ψυκτικό υγρό περιέχει αιθυλική γλυκόλη που, σε ορισμένες περιπτώσεις, γίνεται εύφλεκτη. Η καύση της παράγει αόρατες φλόγες που ωστόσο προκαλούν εγκαύματα.

Kølevæske

Kølevæsken indeholder glykolætyl, der under visse forhold kan være brandfarlig. Hvis det antændes, produceres usynlige flammer, som kan forårsage forbrændinger.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΔΩΣΤΕ ΠΡΟΣΟΧΗ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΧΥΘΕΙ ΥΓΡΟ ΨΥΞΗΣ ΣΤΑ ΚΑΥΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΣΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΞΑΓΩΓΗΣ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ, ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΝΑ ΠΑΡΕΙ ΦΩΤΙΑ. ΣΤΗΝ

ADVARSEL



SØRG FOR IKKE AT HÆLDE KØLEVÆSKE PÅ MOTORENS OG UDSTØDNINGSANLÆGGETS SKOLDHEDE ELEMENTER. DEN KAN ANTÆNDE OG DANNE USYNLIGE

ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΤΑΙ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΑ ΓΑΝΤΙΑ. ΠΑΡΟΤΙ ΕΙΝΑΙ ΤΟΞΙΚΟ, ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΕΙΝΑΙ ΓΛΥΚΟ ΚΑΙ ΑΡΕΣΕΙ ΠΑΡΑ ΠΟΛΥ ΣΤΑ ΖΩΑ. ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΣΕ ΔΟΧΕΙΑ ΑΝΟΙΧΤΑ ΚΑΙ ΣΕ ΘΕΣΗ ΟΠΟΥ ΜΠΟΡΟΥΝ ΝΑ ΕΧΟΥΝ ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΖΩΑ ΠΟΥ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΑΝ ΝΑ ΤΟ ΠΙΟΥΝ.

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

ΜΗΝ ΑΦΑΙΡΕΙΤΕ ΤΗΝ ΤΑΠΑ ΤΟΥ ΨΥΓΕΙΟΥ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΑΚΟΜΑ ΖΕΣΤΟ. ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΚΑΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ.

FLAMMER. DET ANBEFALES ALTID AT ANVENDE HANDSKER AF LATEX VED BEHOV FOR VEDLIGEHOLDELSESINDGREB. PÅ TRODS AF KØLEVÆSKENS GIFTIGHED ER SMAGEN SØD, HVILKET GØR AT DYR KAN TILTRÆKKES HERAF. LAD ALDRIG KØLEVÆSKEN STÅ I EN ÅBEN BEHOLDER ELLER PÅ STEDER HVOR DYR, DER KAN BLIVE FRISTET TIL AT DRIKKE DEN, KAN NÅ DEN.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

SKRU ALDRIG KØLERDÆKSLET AF MENS MOTOREN STADIG ER VARM. KØLEVÆSKEN ER UNDER TRYK OG VIL KUNNE FORÅRSAGE FORBRÆNDINGER.

Χρησιμοποιημένα λάδια κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΤΑΙ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΑ ΓΑΝΤΙΑ. ΤΟ ΛΑΔΙ ΚΙΝΗΤΗΡΑ Ή ΤΟΥ ΚΙΒΩΤΙΟΥ

Brugt motor- og gearolie

ADVARSEL



DET ANBEFALES AT BENYTTÉ HANDSKER AF LATEX VED BEHOV FOR VEDLIGEHOLDELSESINDGREB. MOTOR- ELLER GEAROLIEN KAN FORÅRSAGE ALVORLIGE SKADER PÅ HUDEN, VED LANGVARIG ELLER DAGLIG BERØRING. DET TILRÅDES ALTID AT VASKE

ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΕΣ ΖΗΜΙΕΣ ΣΤΟ ΔΕΡΜΑ ΕΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΟΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΓΙΑ ΜΕΓΑΛΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΠΛΕΝΕΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ. ΠΑΡΑΔΩΣΤΕ ΤΟ Ή ΖΗΤΗΣΤΕ ΝΑ ΤΟ ΠΑΡΑΛΑΒΕΙ Η ΠΛΗΣΙΕΣΤΗΡΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΣΥΛΛΟΓΗΣ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΜΕΝΩΝ ΛΑΔΙΩΝ Ή Ο ΠΡΟΜΗΘΕΥΤΗΣ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΑ ΓΑΝΤΙΑ.

ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΛΑΔΙ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

Υγρό φρένων και συμπλέκτη

Υγρό φρένων και συμπλέκτης



ΤΑ ΥΓΡΑ ΦΡΕΝΩΝ ΚΑΙ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΖΗΜΙΑ ΣΤΙΣ ΒΑΜΜΕΝΕΣ, ΠΛΑΣΤΙΚΕΣ Ή ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΣ. ΟΤΑΝ ΚΑΝΕΤΕ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΩΝ Ή ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΠΡΟΣΤΑΤΕΨΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΜΕ ΕΝΑ ΚΑΘΑΡΟ ΠΑΝΙ. ΦΟΡΑΤΕ ΠΑΝΤΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΥΑΛΙΑ ΟΤΑΝ ΚΑΝΕΤΕ

Η/ΕΝΔΕΡΝΕ ΟΜΗΥΓΓΕΛΙΓΤ ΕΦΤΕΡ Η/ΝΔΤΕΡΙΝΓ ΑΦ ΟΛΙΕ . ΛΑΔ ΔΕΝ ΒΡΥΓΤΕ ΟΛΙΕ ΟΥΕΡΔΡΑΓΕ ΤΙΛ ΕΛΛΕΡ ΑΦΗΝΤΕ ΑΦ ΔΕΤ Ν/ΕΡΜΕΣΤΕ ΦΙΡΜΑ ΜΕΔ ΑΥΟΡΙΣΑΤΙΟΝ Ι ΒΟΡΤΣΚΑΦΦΕΛΣΕ ΑΦ ΒΡΥΓΤΕ ΟΛΙΕΡ ΕΛΛΕΡ ΦΟΡΗΑΝΔΛΕΡΕΝ. ΔΕΤ ΑΝΒΕΦΑΛΕΣ ΑΤ ΒΕΝΥΤΤΕ ΗΑΝΔΣΚΕΡ ΑΦ ΛΑΤΕΧ ΒΕΔ ΒΕΗΟΝ FOR VEDLIGEHOLDELSSESINDGREB.

UNDGÅ OLIEUDSLIP I DET OMLIGGENDE MILJØ.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

Bremse- og koblingsvæske

Bremse- og koblingsvæske



BREMSENS OG KOBLINGENS VÆSKER KAN SKADE DE LAKEREDE OVERFLADER ELLER DEM AF PLASTIK ELLER GUMMI. BESKYT DISSE KOMPONENTER MED EN REN KLUD, NÅR DER UDFØRES VEDLIGEHOLDELSE AF BREMSE- ELLER KOBLINGSANLÆGGET. BENYT ALTID BESKYTTELSESBRILLER UNDER AFVIKLING AF ANLÆGGENES VEDLIGEHOLDELSE. BREMSE- OG

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ ΑΥΤΩΝ. ΤΑ ΥΓΡΑ ΦΡΕΝΩΝ ΚΑΙ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΒΛΑΒΕΡΑ ΓΙΑ ΤΑ ΜΑΤΙΑ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΤΥΧΑΙΑΣ ΕΠΑΦΗΣ ΜΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ, ΞΕΠΛΥΝΕΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΔΡΟΣΕΡΟ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΟ ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΖΗΤΗΣΤΕ ΤΗ ΣΥΜΒΟΥΛΗ ΕΝΟΣ ΓΙΑΤΡΟΥ.

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

KOBLINGSVÆSKERNE ER MEGET SKADELIG FOR ØJNENE. SKYL ØJEBLIKKELT MED RIGELIGT, KOLDT OG RENT VAND OG TAG DERUDOVER HURTIGST MULIGT KONTAKT MED EN LÆGE, I TILFÆLDE AF BERØRING MED ØJNENE.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

Ηλεκτρολύτης και αέριο υδρογόνο μπαταρίας

ΠΡΟΣΟΧΗ



Ο ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗΣ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΙΝΑΙ ΤΟΞΙΚΟΣ, ΚΑΥΣΤΙΚΟΣ ΚΑΙ ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΗΝ ΕΠΙΔΕΡΜΙΔΑ ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ ΓΙΑΤΙ ΠΕΡΙΕΧΕΙ ΘΕΙΪΚΟ ΟΞΥ. ΦΟΡΑΤΕ ΠΑΝΤΑ ΕΦΑΡΜΟΣΤΑ ΓΑΝΤΙΑ ΚΑΙ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΗ ΕΝΔΥΣΗ ΟΤΑΝ ΧΕΙΡΙΖΕΣΤΕ ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ. ΕΑΝ Ο ΥΓΡΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗΣ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ, ΠΛΥΝΕΤΕ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΔΡΟΣΕΡΟ ΝΕΡΟ. ΕΙΝΑΙ ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ ΝΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΨΕΤΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ ΓΙΑΤΙ ΜΙΑ ΕΣΤΩ ΚΑΙ ΜΙΚΡΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΟΞΕΩΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΣΤΑ ΜΑΤΙΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΥΦΛΩΣΗ.. ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ

Elektrolyt og hydreret gas fra batteriet

ADVARSEL



BATTERIETS ELEKTROLYT ER GIFTIG OG ÆTSENDE OG KAN MEDFØRE FORBRÆNDINGER I BERØRING MED OVERHUDEN PGA. DENS INDHOLD AF SVOVLSYRE. BENYT TÆTSIDDENDENDE HANDSKER OG BESKYTTELSESBEKLÆDNING VED HÅNDBTERING AF BATTERIELEKTROLYT. VASK GRUNDIGT MED RENT VAND, HVIS ELEKTROLYTVÆSKEN KOMMER I BERØRING MED HUDEN. DET ER YDERST VIGTIGT AT BESKYTTE ØJNENE DA ENDOG EN MEGET LILLE MÆNGDE BATTERISYRE VIL KUNNE FORÅRSAGE BLINDHED. VED ØJENKONTAKT SKAL MAN SKYLLE MED RIGELIGE MÆNGDER

ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ, ΠΛΥΝΕΤΕ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ ΓΙΑ ΔΕΚΑΠΕΝΤΕ ΛΕΠΤΑ ΚΑΙ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΤΟ ΣΥΝΤΟΜΟΤΕΡΟ ΔΥΝΑΤΟ ΣΕ ΕΝΑΝ ΟΦΘΑΛΜΙΑΤΡΟ. ΕΑΝ ΚΑΤΑ ΛΑΘΟΣ ΚΑΤΑΠΟΘΕΙ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΙΕΙΤΕ ΜΕΓΑΛΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΝΕΡΟΥ Ή ΓΑΛΑΚΤΟΣ ΚΑΙ ΝΑ ΣΥΝΕΧΙΣΕΤΕ ΜΕ ΓΑΛΑ Ή ΜΑΓΝΗΣΙΟ Ή ΦΥΤΙΚΟ ΛΑΔΙ, ΤΕΛΟΣ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΓΙΑΤΡΟ. Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΑΡΑΓΕΙ ΕΚΡΗΚΤΙΚΑ ΑΕΡΙΑ, ΚΑΛΟ ΘΑ ΕΙΝΑΙ ΝΑ ΤΗΝ ΚΡΑΤΑΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΦΛΟΓΕΣ, ΣΠΙΝΘΗΡΕΣ, ΤΣΙΓΑΡΑ ΚΑΙ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΠΗΓΗ ΘΕΡΜΟΤΗΤΑΣ. ΟΤΑΝ ΚΑΝΕΤΕ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ Ή ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΠΡΟΝΟΗΣΤΕ ΩΣΤΕ ΝΑ ΥΠΑΡΧΕΙ Ο ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΑΕΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΧΩΡΟΥ.

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

ΤΟ ΥΓΡΟ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΙΝΑΙ ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΟ ΜΗΝ ΤΟ ΧΥΝΕΤΕ ΟΥΤΕ ΝΑ ΤΟ ΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ, ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ ΣΤΑ ΠΛΑΣΤΙΚΑ ΜΕΡΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΟΞΥ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗ ΕΙΝΑΙ ΕΙΔΙΚΟ ΓΙΑ ΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΟΥ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΕΤΕ.

Σταντ



VAND I MINDST 15 MINUTTER OG SNAREST KONTAKTE EN ØJENLÆGE. DRIK EN STOR MÆNGDE VAND ELLER MÆLK, FORTSÆT MED AT DRIKKE MAGNESIAMÆLK ELLER VEGETABILSK OLIE OG TAG DEREFTER ØJEBLIKKELT KONTAKT MED EN LÆGE, HVIS DER VED ET UHELD INDTAGES SYRE. BATTERIET AFGIVER EKSPLOSIV GAS, HVORFOR ÅBEN ILD, GNISTER, CIGARETTER OG ALLE ANDRE VARMEKILDER BØR HOLDES PÅ PASSENDE AFSTAND. SØRG FOR PASSENDE UDLUFTNING, NÅR DER AFVIKLES VEDLIGEHOLDELSE ELLER OPLADNING AF BATTERIET.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

BATTERIVÆSKEN ER ÆTSENDE. HÆLD IKKE BATTERIVÆSKE PÅ PLASTIKDELE. KONTROLLÉR AT DER ANVENDES EN SPECIFIK ELEKTROLYTSYRE TIL BATTERIET, DER SKAL AKTIVERES.

Støtteben



ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΣΤΑΝΤ ΕΙΝΑΙ ΕΝΤΕΛΩΣ ΜΑΖΕΜΕΝΟ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ.

ΜΗΝ ΕΠΙΒΑΡΥΝΕΤΕ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΣΤΑΝΤ ΜΕ ΤΟ ΒΑΡΟΣ ΟΥΤΕ ΤΟΥ ΟΔΗΓΟΥ ΟΥΤΕ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ.

KONTROLLÉR, INDEN IGANGSÆTNING, AT STØTTEBENET ER BLEVET SLÅET HELT OP.

LAD ALDRIG EGENVÆGT ELLER PASSAGERENS VÆGT HVILE PÅ SIDESTØTTEBENET.

Πληροφόρηση σχετικά με τα ελαττώματα που επηρεάζουν την ασφάλεια ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΙ ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Όταν κάνετε επισκευή, αποσυναρμολόγηση ή επανασυναρμολόγηση του οχήματος ακολουθήστε προσεκτικά τις παρακάτω συστάσεις.

Oplysning om fejl, der påvirker sikkerheden GENERELLE FORHOLDSREGLER OG OPLYSNINGER

Overhold omhyggeligt nedenstående anbefalinger, når der afvikles reparation, afmontering og genmontering af køretøjet.

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

- Αφαιρέστε τις βρωμιές, τη λάσπη, τη σκόνη και τα ξένα σώματα από το όχημα πριν από την αποσυναρμολόγηση των εξαρτημάτων. Εκεί όπου προβλέπεται, χρησιμοποιήστε ειδικά εργαλεία που είναι σχεδιασμένα γι'αυτό το όχημα.

ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

INDEN KOMPONENTAFMONTERING

- Fjern smuds, mudder, støv og fremmedlegemer på køretøjet, inden komponenterne afmonteres. Benyt det specialudviklede værktøj til dette køretøj, hvis det findes.

KOMPONENTAFMONTERING

- Løsn og/eller stram aldrig skrueerne og møtrikkerne ved hjælp af tænger eller andet værktøj, men benyt altid den relevante nøgle.

- Μην ξεσφίγγετε ή σφίγγετε τις βίδες και τα παξιμάδια με πένσα ή άλλα εργαλεία, αλλά να χρησιμοποιείτε πάντα τα ειδικά κλειδιά.
- Σημειώστε τις θέσεις σε όλα τα ρακόρ σύνδεσης (σωλήνες, καλώδια, κλπ.) πριν τα χωρίσετε και σημαδέψτε τα με διαφορετικά σημάδια.
- Κάθε εξάρτημα πρέπει να σημαδεύεται καθαρά προκειμένου να μπορεί να αναγνωριστεί κατά τη φάση συναρμολόγησης.
- Καθαρίστε και πλύνετε προσεκτικά τα αποσυναρμολογημένα εξαρτήματα με διαλύτη χαμηλού βαθμού αναφλεξιμότητα.
- Βάλτε μαζί τα τεμάχια που συνδέονται μεταξύ τους, γιατί έχουν "προσαρμοστεί" το ένα με το άλλο λόγω της κανονικής φθοράς.
- Ορισμένα εξαρτήματα πρέπει να χρησιμοποιούνται μαζί ή να αλλάζονται εντελώς.
- Μείνετε μακριά από πηγές θερμότητας.
- Afmærk positionerne på forbindelsesled (slanger, kabler, osv.) inden de kobles fra hinanden og identificer dem med forskellige tegn.
- Hver del skal tydeligt afmærkes, så de igen kan identificeres under monteringsfasen.
- Rengør og vask omhyggeligt de afmonterede komponenter med et ikke nemt antændeligt rengøringsmiddel.
- Hold de elementer, der er sammenkoblede sammen, da de har "tilpasset" dem efter hinanden som følge af den normale slitage.
- Visse komponenter skal benyttes sammen eller fuldstændigt udskiftes.
- Hold en passende afstand til varmekilder.

ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

ΤΩΝ

ΚΟΜΠΟΝΕΝΤΕΡΝΕΣ ΓΕΝΜΟΝΤΕΡΙΝΓ

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΔΒΑΡΣΕΛ

ΤΑ ΡΟΥΛΕΜΑΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ
ΠΕΡΙΣΤΡΕΦΟΝΤΑΙ ΕΛΕΥΘΕΡΑ, ΧΩΡΙΣ

ΚΥΓΛΕΛΕΥΕΡΝΕ ΣΚΑΛ ΔΡΕΥΕ ΟΔΕΝ
ΗΝΔΡΙΝΓΕΡ, ΟΦΗΟΛΔ ΟΓ/ΕΛΛΕΡ ΣΤΘΥ.
ΟΔΣΚΙΦΤ Ι ΜΟΔΣΑΤ ΦΑΛΔ.

**ΚΟΛΛΗΜΑΤΑ ΚΑΙ/Η ΘΟΥΒΟ,
ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΛΛΑΖΟΝΤΑΙ.**

- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο ΓΝΗΣΙΑ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ aprilia.
 - Κάντε χρήση των συνιστώμενων λιπαντικών και αναλώσιμων.
 - Λιπάνετε τα τμήματα (όταν αυτό είναι δυνατό) πριν τα επανασυναρμολογήσετε.
 - Όταν σφίγγετε τις βίδες και τα παξιμάδια, αρχίστε με αυτά που έχουν μεγαλύτερη διάμετρο ή τα εσωτερικά, ακολουθώντας διαγώνια σειρά. Ολοκληρώστε το σφίξιμο διαδοχικά, πριν εφαρμόσετε τη ροπή στρέψης.
 - Να αλλάζετε πάντα με καινούργια τα αυτομπλοκαριζόμενα παξιμάδια, τις τσιμούχες, τους δακτύλιους στεγανοποίησης, τους ελαστικούς δακτύλιους, τους δακτύλιους σε σχήμα O (OR), τις κοπίλιες και τις βίδες, εάν παρουσιάζουν φθορά στο σπείρωμα.
 - Όταν τοποθετείτε ρουλεμάν, να βάζετε άφθονο λιπαντικό.
 - Ελέγχετε ότι κάθε εξάρτημα είναι σωστά τοποθετημένο.
 - Μετά από μια επέμβαση επισκευής ή περιοδικής συντήρησης, κάντε τους προκαταρκτικούς ελέγχους και δοκιμάστε το όχημα σε έναν ιδιωτικό
- Benyt udelukkende ORIGINALE RESERVEDELE fra Aprilia.
 - Overhold anvisningerne om anbefalede smøremidler og brugsmaterialer.
 - Smør (om muligt) elementerne, inden de genmonteres.
 - Start, ved stramning af skruer og møtrikker, fra dem med størst diameter eller de inderste og fortsæt diagonalt. Udfør stramningen med efterfølgende passager, inden strammingsmomentet justeres.
 - Udskift altid de selvslående møtrikker, pakningerne, pakningsringene, de elastiske ringe, O-ringene (OR), splitsifterne og skruerne, hvis de udviser tegn på at gevindskæringen er skadet.
 - Smør omhyggeligt kuglelejerne under deres montering.
 - Kontrollér at hver komponent er monteret korrekt.
 - Udfør de indledende eftersyn og afprøv køretøjet på et privat område eller i et område med kun lidt trafik, efter en reparation eller et planlagt vedligeholdelsesindgreb.
 - Rengør alle berøringsfladerne, kanterne på oliepakningerne og pakningerne, inden genmontering.

- χώρο ή σε μια περιοχή με μικρή κυκλοφορία.
- Καθαρίστε όλα τα επίπεδα σύνδεσης, τα άκρα της τσιμούχας λαδιού και τις φλάντζες πριν από την επανασυναρμολόγηση. Επαλείψτε την τσιμούχα λαδιού με ένα λεπτό στρώμα γράσσου με βάση το λίθιο. Επανασυναρμολογήστε την τσιμούχα λαδιού και τα ρουλεμάν με τη μάρκα ή τον αριθμό κατασκευής γυρισμένα προς τα έξω (ορατή πλευρά).

Påfør et tyndt lag litiumbaseret fedt på oliepakningernes kanter. Genmonter oliepakningerne og kuglelejerne så mærket eller fabrikationsnummeret vender udad (siden hvorfra det ses).

ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΙ ΣΥΝΔΕΤΗΡΕΣ

Οι ηλεκτρικοί συνδετήρες αποσυνδέονται με τον τρόπο που αναφέρεται παρακάτω. Η μη τήρηση αυτών των διαδικασιών προκαλεί ανεπανόρθωτη βλάβη στο συνδετήρα και στην καλωδίωση:

Εάν υπάρχουν, πιέστε τους ειδικούς γάντζους ασφαλείας.

- Πιάστε τους δύο συνδετήρες και αποσυνδέστε τους τραβώντας σε αντίθετη κατεύθυνση τον ένα από τον άλλο.
- Εάν υπάρχει βρωμιά, σκουριά, υγρασία, κλπ. καθαρίστε προσεκτικά το εσωτερικό του συνδετήρα με ριπές πεπιεσμένου αέρα.

ELEKTRISKE TILSLUTNINGER

De elektriske tilslutninger skal frakobles som følger. Manglende overholdelse af disse procedurer medfører uoprettelig skade på stik og kabelføring:

Tryk på de relevante sikkerhedskroglåse, hvis de findes.

- Tag fat i de to stik og træk dem ud af sædet i modsat retning af hinanden.
- Ved smuds-, rust-, fugtighedsforekomst osv. skal stikkets inderside renses omhyggeligt med en trykluftstråle.
- Kontrollér at kablerne er sat korrekt på stikkens indvendige klemmer.
- Sæt derefter de to stik i og kontrollér

- Βεβαιωθείτε ότι τα καλώδια έχουν κουμπώσει σωστά στους εσωτερικούς ακροδέκτες.
- Εισάγετε διαδοχικά τους δύο συνδετήρες αφού βεβαιωθείτε για τη σωστή προσαρμογή (αν υπάρχουν οι ειδικοί γάντζοι θα ακούσετε το χαρακτηριστικό "κλικ").

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΗΝ ΤΡΑΒΑΤΕ ΤΑ ΚΑΛΩΔΙΑ ΟΤΑΝ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΒΓΑΛΕΤΕ ΤΟΥΣ ΣΥΝΔΕΤΗΡΕΣ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΟΙ ΔΥΟ ΣΥΝΔΕΤΗΡΕΣ ΕΧΟΥΝ ΜΠΟΡΟΥΝ ΝΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΘΟΥΝ ΜΟΝΟ ΠΡΟΣ ΜΙΑ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗ, ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟΥΣ ΜΕ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΦΟΡΑ.

ΡΟΠΕΣ ΣΤΡΕΨΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΗΝ ΞΕΧΝΑΤΕ ΟΤΙ ΟΛΕΣ Η ΡΟΠΗ ΣΤΡΕΨΗΣ ΟΛΩΝ ΤΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ ΣΤΗΡΙΞΗΣ ΣΤΟΥΣ ΤΡΟΧΟΥΣ, ΤΑ ΦΡΕΝΑ, ΤΟΥΣ ΠΕΙΡΟΥΣ ΤΡΟΧΩΝ ΚΑΙ ΑΛΛΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΩΝ ΑΝΑΡΤΗΣΕΩΝ, ΠΑΙΖΟΥΝ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ ΡΟΛΟ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΕΞΑΣΦΑΛΙΖΕΤΑΙ Η ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΟΥΝΤΑΙ ΣΤΑ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΟΜΕΝΑ ΕΠΙΠΕΔΑ.

at de sammenkobles korrekt (hvis de forefindes, vil der lyde et "klik" fra de modsatvendte låsekroge).

ADVARSEL

TRÆK ALDRIG I KABLERNE, FOR AT TRÆKKE DE TO STIK UD.

BEMÆRK

DE TO STIK HAR KUN ÉN ISÆTNINGSRETNING, ANBRING DEM SÅ DE SIDDER RIGTIGT TIL SAMMENKOBLINGEN.

STRAMNINGSMOMENTER

ADVARSEL

GLEM ALDRIG AT STRAMNINGSMOMENTERNE PÅ ALLE SKRUER OG MØTRIKKER PÅ HJUL, BREMSER, HJULTAPPER OG ANDRE ORHÆNGSELEMENTER SPILLER EN VIGTIG ROLLE I KØRESIKKERHEDEN OG ALTID SKAL HOLDES PÅ DE FORESKREVNE VÆRDIER. KONTROLLÉR JÆVNLIGT SKRUEPÅTÆTNINGEN OG MØTRIKKERNES

ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΤΑΚΤΙΚΑ ΤΙΣ ΡΟΠΕΣ ΣΤΡΕΨΗΣ ΤΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ ΣΤΗΡΙΞΗΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΑΝΤΑ ΕΝΑ ΔΥΝΑΜΟΜΕΤΡΙΚΟ ΚΛΕΙΔΙ ΟΤΑΝ ΤΑ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΕΙΤΕ. ΕΑΝ ΔΕΝ ΤΗΡΟΥΝΤΑΙ ΑΥΤΕΣ ΟΙ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ, ΚΑΠΟΙΟ ΑΠΟ ΑΥΤΑ ΤΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΧΑΛΑΡΩΣΕΙ ΚΑΙ ΝΑ ΑΠΟΚΟΛΛΗΘΕΙ ΜΠΛΟΚΑΡΟΝΤΑΣ ΤΟΝ ΤΡΟΧΟ Ή ΠΡΟΚΑΛΩΝΤΑΣ ΑΛΛΑ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΠΟΥ ΘΑ ΕΘΕΤΑΝ ΣΕ ΚΙΝΔΥΝΟ ΤΗ ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΑ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, ΠΡΟΚΑΛΩΝΤΑΣ ΠΤΩΣΗ ΜΕ ΚΙΝΔΥΝΟ ΒΑΡΥ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ Ή ΚΑΙ ΘΑΝΑΤΟΥ.

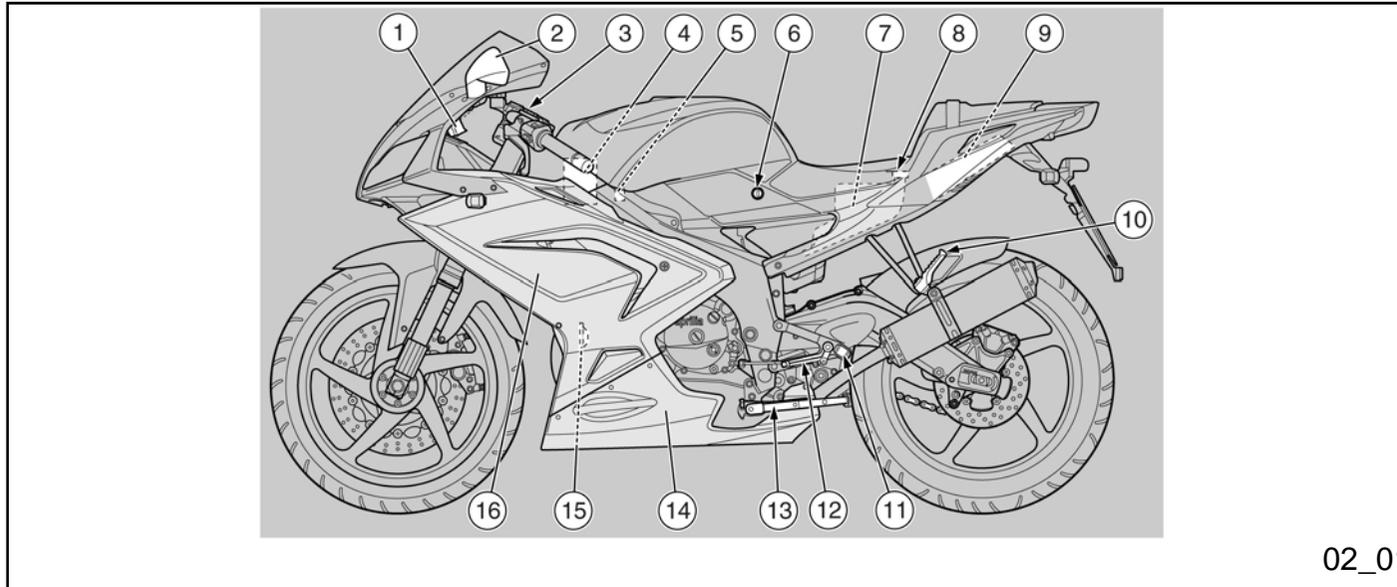
STRAMNINGSMOMENTER OG BENYT ALTID EN MOMENTNØGLE TIL DERES GENMONTERING. MANGLENDE OVERHOLDELSE AF DISSE ADVARSLER VIL KUNNE MEDFØRE AT ET AF DISSE KOMPONENTER KAN KOMME TIL AT SIDDE LØST OG GLIDE AF, HVILKET MEDFØRER HJULBLOKERING ELLER ANDRE PROBLEMER, DER VIL KUNNE PÅVIRKE KØRETØJETS STYRBARHED OG FORÅRSAGE FALD MED FARE FOR ALVORLIGE KVÆSTELSER ELLER DØDSFALD.

RS 125

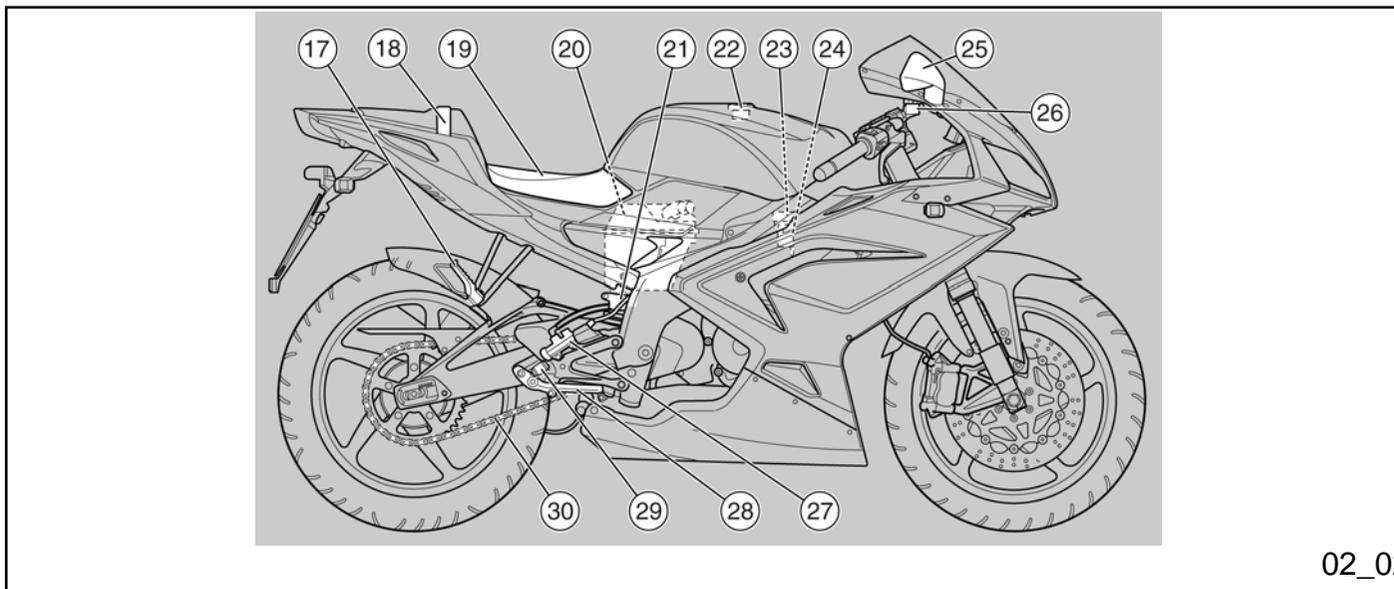
aprilia



Κεφ. 02
Όχημα
Καρ. 02
Κøretø



02_01



2 Όχημα / 2 Køretøj

02_02

Θέση βασικών τμημάτων (02_01, 02_02)

ΥΠΟΜΝΗΜΑ

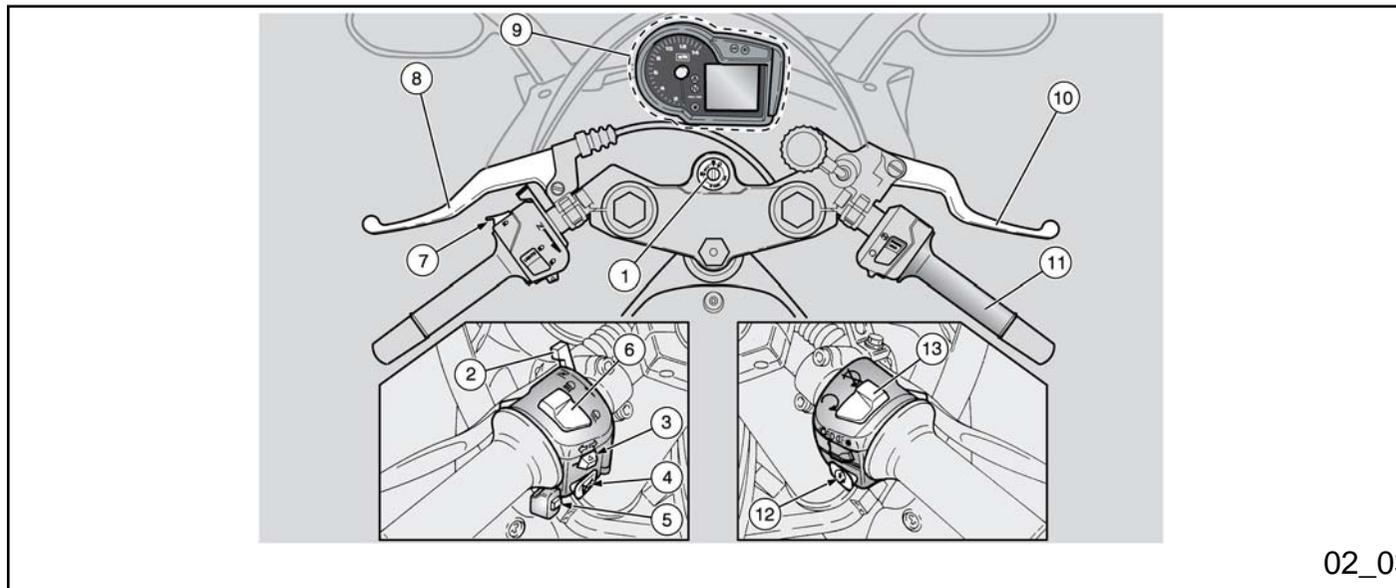
1. Πίνακας οργάνων
2. Αριστερός καθρέφτης
3. Διακόπτης εκκίνησης / κλείδωμα τιμονιού
4. Μπαταρία
5. Ασφαλειοθήκη
6. Κλειδαριά σέλας
7. Δοχείο λαδιού μίξης
8. Τάπα δοχείου λαδιού μίξης

Hovedkomponenternes placering (02_01, 02_02)

OVERSIGT

1. Instrumentbræt
2. Venstre bakspejl
3. Tændingskontakt / ratlås
4. Batteri
5. Sikringsholder
6. Sadellås
7. Olieblanderbeholder
8. Dæksel til olieblanderbeholder
9. Opbevaringsrum / udstyrssæt

- | | |
|---|--|
| 9. Θήκη μικροαντικειμένων / κιτ εργαλείων | 10. Venstre passagerfodstøtte (trinvis, lukket/åben) |
| 10. Αριστερό μαρσπιέ συνεπιβάτη (με ελατήριο επαναφοράς, ανοιχτό/κλειστό) | 11. Venstre førerfodstøtte (med fjeder, altid åben) |
| 11. Αριστερό μαρσπιέ οδηγού (με ελατήριο επαναφοράς, κλειστό/ανοιχτό) | 12. Gearbetjening |
| 12. Μοχλός ταχυτήτων | 13. Sidestøtbeben |
| 13. Πλαϊνό σταντ | 14. Nederste afkærmning |
| 14. Κάτω φέριγκ | 15. Horn |
| 15. Κόρνα | 16. Venstre sideskærm |
| 16. Αριστερό πλαϊνό φέριγκ | 17. Højre passagerfodstøtte (trinvis, lukket/åben) |
| 17. Δεξί μαρσπιέ συνεπιβάτη (με ελατήριο επαναφοράς, ανοιχτό/κλειστό) | 18. Passagersele |
| 18. Ιμάντας στήριξης συνεπιβάτη | 19. Førersadel |
| 19. Σέλα οδηγού | 20. Luftfilter |
| 20. Φίλτρο αέρα | 21. Væskebeholder til bagbremse |
| 21. Δοχείο υγρού πίσω φρένου | 22. Brændstoftankdæksel |
| 22. Τάπα ρεζερβουάρ καυσίμου | 23. Dæksel til kølevæskens ekspansionsbeholder |
| 23. Τάπα δοχείου διαστολής υγρού ψύξης | 24. Ekspansionsbeholder |
| 24. Δοχείο διαστολής | 25. Højre bakspejl |
| 25. Δεξιός καθρέφτης | 26. Væskebeholder til forbremse |
| 26. Δοχείο υγρού φρένου εμπρός | 27. Bagbremsepumpe |
| 27. Αντλία πίσω φρένου | 28. Bremsesgreb til bagbremse |
| 28. Μανέτα πίσω φρένου | 29. Højre førerfodstøtte (med fjeder, altid åben) |
| 29. Δεξί μαρσπιέ οδηγού (με ελατήριο, πάντα ανοιχτό) | 30. Transmissionskæde |
| 30. Αλυσίδα μετάδοσης | |



02_03

Ταμπλό (02_03)

ΥΠΟΜΝΗΜΑ

1. Διακόπτης εκκίνησης / κλειδώματος τιμονιού
2. Μοχλός για εκκίνηση με κρύο κινητήρα
3. Διακόπτης φλας
4. Κουμπί κόρνας
5. Κουμπί MODE
6. Διακόπτης φώτων
7. Κουμπία σινιάλου με τη μεγάλη σκάλα

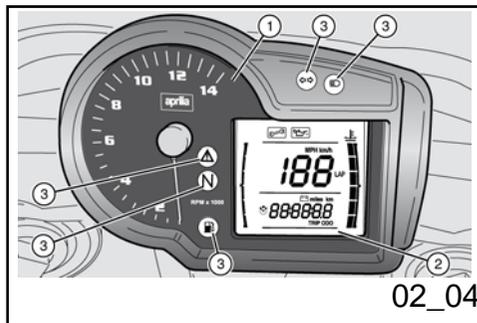
Instrumentpanelet (02_03)

OVERSIGT

1. Tændingskontakt / ratlås
2. Håndtag til koldstart
3. Kontakt til blinklys
4. Hornknap
5. MODE-knap
6. Lyskontakt
7. Kontakt til blinkende fjernlys
8. Koblingsgreb
9. Instrumenter og indikatorer
10. Betjening af forhjulsbremse

8. Μανέτα συμπλέκτη
9. Όργανα και δείκτες
10. Μανέτα φρένου εμπρός
11. Χειρολαβή γκαζιού
12. Κουμπί εκκίνησης
13. Διακόπτης στάσης κινητήρα

11. Gashåndtag
12. Startkontakt
13. Motorstandsningsafbryder



Αναλογικός πίνακας οργάνων (02_04)

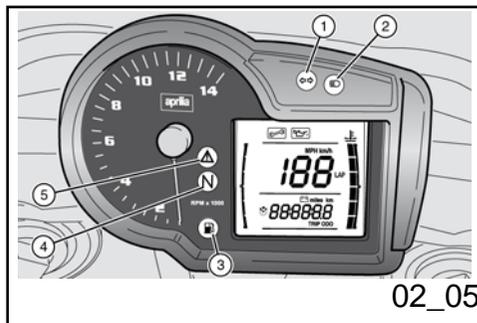
ΥΠΟΜΝΗΜΑ

1. Στροφόμετρο
2. Ψηφιακή οθόνη πολλαπλών χρήσεων
3. Ενδεικτικές λυχνίες

Analogt instrumentbræt (02_04)

OVERSIGT

1. Omdrejningstæller
2. Digitalt multifunktionsdisplay
3. Kontrollamper



Συγκρότημα ενδεικτικών λυχνιών (02_05)

ΥΠΟΜΝΗΜΑ

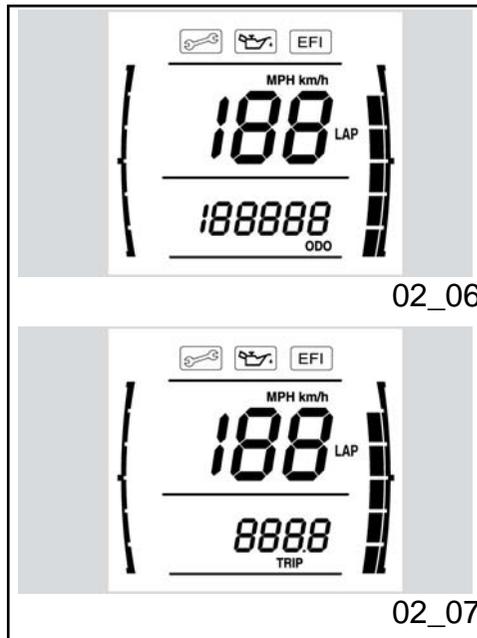
1. Ενδεικτική λυχνία φλας (πράσινου χρώματος)
2. Ενδεικτική λυχνία μεγάλης σκάλας φώτων (μπλε χρώματος)
3. Ενδεικτική λυχνία ρεζέρβας καυσίμου (πορτοκαλί χρώματος)
4. Ενδεικτική λυχνία νεκρής ταχύτητας (πράσινου χρώματος)

Kontrollamper (02_05)

OVERSIGT

1. Kontrollampe for blinklys (grøn)
2. Kontrollampe for fjernlys (blå)
3. Kontrollampe for brændstofreserve (ravgul)
4. Kontrollampe for frigear (grøn)
5. Generel advarselslampe (rød)

5. Ενδεικτική λυχνία γενικής προειδοποίησης (κόκκινου χρώματος)



Ρύθμιση ολικών και επιμέρους τιμών (02_06, 02_07)

ΟΛΙΚΟ ΟΔΟΜΕΤΡΟ (ODO)

Το στοιχείο που εμφανίζεται στην οθόνη δείχνει τη συνολική απόσταση που διανύθηκε από το όχημα.

Το στοιχείο αυτόν δεν μπορεί να μηδενιστεί.

ΜΕΡΙΚΟ ΟΔΟΜΕΤΡΟ (TRIP)

Όταν εμφανίζεται στην οθόνη η ένδειξη ODO και πατήσουμε μία φορά σύντομα το κουμπί MODE στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη για τη μερική απόσταση που διανύθηκε από το όχημα.

Με την τιμή TRIP στην οθόνη πιέστε εκτεταμένα το κουμπί MODE για να μηδενιστεί.

Ρύθμιση ωρών / λεπτών (02_08)

Indstilling af sammenlagt kilometertal og trip - tæller (02_06, 02_07)

SAMLET KILOMETERTÆLLER (ODO)

På displayet vises den samlede antal kørte kilometer med køretøjet.

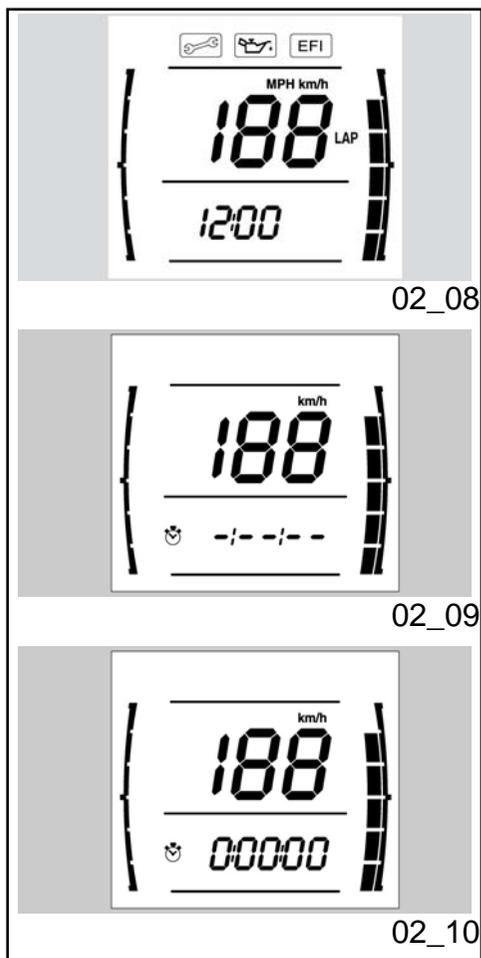
Tallet kan ikke nulstilles.

TRIPTÆLLER (TRIP)

Når funktionen ODO vises, kan man ved et tryk på MODE-knappen få vist et delvist antal kørte kilometer på displayet.

Når TRIP-værdien vises, kan man trykke og holde MODE-knappen nede for at nulstille værdien.

Indstilling af funktionen timer/minutter (02_08)



Με την λειτουργία TRIP στην οθόνη και με μια σύντομη πίεση του κουμπιού MODE στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη της ώρας.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΩΡΑΣ

Με τη μηχανή σταματημένη και το ρολόι να εμφανίζεται στην οθόνη, κρατώντας πατημένο το κουμπί MODE εμφανίζεται η λειτουργία ρύθμισης του ρολογιού. Στην οθόνη παραμένουν τα δύο ψηφία σχετικά με την ώρα, με κάθε πίεση του κουμπιού MODE αυξάνονται ένα προς ένα, όταν η ένδειξη φτάσει στο 12 με την επόμενη πίεση του κουμπιού MODE η μέτρηση ξεκινάει από το 1.

Με μία εκτεταμένη πίεση του κουμπιού MODE το στοιχείο αποθηκεύεται στη μνήμη και περνάει στη ρύθμιση των λεπτών, στην οθόνη παραμένουν μόνο τα δύο ψηφία που αφορούν τα λεπτά, με κάθε πίεση του κουμπιού MODE το στοιχείο αυξάνεται κατά 1 μονάδα, μόλις φτάσει στο 59, με την επόμενη πίεση του κουμπιού MODE επιστρέφει στο 0.

Η διαδικασία ολοκληρώνεται εάν δεν γίνει καμία ενέργεια για τρία δευτερόλεπτα, οπότε στην οθόνη εμφανίζεται η επιλεγμένη ώρα.

Ρύθμιση χρονομέτρου (02_09, 02_10, 02_11,

Når funktionen TRIP vises, kan man med et kort tryk på MODE-knappen få vist klokkeslættet.

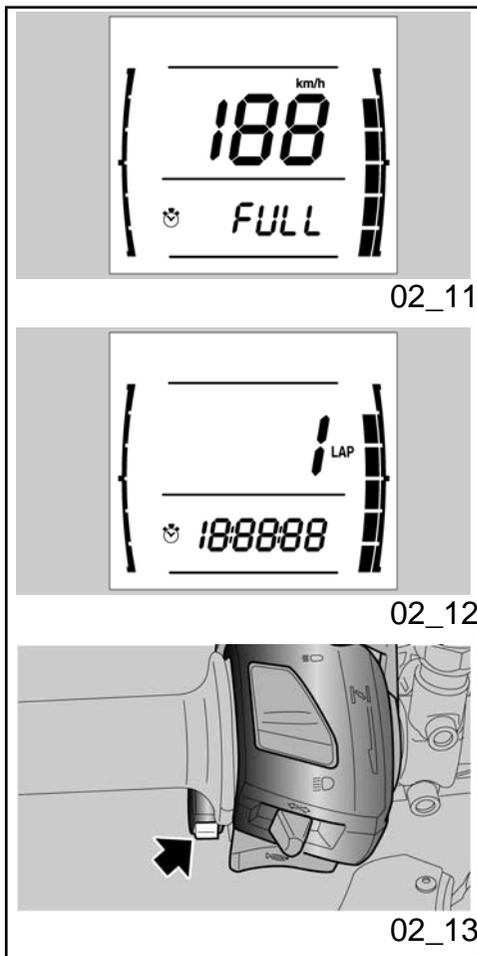
INDSTILLING AF KLOKKESLÆT

Når motoren er slukket og klokkeslættet vises, kan man ved at holde MODE-knappen nede i længere tid indstille klokkeslættet. På displayet vises de to cifre for timetallet, og for hvert tryk på MODE-knappen øges værdien med en, indtil man når værdien 12; herefter startes forfra fra 1, hvis der igen trykkes på MODE-knappen.

Hvis MODE-knappen trykkes ned og holdes nede i længere tid, gemmes indstillingen, og der skiftes til indstilling af minuttallet. På displayet vises kun cifrene for minuttallet, og for hvert tryk på MODE-knappen øges værdien med en, indtil man når værdien 59; herefter startes forfra fra 0, hvis der igen trykkes på MODE-knappen.

Indstillingen afsluttes, hvis man ikke trykker på noget i tre sekunder; displayet viser det indstillede klokkeslæt

Indstilling af kronometer (02_09, 02_10, 02_11,



02_12)

Με τη λειτουργία Ρολόι στην οθόνη και με μια σύντομη πίεση του κουμπιού MODE στην οθόνη εμφανίζεται η λειτουργία Χρονόμετρο. Μία εκτεταμένη πίεση του κουμπιού MODE, με το όχημα σε κίνηση, παρέχει πρόσβαση στη λειτουργία μετρήσεων, με το όχημα σταματημένο, επιτρέπει την εμφάνιση των μετρήσεων.

ΜΕΤΡΗΣΕΙΣ

Με το όχημα σε κίνηση η έναρξη λειτουργίας του χρονόμετρου γίνεται με μια σύντομη πίεση του κουμπιού MODE. Με την πρώτη πίεση ξεκινάει η μέτρηση, με επιπλέον πιέσεις για τα πρώτα δέκα δευτερόλεπτα από την έναρξη της μέτρησης ξεκινάει ξανά το χρονόμετρο από το μηδέν. Μετά από αυτήν την περίοδο, με την επόμενη πίεση αποθηκεύεται στη μνήμη το στοιχείο και ξεκινάει η επόμενη μέτρηση. Για τα πρώτα δέκα δευτερόλεπτα εμφανίζεται το στοιχείο που μόλις αποθηκεύθηκε και μόλις περάσει αυτός ο χρόνος στην οθόνη εμφανίζεται η τρέχουσα μέτρηση.

Με μια εκτεταμένη πίεση του κουμπιού MODE, η μέτρηση διαγράφεται και στην οθόνη εμφανίζεται το τελευταίο αποθηκευμένο στοιχείο, η μέτρηση ξεκινάει ξανά όπως περιγράφεται πιο πάνω.

02_12)

Når funktionen Ur vises og ved et kort tryk på MODE-knappen, vises funktionen Tidsmåler på displayet. Ved et længere tryk på MODE-knappen, med motoren i gang, skiftes til kronometerfunktionen, og når motoren standses, er det muligt at få vist de udførte målinger.

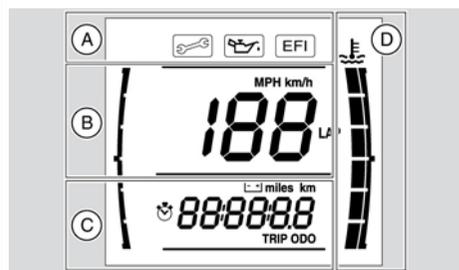
TIDSMÅLING

Når køretøjet er i bevægelse, startes kronometeret ved at trykke kort på MODE-knappen. Ved første tryk startes målingen, og ved efterfølgende tryk inden for de første ti sekunder efter start af målingen, starter kronometeret forfra fra nul. Herefter, hvis der igen trykkes på knappen, gemmes dataene, og der startes en ny måling. I de første ti sekunder vises den gemte måling, og herefter vises den aktuelle måling.

Ved et længerevarende tryk på MODE-knappen afbrydes målingen, og på displayet vises den sidst gemte måling; sessionen starter forfra, som beskrevet ovenfor.



02_14



02_15



02_16

Μετά από 16 μετρήσεις στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη FULL, οι επόμενες μετρήσεις δεν θα αποθηκευθούν.

Η αποσύνδεση της μπαταρίας προκαλεί την απώλεια όλων των αποθηκευμένων μετρήσεων.

ΕΜΦΑΝΙΣΗ ΜΕΤΡΗΣΕΩΝ

Μπαίνοντας στη λειτουργία Χρονόμετρου με το όχημα σταματημένο παρέχεται πρόσβαση στη λειτουργία εμφάνισης των αποθηκευμένων μετρήσεων.

Στο κεντρικό τμήμα της οθόνης, όπου συνήθως εμφανίζεται η τρέχουσα ταχύτητα, εμφανίζεται ο αριθμός μέτρησης LAP και στην κάτω πλευρά οι σχετικές μετρήσεις.

Με επανεκκίνηση της μηχανής ή με εκτεταμένη πίεση του κουμπιού MODE βγαίνετε από τη λειτουργία εμφάνισης των χρονομετρήσεων.

ΔΙΑΓΡΑΦΗ ΜΕΤΡΗΣΕΩΝ

Με εμφάνιση της λειτουργίας ODO με μία εκτεταμένη πίεση του κουμπιού MODE διαγράφονται όλες οι μετρήσεις που έχουν γίνει.

Når der er udført 16 målinger, viser displayet meddelelsen FULL. Efterfølgende målinger gemmes ikke.

Hvis batteriet frakobles, mister man alle udførte målinger.

VISNING AF MÅLINGER

Ved at åbne funktionen Tidsmåling, mens køretøjet står stille, åbner man visningsfunktionen for de udførte målinger.

På den midterste del af displayet, hvor hastigheden normalt vises, vises antallet af LAP-sessioner, og på den nederste del den pågældende måling.

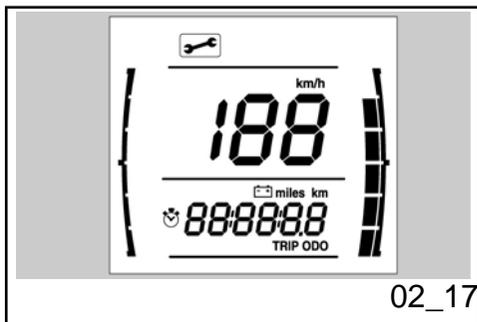
Når motoren startes igen, eller ved et længerevarende tryk på MODE-knappen, afsluttes visningsfunktionen af tidsmålingerne.

SLETNING AF MÅLINGER

Når funktionen ODO vises, vil et længerevarende tryk på MODE-knappen medføre sletning af alle udførte målinger.

Κουμπιά χειρισμού (02_13,

Betjeningstaster (02_13,



02_17

02_14, 02_15)

Κουμπί MODE:

σύντομη πίεση αλλαγή λειτουργιών,

εκτεταμένη πίεση (με περισσότερα από τρία δευτερόλεπτα, εκτελούνται οι ρυθμίσεις).

Περιστρέφοντας το κλειδί εκκίνησης στη θέση 'key on', στον πίνακα οργάνων ανάβουν για δύο δευτερόλεπτα:

- Όλες οι ενδεικτικές λυχνίες,
- Ο εσωτερικός φωτισμός,
- Στην ψηφιακή οθόνη ανάβουν όλα τα τμήματα.

Η βελόνα του στροφόμετρου φτάνει στο τέλος της κλίμακας και επιστρέφει στην αρχική της θέση.

Μετά τον αρχικό έλεγχο όλα τα όργανα θα δείξουν στιγμιαία την τρέχουσα τιμή των μετρημένων μεγεθών και οι ρυθμίσεις στάνταρ που εμφανίζονται στην οθόνη είναι:

- Εικονίδια συναγερμού (περιοχή A),
- Τρέχουσα ταχύτητα, (περιοχή B),
- Ολικό οδόμετρο / μερικό οδόμετρο / ρολόι / τάση μπαταρίας / χρονόμετρο (περιοχή C) (*),

02_14, 02_15)

MODE-knap:

kort tryk skifter funktion,

længerevarende tryk (længere end tre sekunder, foretager indstillinger).

Når tændingsnøglen drejes over i positionen 'key on', tændes dem på instrumentbrættet i to sekunder:

- Alle kontrollamperne.
- Baggrundsbelysning.
- På displayet tænder alle segmenter.

Omdrejningstællerens pil slår helt ud og vender tilbage til udgangsstillingen.

Efter den indledende kontrol, viser alle instrumenter strakt den aktuelle værdi af de målte størrelser, og de viste standardindstillinger på displayet er følgende:

- Alarmikon, (område A);
- Aktuel hastighed, (område B);
- Samlet kilometertal / triptæller / ur / batterispænding / kronometer (område C) (*);

- Θερμοκρασία υγρού ψύξης, (περιοχή D).

(*) Η εμφανιζόμενη λειτουργία είναι αυτή στην οποία έγινε ρύθμιση πριν από την τελευταία εξαγωγή του κλειδιού.

Περιγραφή των λειτουργιών

- Πιέζοντας διαδοχικά το κουμπί MODE εμφανίζονται στην περιοχή C της οθόνης, οι ακόλουθες λειτουργίες:
- ΟΛΙΚΟ ΟΔΟΜΕΤΡΟ (ODO)
- ΜΕΡΙΚΟ ΟΔΟΜΕΤΡΟ (TRIP)
- ΡΟΛΟΙ
- ΤΑΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ
- ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟ

Λειτουργίες για προχωρημένους (02_16, 02_17)

Όταν εμφανιστεί η λειτουργία Ρολόι με μία σύντομη πίεση του κουμπιού MODE στην οθόνη εμφανίζεται το εικονίδιο της μπαταρίας και η σχετική κατάσταση φόρτισης.

Αν το σύστημα επισημάνει ανώμαλη τάση (που δεν περιλαμβάνεται μεταξύ 10 και 16 Volt) στην οθόνη εμφανίζεται το σύμβολο της 'μπαταρίας' να αναβοσβήνει.

- Kølevæsketemperatur, (område D).

(*) Den viste funktion er den, der sidste blev indstillet, da nøglen blev taget ud.

Beskrivelse af funktionerne

- Ved tryk gentagne gange på MODE-knappen, vises følgende funktioner i området C på displayet:
- SAMLET KILOMETERTÆLLER (ODO)
- TRIPTÆLLER (TRIP)
- UR
- BATTERISPÆNDING
- KRONOMETER

Avancerede funktioner (02_16, 02_17)

Når funktionen Ur vises, vil et kort tryk på MODE-knappen få displayet til at vise batterikonet og status for batteriopladning.

Hvis systemet registrerer en uregelmæssig spænding (ikke mellem 10 og 16 V), vises på displayet et blinkende 'batteri'-symbol.

ΟΡΙΟ ΣΕΡΒΙΣ

Όταν πλησιάζει το προβλεπόμενο όριο χιλιομέτρων για τις επεμβάσεις συντήρησης, στην οθόνη αρχίζει να αναβοσβήνει για πέντε δευτερόλεπτα το αγγλικό κλειδί.

Όσο πλησιάζει το χιλιομετρικό όριο το εικονίδιο εμφανίζεται σταθερά.

Η διεξαγωγή των επεμβάσεων προγραμματισμένης συντήρησης με φροντίδα των αντιπροσώπων και των εξουσιοδοτημένων συνεργείων **aprilia**, επιτρέπει την διαγραφή αυτής της ένδειξης.

SERVICEGRÆNSE

Når man nærmer sig et serviceeftersyn iht. den planlagte vedligeholdelse, vises en blinkende svensk nøgle på displayet.

Når det er tid til serviceeftersyn, lyser ikonet hele tiden.

Når der er udført et serviceeftersyn hos forhandleren eller hos et autoriseret **Aprilia**-serviceværksted, stopper ikonet med at blinke eller lyse.

ΕΠΙΛΟΓΗ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΩΝ Ή ΜΙΛΙΩΝ

Με τη σύνδεση της μπαταρίας και το κλειδί στη θέση 'key on', κρατώντας πατημένο το κουμπί MODE για περισσότερο από δέκα δευτερόλεπτα αλλάζει η ένδειξη σε χιλιόμετρα (km) ή σε μίλια (mi) τόσο στο οδόμετρο (ODO) όσο και στο ταχύμετρο.

Κατά τα πρώτα πέντε δευτερόλεπτα στον πίνακα οργάνων δεν εμφανίζεται καμία ένδειξη, στη συνέχεια η ένδειξη της τρέχουσας μονάδας μέτρησης αναβοσβήνει. Αν αφήσετε το κουμπί MODE πριν περάσουν τα δέκα δευτερόλεπτα, η μονάδα μέτρησης παραμένει αυτή που χρησιμοποιείται.

SKIFT MELLEML KILOMETER ELLER MIL

Når batteriet sættes på med tændingsnøglen på 'key on', og hvis MODE-knappen holdes nede i mere end ti sekunder, skiftes mellem visning i kilometer (km) eller mil (mi), både for omdrejningstæller (ODO) og speedometer.

I de første fem sekunder afgiver instrumentbrættet ingen signalering, herefter blinker den aktuelle måleenhed. Hvis MODE-knappen slippes, inden de ti sekunder, forbliver måleenheden den samme, som var i brug før.

ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΙ

Ο πίνακας οργάνων είναι εφοδιασμένος με αυτοδιάγνωση για τις κυριότερες ανωμαλίες:

- ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΝΕΡΟΥ:

Σε περίπτωση υπερβολικής θερμοκρασίας του υγρού ψύξης ($\Theta > 114^{\circ}\text{C}$), ταυτόχρονα με το άναμμα του βου τμήματος της γραμμής γραφικών, αρχίζει να αναβοσβήνει το εικονίδιο "θερμοκρασία υγρού ψύξης" που υπάρχει πάνω από τη γραμμή γραφικών και ανάβει η ενδεικτική λυχνία γενικού συναγερμού.

- ΑΙΣΘΗΤΗΡΑΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΝΕΡΟΥ

Σε περίπτωση δυσλειτουργίας του αισθητήρα θερμοκρασίας νερού, η γραμμή γραφικών δεν δείχνει καμία ένδειξη στάθμης, αρχίζει να αναβοσβήνει το εικονίδιο "θερμοκρασία υγρού ψύξης" που υπάρχει επάνω από τη γραμμή γραφικών και ανάβει η ενδεικτική λυχνία γενικού συναγερμού.

- ΡΕΖΕΡΒΑ ΛΑΔΙΟΥ ΜΙΞΗΣ

Σε περίπτωση χαμηλής στάθμης στο δοχείο λαδιού μίξης, ανάβει το εικονίδιο "στάθμη λαδιού" και η ενδεικτική λυχνία γενικού συναγερμού. Σε περίπτωση δυσλειτουργίας του αισθητήρα στάθμης ή διακοπή του κυκλώματος, δεν ανάβει κανένας συναγερμός, συνεπώς ένας καλός κανόνας

ALARMER

Instrumentbrættet er udstyret med et selvdagnosticeringssystem for de vigtigste fejl:

- VANDTEMPERATUR:

Hvis kølevæskens temperatur bliver for høj ($T > 114^{\circ}\text{C}$), og den 6 pind i den grafiske søjle lyser, begynder ikonet "kølevæsketemperatur" over søjlen at blinke og den generelle advarselslampe tænder

- FØLER FOR VANDTEMPERATUR

Hvis føleren for vandtemperatur ikke fungerer korrekt, dvs. den grafiske søjle viser ikke noget niveau, begynder ikonet for "kølevæsketemperatur" over søjlen at blinke og den generelle advarselslampe tænder

- OLIEBLANDERESERVE

Hvis oliebeholdningen i olieblanderbeholderen er lavt, tænder ikonet for "olieniveau" og den generelle advarselslampe tænder. Hvis niveausonden ikke fungerer korrekt eller kredsløbet er afbrudt, vises ingen alarm, og derfor bør man jævntligt kontrollere oliebeholdningen i beholderen.

- EFI FEJL

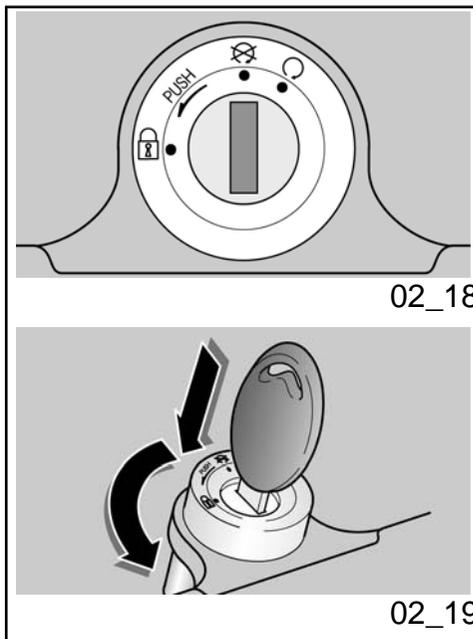
Hvis den elektroniske styreenhed registrerer en fejl, tænder EFI ikonet og den generelle

είναι να ελέγχετε περιοδικά τη στάθμη λαδιού στο δοχείο.

advarselslampe

- ΣΦΑΛΜΑ EFI

Σε περίπτωση που ο εγκέφαλος επισημάνει κάποια δυσλειτουργία, ανάβει το εικονίδιο EFI και η ενδεικτική λυχνία γενικού συναγερμού



Κεντρικός διακόπτης (02_18)

Ο διακόπτης εκκίνησης βρίσκεται στην άνω πλάκα του σωλήνα του τιμονιού.

Με το όχημα παραδίδονται δύο κλειδιά (ένα εφεδρικό).

Τα φώτα σβήνουν γυρίζοντας το διακόπτη εκκίνησης στη θέση «OFF» (ΚΛΕΙΣΤΟ)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΕΙ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ/ΚΛΕΙΔΩΜΑΤΟΣ ΤΙΜΟΝΙΟΥ, ΤΗΝ ΚΛΕΙΔΑΡΙΑ ΤΗΣ ΤΑΠΑΣ ΤΟΥ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΚΑΙ ΤΗΝ ΚΛΕΙΔΑΡΙΑ ΤΗΣ ΣΕΛΑΣ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΑ ΦΩΤΑ ΑΝΑΒΟΥΝ ΑΥΤΟΜΑΤΑ ΓΥΡΙΖΟΝΤΑΣ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ON (ΑΝΟΙΧΤΟ).

Startkontakt (02_18)

Tændingskontakten sidder på den øvre plade på ratstammens rørbøsning.

Køretøjet leveres med to nøgler (en reservenøgle).

Slukning af lygterne er underlagt tændingskontaktens placering på «OFF»

BEMÆRK

NØGLEN ANVENDES TIL TÆNDINGSKONTAKTEN/RATLÅSEN, BRÆNDSTOFTANKDÆKSLET OG SADELLÅSEN.

BEMÆRK

LYSET TÆNDER AUTOMATISK, NÅR TÆNDINGSKONTAKTEN PLACERES PÅ ON.

LOCK: Το τιμόνι είναι κλειδωμένο. Δεν μπορείτε να εκκινήσετε τον κινητήρα και να ανάψετε τα φώτα. Μπορείτε να βγάλετε το κλειδί

OFF: Ο κινητήρας και τα φώτα δεν μπορούν να τεθούν σε λειτουργία. Μπορείτε να βγάλετε το κλειδί.

ON: Ο κινητήρας μπορεί να τεθεί σε λειτουργία. Δεν μπορείτε να βγάλετε το κλειδί.

LOCK: Styret er låst. Det er ikke muligt at starte motoren og aktivere lyset. Nøglen kan tages ud.

OFF: Motoren og lygterne kan ikke tændes. Nøglen kan tages ud.

ON: Motoren kan sættes i gang. Nøglen kan ikke tages ud.

Κλείδωμα τιμονιού (02_19)

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΓΥΡΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «LOCK» ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΚΙΝΗΣΗ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

Για κλείδωμα του τιμονιού:

- Γυρίστε το τιμόνι εντελώς αριστερά.

Στρέψτε το κλειδί στη θέση «**OFF**» (ΚΛΕΙΣΤΟ).

Πιέστε και γυρίστε το κλειδί αριστερόστροφα (προς τα αριστερά), γυρίστε λίγο το τιμόνι μέχρι το κλειδί «» να φτάσει στη θέση «**LOCK**» (ΚΛΕΙΔΩΜΕΝΟ).

- Αφαιρέστε το κλειδί.

Tilkobling af spærreanordning (02_19)

ADVARSEL

DREJ ALDRIG NØGLEN I «LOCK» POSITION UNDER KØRSEL, FOR IKKE AT MISTE KONTROLLEN OVER KØRETØJET.

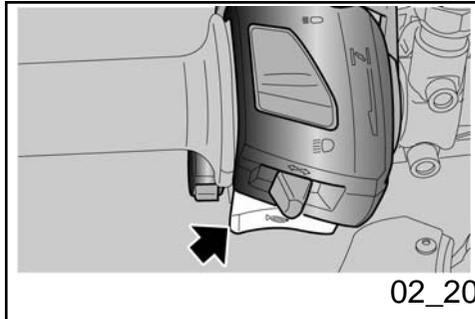
Sådan aktiveres ratlåsen:

- Drej styret helt til venstre.

- Drej nøglen over i positionen «**OFF**».

• Tryk og drej nøglen imod uret (til venstre), drej langsomt styret indtil nøglen placeres på «**LOCK**».

- Træk nøglen ud.

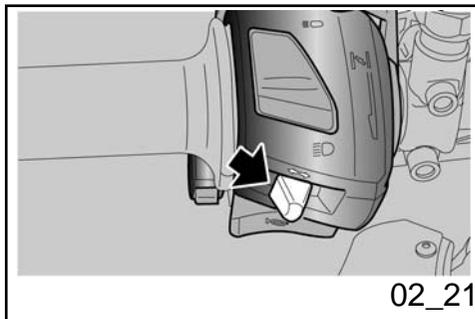


Διακόπτης κόρνας (02_20)

Εάν πιεστεί, ενεργοποιεί την κόρνα.

Knap til horn (02_20)

Ved tryk aktiveres hornet.



Διακόπτης φλας (02_21)

Μετακινήστε το διακόπτη προς τα αριστερά για να ειδοποιήσετε ότι στρίβετε αριστερά, μετακινήστε το διακόπτη προς τα δεξιά για να ειδοποιήσετε ότι στρίβετε δεξιά. Πιέστε το διακόπτη στο κέντρο για να απενεργοποιήσετε το φλας.

Afbryder for blinkrelæ (02_21)

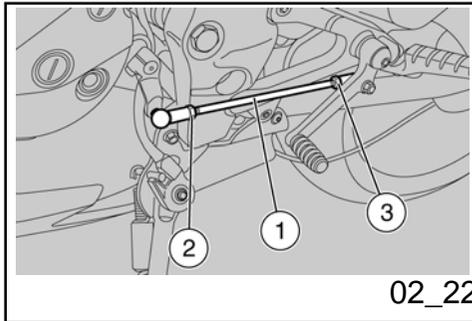
Flyt kontakten mod venstre, for at angive et venstresving; flyt kontakten mod højre, for at angive et højresving. Tryk på kontakten, for at inaktivere blinklyset.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΕΑΝ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΤΩΝ ΦΛΑΣ ΑΝΑΒΟΣΒΗΝΕΙ ΓΡΗΓΟΡΑ ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ ΕΝΑΣ Ή ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟΙ ΛΑΜΠΤΗΡΕΣ ΤΩΝ ΦΛΑΣ ΕΧΕΙ/ΕΧΟΥΝ ΚΑΕΙ.

ADVARSEL

HVIS BLINKLYSETS KONTROLLAMPE BLINKER HURTIGT, BETYDER DET, AT EN ELLER FLERE PÆRER I BLINKLYSET ER SPRUNGET.



Πεντάλ ταχυτήτων (02_22)

Μπορείτε να ρυθμίσετε τη θέση του μοχλού ταχυτήτων μέσω της ράβδου αναστροφής (1) με τον ακόλουθο τρόπο:

- Ξεσφίξτε τα παξιμάδια (2, 3).
- Περιστρέψτε τη ράβδο αναστροφής και ρυθμίστε το ύψος του μοχλού ταχυτήτων.
- Σφίξτε τα παξιμάδια (2, 3).

Ο πείρος του μοχλού ταχυτήτων διατηρείται γρασσαρισμένος χάρη στην ειδική κοιλότητα και στους δύο δακτύλιους στεγανοποίησης.

Σε περίπτωση αποσυαρμολόγησης λιπάνετε και δώστε προσοχή ώστε να μην καταστραφούν οι δακτύλιοι στεγανοποίησης.

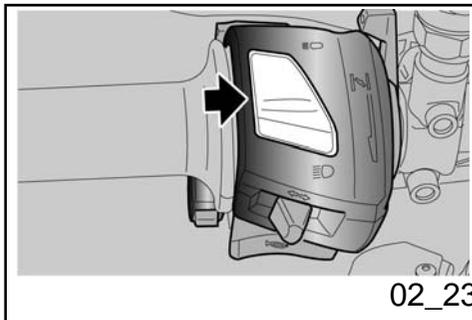
Gearpedal (02_22)

Det er muligt at justere positionen af gearret på stangen (1) på følgende måde:

- Løsn møtrikkerne (2, 3).
- Drej stangen og indstil højden på gearret.
- Spænd møtrikkerne (2, 3).

Stiften på gearret holdes smurt, takket være en åbningen og to tætningsringe.

Ved afmontering skal man udføre en smøring og passe på ikke at beskadige tætningsringene.

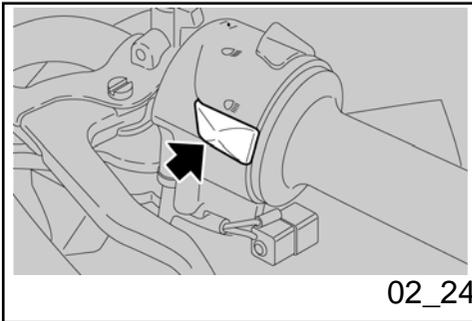


Διακόπτης Φωτων (02_23)

Δίνει τη δυνατότητα αλλαγής από τη μεσαία στη μεγάλη σκάλα φώτων και αντίστροφα.

Lysomskifter (02_23)

På denne kontakt kan man skifte mellem nær- og fjernlys og omvendt.



Κουμπί σιιάλου μεγάλης σκάλας (02_24)

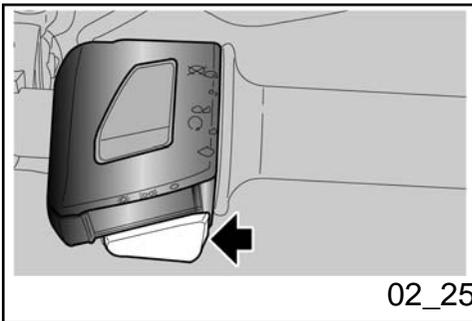
Επιτρέπει τη χρήση του σιιάλου με τη μεγάλη σκάλα σε περιπτώσεις κινδύνου ή έκτακτης ανάγκης.

Αφήνοντας το κουμπί το σιιάλο με τη μεγάλη σκάλα απενεργοποιείται.

Fjernlyskontakt (blink) (02_24)

Giver mulighed for at benytte fjernlysblinket i tilfælde af fare eller nødsfald.

Ved slip af knappen inaktiveres fjernlysets blink.

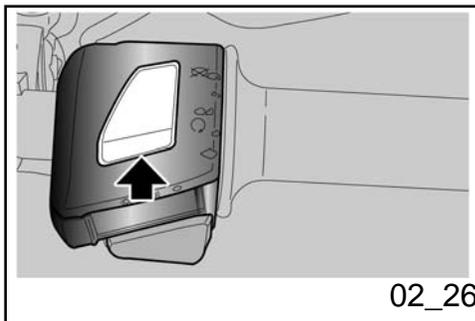


Διακόπτης εκκίνησης (02_25)

Πιέζοντας το κουμπί, η μίζα θέτει σε λειτουργία τον κινητήρα.

Start- knap (02_25)

Ved tryk på knappen sætter startmotoren motoren i omdrejninger.



Διακόπτης στάσης κινητήρα (02_26)

Λειτουργεί ως διακόπτης ασφαλείας ή έκτακτης ανάγκης.

Πιέστε το διακόπτη για να σταματήσετε τον κινητήρα

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΠΙΕΖΕΤΕ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΣΤΑΣΗΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΚΙΝΗΣΗΣ.

Kontakt for stop af motor (02_26)

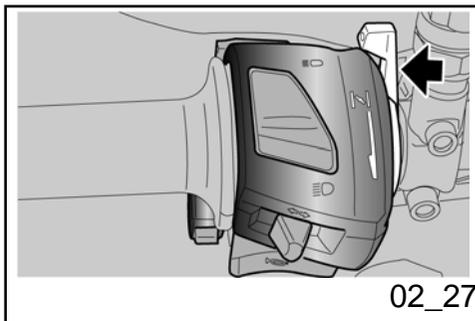
Fungerer som sikkerheds- eller nødafbryder.

Tryk på afbryderen, for at standse motoren.

ADVARSEL



STIL IKKE PÅ MOTORSTANDSNINGSAFBRYDEREN UNDER KØRSEL.



Χειροκίνητο στάρτερ (02_27)

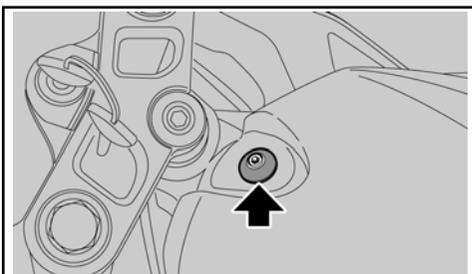
Περιστρέφοντας προς τα κάτω το λεβιέ για "εκκίνηση με κρύο κινητήρα", μπαίνει σε λειτουργία το στάρτερ για την εκκίνηση με κρύο κινητήρα.

Για απενεργοποίηση του στάρτερ, επαναφέρετε το λεβιέ "εκκίνησης με κρύο κινητήρα" στην αρχική του θέση.

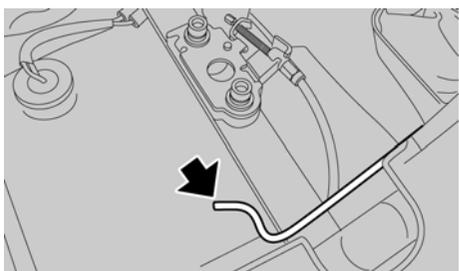
Manuel starter (02_27)

Hvis håndtaget "til koldstart" drejes nedad, aktiveres starteren til kold motorstart.

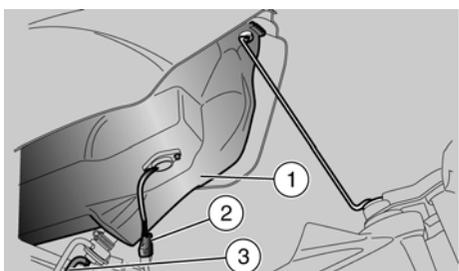
For at frakoble starteren, skal håndtaget "til koldstart" sættes tilbage i udgangspositionen.



02_28



02_29



02_30

Ρεζερβουάρ βενζίνης (02_28, 02_29, 02_30)



ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ.

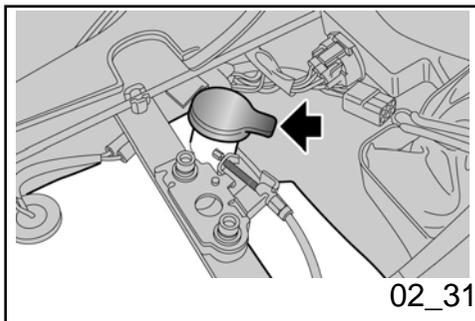
- Αφαιρέστε τη σέλα του οδηγού.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα και κρατήστε τον τριβικό δακτύλιο.
- Αφαιρέστε από τις ειδικές έδρες αγκίστρωσης τη ράβδο συγκράτησης του ρεζερβουάρ καυσίμου.
- Σηκώστε λίγο το ρεζερβουάρ καυσίμου (1) από μπροστά και αποσυνδέστε το συνδετήρα (2) και το σωληνάκι καυσίμου (3).
- Σηκώστε εντελώς το ρεζερβουάρ καυσίμου (1) και τοποθετήστε τη ράβδο με τον τρόπο που φαίνεται στην εικόνα.

Benzintank (02_28, 02_29, 02_30)



BRANDFARE.

- Fjern førersadlen.
- Løsn og fjern skruen og genbrug bøsningen.
- Fjern støttestangen til brændstoftanken fra dens fastgøringspunkter.
- Løft forsigtigt brændstoftanken (1), og frakobl stikket (2) og brændstofslangen (3).
- Løft brændstoftanken (1) helt ud, og placér stangen som vist på figuren.



Δοχείο λαδιού μίξης (02_31)

Το όχημα διαθέτει ξεχωριστή μίξη που επιτρέπει την ανάμειξη της βενζίνης με λάδι, απαραίτητη για τη λίπανση του κινητήρα.

Όταν μπαίνει στη ρεζέρβα ανάβει το εικονίδιο ρεζέρβας λαδιού μίξης στην οθόνη πολλαπλών λειτουργιών.



Η ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΧΩΡΙΣ ΛΑΔΙ ΜΙΞΗΣ ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΣΟΒΑΡΕΣ ΖΗΜΙΕΣ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΞΑΝΤΛΗΣΗΣ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΟ ΔΟΧΕΙΟ ΜΙΞΗΣ Ή ΕΑΝ ΑΦΑΙΡΕΘΕΙ ΤΟ ΣΩΛΗΝΑΚΙ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΜΙΞΗΣ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ aprilia ΠΟΥ ΘΑ ΠΡΟΝΟΗΣΕΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΞΑΕΡΩΣΗ.

Η ΕΝΕΡΓΕΙΑ ΑΥΤΗ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΗ ΔΙΟΤΙ Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΜΕ ΑΕΡΑ ΣΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΛΑΔΙΟΥ ΜΙΞΗΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΕΣ ΖΗΜΙΕΣ ΣΤΟΝ ΙΔΙΟ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

Για την εισαγωγή του λαδιού μίξης στο δοχείο:

- Αφαιρέστε τη σέλα του οδηγού.

Olieblanderbeholder (02_31)

Køretøjet er udstyret med en separat olieblander, der gør det muligt at blande benzin med olie til smøring af motoren.

Når reservebeholdningen tages i brug, angives dette ved at logoet for reservebeholdning i olieblanderen tænder på displayet.



KØRSEL UDEN BLANDINGSOLIE FORÅRSAGER ALVORLIGE SKADER PÅ MOTOREN.

HVIS OLIE I BLANDINGSBEHOLDEREN OPBRUGES ELLER HVIS OLIEBLANDERSLANGEN FJERNES, SKAL MEN HENVENDE SIG TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER, DER KAN RENSE ANLÆGGET.

DENNE HANDLING SKAL UDFØRES FORDI MOTORDRIFT MED LUFT I OLIEBLANDINGSANLÆGGET VIL KUNNE FORÅRSAGE ALVORLIGE SKADER PÅ SELVE MOTOREN.

Ved påfyldning i olieblanderbeholderen:

- Fjern førersadlen.
- Tag dækslet af

- Αφαιρέστε την τάπα.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Χωρητικότητα δοχείου λαδιού μίξης

1,70 λίτρα (0.45 gal)

Ρεζέρβα δοχείου λαδιού μίξης

0,60 λίτρα (0.16 γαλλόνια ΗΠΑ)

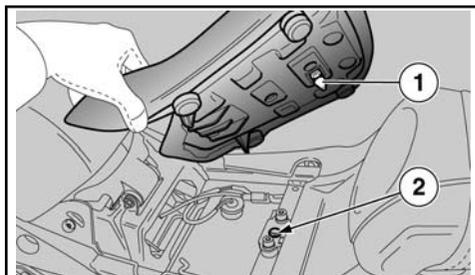
Tekniske specifikationer

Kapacitet for olieblenderbeholder

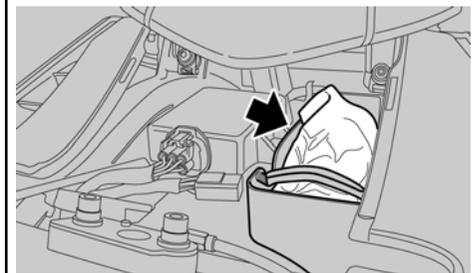
1,70 l (0.45 gal US)

Reservebeholdning i olieblenderbeholder

0,60 l (0.16 gal US)



02_32



02_33

Η σέλα (02_32)

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Βάλτε το κλειδί στην κλειδαριά.
- Περιστρέψτε το κλειδί αριστερόστροφα.
- Σηκώστε και αφαιρέστε τη σέλα.



ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

ΠΡΙΝ ΚΑΤΕΒΑΣΕΤΕ ΚΑΙ ΜΠΛΟΚΑΡΕΤΕ ΤΗ ΣΕΛΑ, ΕΛΕΓΞΤΕ ΜΗΠΩΣ ΞΕΧΑΣΑΤΕ ΤΑ ΚΛΕΙΔΙΑ ΜΕΣΑ ΣΤΗ ΘΗΚΗ ΕΓΓΡΑΦΩΝ/ΚΙΤ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ.

- Βάλτε το πειράκι (1) της σέλας στην ειδική υποδοχή (2).
- Κατεβάστε και πιέστε τη σέλα, μέχρι να ακουστεί το κλικ της κλειδαριάς.

Sadlen (02_32)

- Parkér køretøjet på støttebenet.
- Sæt nøglen i låsen.
- Drej nøglen venstre om.
- Løft og fjern sadlen.



GENMONTERING:

INDEN SADLEN SÆNKES OG LÅSES PÅ PLADS, SKAL MAN KONTROLLERE AT MAN IKKE HAR LAGT NØGLEN I OPBEVARINGSRUMMET/UDSTYRSRUMMET.

- Sæt stiften (1) til sadlen i den tilhørende holder (2).
- Sænk og tryk på sadlen, så låsen klikker i.



ΠΡΙΝ ΞΕΚΙΝΗΣΕΤΕ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ Η ΣΕΛΑ ΕΙΝΑΙ ΣΩΣΤΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΜΕΝΗ ΚΑΙ ΜΠΛΟΚΑΡΙΣΜΕΝΗ.

Θήκη εγγράφων/κιτ εργαλείων (02_33)

Η θήκη εγγράφων/κιτ εργαλείων βρίσκεται κάτω από τη σέλα του οδηγού. Για πρόσβαση:

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Αφαιρέστε τη σέλα του οδηγού.
- Αφαιρέστε το πλαστικό διαχωριστικό.

Μέγιστο επιτρεπόμενο βάρος: 1,5 kg (3.3 lb)



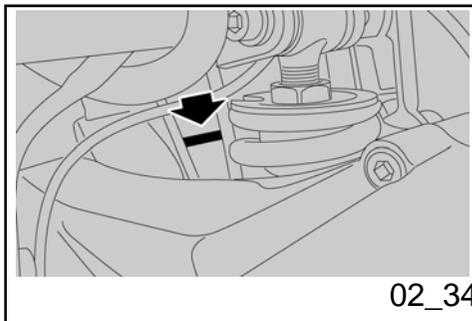
INDEN KØRSEL, SKAL MAN KONTROLLERE, AT SADLEN ER KORREKT PLACERET OG FASTLÅST.

Rum til dokumenter/værktøj (02_33)

Opbevaringsrummet/udstyrsummet er placeret under førersadlen. Sådan åbnes op til udstyret:

- Parkér køretøjet på støttebenet.
- Fjern førersadlen.
- Fjern plastikpladen.

Maksimal, tilladt vægt: 1,5 kg (3.3 lb)



02_34

Τα στοιχεία ταυτότητας (02_34, 02_35)

Είναι καλός κανόνας να γράψετε τους αριθμούς του πλαισίου και του κινητήρα στον ειδικό χώρο που υπάρχει στο παρόν βιβλιαράκι. Ο αριθμός πλαισίου μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την αγορά ανταλλακτικών.

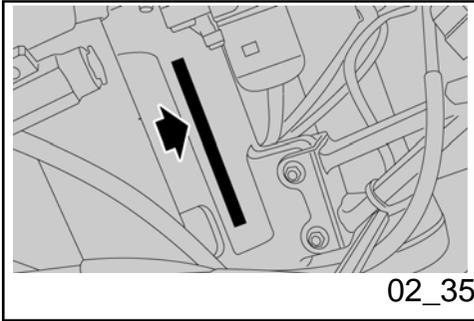
ΠΡΟΣΟΧΗ

Identifikationen (02_34, 02_35)

Det er en god regel at indføre stel- og motornummer på den relevante og dertil forbeholdte side i denne håndbog. Stelnummeret kan benyttes ved køb af reservedele.

ADVARSEL





Η ΑΛΛΟΙΩΣΗ ΤΩΝ ΑΡΙΘΜΩΝ
ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ ΕΠΕΣΥΡΕΙ ΣΟΒΑΡΕΣ
ΠΟΙΝΙΚΕΣ ΚΑΙ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΚΥΡΩΣΕΙΣ,
ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ, Η ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ
ΑΡΙΘΜΟΥ ΠΛΑΙΣΙΟΥ ΣΥΝΕΠΑΓΕΤΑΙ
ΑΜΕΣΗ ΑΚΥΡΩΣΗ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Ο αριθμός του κινητήρα είναι χαραγμένος
στο επάνω τμήμα του κάρτερ. Αρ. κινητήρα

ΑΡΙΘΜΟΣ ΠΛΑΙΣΙΟΥ

Ο αριθμός πλαισίου είναι χαραγμένος στην
κολόνα του τιμονιού, δεξιά πλευρά.

Πλαίσιο αρ.....

ÆNDRING AF
IDENTIFIKATIONSNUMRENE KAN
MEDFØRE ALVORLIGE STRAFFE OG
BØDER; TIL SÆRDELESHED MEDFØRER
ÆNDRING AF STELNUMMERET
ØJEBLIKKEG GARANTIBORTFALD

Motornummeret er påstemplet den øverste
del af oliesumpen. Motornr.

STELNUMMER

Stelnummeret er præget på højre side af
ratstammens rørbøsning.

Stel nr.....

2 Όχημα / 2 Køretø

2 Όχημα / 2 Κόρετø

RS 125

aprilia



Κεφ. 03
Η χρήση
Καρ. 03
Brugen

Έλεγχοι

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ, ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΠΑΝΤΑ ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΟ ΕΛΕΓΧΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΚΑΙ ΑΣΦΑΛΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ. Η ΜΗ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΑΥΤΩΝ ΤΩΝ ΕΝΕΡΓΕΙΩΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΟ ΑΤΟΜΙΚΟ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ Ή ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ. ΜΗ ΔΙΣΤΑΖΕΤΕ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ ΤΗΣ APRILIA, ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΔΕΝ ΚΑΤΑΝΟΕΙΤΕ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΟΡΙΣΜΕΝΩΝ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΩΝ Ή ΕΑΝ ΣΥΝΑΝΤΗΣΕΤΕ Ή ΥΠΟΨΙΑΖΕΣΤΕ ΟΤΙ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ ΣΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. Ο ΧΡΟΝΟΣ ΠΟΥ ΑΠΑΙΤΕΙΤΑΙ ΓΙΑ ΕΝΑΝ ΕΛΕΓΧΟ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΟΣ ΚΑΙ Η ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΠΟΥ ΣΑΣ ΠΑΡΕΧΕΙ ΕΙΝΑΙ ΑΞΙΟΣΗΜΕΙΩΤΗ.

Kontroller

ADVARSEL



UDFØR ALTID ET FOREBYGGENDE EFTERSYN AF KØRETØJET INDEN START, MED HENBLIK PÅ AT SIKRE EN KORREKT OG SIKKER KØRSEL. UNDLADER MAN AT UDFØRE EN SÅDAN KONTROL, KAN DET MEDFØRE ALVORLIGE PERSONKVÆSTELSER OG BESKADIGELSE AF KØRETØJET. KONTAKT ALTID EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER, HVIS DU ER I TVIVL OM NOGLE AF BETJENINGANORDNINGERNES FUNKTION ELLER HVIS DU HAR MISTANKE OM, AT DER ER FUNKTIONSMÆSSIGE FEJL. DEN TID DET TAGER AT UDFØRE ET EFTERSYN ER MINIMAL OG ØGER SIKKERHEDEN I BETYDELIGT OMFANG.

ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΟΙ ΈΛΕΓΧΟΙ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Εμπρόςθιο και οπίσθιο δισκόφρενο	Ελέγξτε τη λειτουργία, την κενή διαδρομή των μανετών χειρισμού, τη στάθμη του υγρού και τυχόν

INDLEDENDE KONTROLEFTERSYN

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Forreste og bageste skivebremser	Kontrollér funktion, betjeningshåndtagenes vandring, væskniveauet og eventuelle

	διαρροές. Ελέγξτε τη φθορά στα τακάκια. Εάν είναι απαραίτητο, συμπληρώστε με υγρό φρένων.
Γκάζι	Ελέγξτε ώστε να λειτουργεί ομαλά και να μπορεί να ανοίγει και να κλείνει εντελώς, σε όλες τις θέσεις τους τιμονιού. Εάν είναι απαραίτητο, ρεγουλάρετε και/ή λιπάνετε.
Λάδι μίξης	Εάν είναι απαραίτητο, ελέγξτε και/ή συμπληρώστε.
Λάδι κιβωτίου ταχυτήτων	Εάν είναι απαραίτητο, ελέγξτε και/ή συμπληρώστε.
Τροχοί/Λάστιχα	Ελέγξτε την κατάσταση της επιφάνειας των ελαστικών, την πίεση, τη φθορά και τυχόν ζημιές. Αφαιρέστε από τα δόντια του πέλματος τυχόν ξένα σώματα που έχουν σφηνωθεί.
Μανέτες φρένων	Ελέγξτε ώστε να λειτουργούν ομαλά. Λιπάνετε τις αρθρώσεις και εάν είναι αναγκαίο ρυθμίστε τη διαδρομή.
Τιμόνι	Ελέγξτε ώστε η περιστροφή τους να είναι ομοιογενής, ομαλή και χωρίς τζόγο ή επιβραδύνσεις.

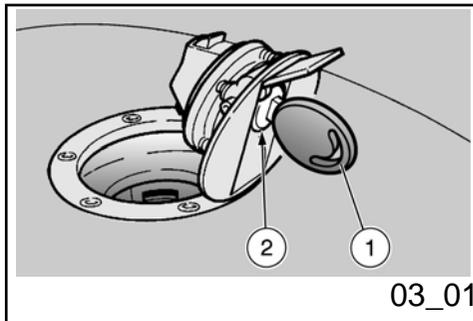
	utætheder. Kontrollér for slid på bremseklodserne. Påfyld om nødvendigt bremsevæske.
Gashåndtag	Kontrollér at gashåndtaget nemt kan trykkes ned og kan åbnes og lukkes helt i alle styrets stillinger. Justér og/eller smør efter behov.
Blandingsolie	Kontrollér og/eller smør efter behov.
Gearolie	Kontrollér og/eller påfyld efter behov.
Hjul/dæk	Kontrollér dækkenes overflade, dæktryk samt for slitage og evt. beskadigelse. Fjern eventuelt fastkørte fremmedlegemer i slidbanemønsteret.
Bremsehåndtag	Kontrollér at håndtagene kan trykkes ned. Smør ledene og justér om nødvendigt vandrigen.
Styretøj	Kontrollér at styrets drejning er ensartet, glidende og at der ikke er slør eller slæk.
Kobling	Koblingsgrebets frie vandring til yderpunkterne skal være mellem

Συμπλέκτης	Η κενή διαδρομή του άκρου της μανέτας συμπλέκτη πρέπει να είναι 10 - 15 mm (0.40 - 0.60 in.). Ο συμπλέκτης πρέπει να λειτουργεί χωρίς σκορσαρίσματα και/ή γλιστρήματα.
Πλευρικό σταντ	Ελέγξτε την ολίσθησή του και ότι τα ελατήρια τα επαναφέρουν στην κανονική του θέση. Εάν είναι απαραίτητο, λιπάνετε τους συνδέσμους και τις αρθρώσεις. Ελέγξτε αν λειτουργεί σωστά ο διακόπτης ασφαλείας του πλαϊνού σταντ.
Στοιχεία στερέωσης	Ελέγξτε ώστε τα στοιχεία στερέωσης να μην είναι ξεσφιγμένα. Ενδεχομένως, φροντίστε να τα ρεγουλάρετε και να τα σφίξετε.
Αλυσίδα μετάδοσης	Ελέγξτε το διάκενο.
Ρεζερβουάρ καυσίμου	Ελέγξτε τη στάθμη και εάν είναι απαραίτητο κάντε ανεφοδιασμό. Ελέγξτε για τυχόν διαρροές ή εμφράξεις του κυκλώματος. Ελέγξτε αν κλείνει καλά η τάπα καυσίμου.
Διακόπτης παύσης κινητήρα (ON	Ελέγξτε ώστε να λειτουργούν

	10 - 15 mm (0.40 - 0.60 in) . Koblingen skal fungere uden ryk og/eller glidninger.
Sidestøtteben	Kontrollér at støttebenene glider nemt og at fjederspændingen bringer dem tilbage i udgangsstilling. Smør om nødvendigt samlinger og ledforbindelser. Kontrollér at sidestøttebenets sikkerhedsafbryder fungerer korrekt.
Bolte og møtrikker	Kontrollér at bolte og møtrikker er korrekt fastspændte. Foretag eventuelt en justering eller efterspænding.
Transmissionskæde	Kontrollér spillerummet.
Brændstoftank	Kontrollér brændstofstanden og påfyld om nødvendigt brændstof. Se efter eventuelle utætheder eller tilstopninger. Kontrollér at tankdækslet slutter tæt.
Motorstandsafbryder (ON - OFF)	Kontrollér for korrekt funktion.
Kølevæske	Kølevæskniveauet i ekspansionsbeholderen skal være

- OFF)	σωστά.
Ψυκτικό υγρό	Η στάθμη του υγρού στο δοχείο διαστολής πρέπει να βρίσκεται ανάμεσα στις ενδείξεις «MIN» και «MAX».
Φώτα, ενδεικτικές λυχνίες, κόρνα, διακόπτες φώτων πίσω στοπ και ηλεκτρικά συστήματα	Ελέγξτε ώστε να λειτουργούν σωστά τα συστήματα ήχου και τα οπτικά συστήματα. Αντικαταστήστε τους λαμπτήρες ή κάντε τις απαραίτητες επεμβάσεις σε περίπτωση βλάβης.

	mellem «MIN» og «MAX».
Lys, kontrollamper, lydsignal, stoplyskontakter og elektriske anordninger	Kontrollér at alle signal- og advarselsanordninger fungerer korrekt. Udskift pærerne eller grib ind i tilfælde af en skade.



03_01

Ανεφοδιασμοί (03_01)

Για να κάνετε ανεφοδιασμό καυσίμου:

- Βάλτε το κλειδί (1) στην κλειδαριά της τάπας του ρεζερβουάρ (2).
- Γυρίστε το κλειδί δεξιόστροφα, τραβήξτε και ανοίξτε το καπάκι καυσίμου.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Χωρητικότητα ρεζερβουάρ καυσίμου

14 + / - 0,5 λίτρα (3.70 + / - 0.14 γαλλόνια ΗΠΑ)

Ρεζέρβα καυσίμου

3,5 λίτρα (0.92 γαλλόνια ΗΠΑ)

Πάφυλδνινγ (03_01)

Brændstofpåfyldning:

- Sæt nøglen (1) i tankdækslets lås (2).
- Drej nøglen imod urets retning, træk deri og åbn brændstofbeskyttelsesdæksel.

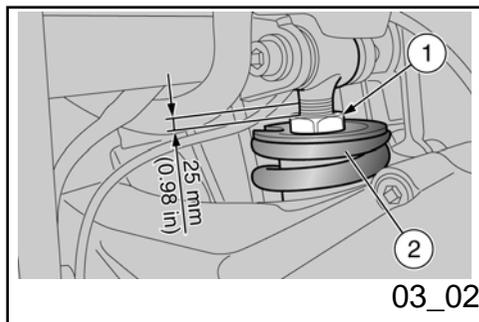
Τεχνικές συγκεκρικόνινγ

Kapacitet for brændstofftank

14 + / - 0,5 l (3.70 + / - 0.14 gal US)

Brændstofreserve

3,5 l (0.92 gal US)



Ρύθμιση πίσω αμορτισέρ (03_02)

Η πίσω ανάρτηση αποτελείται από ένα σύστημα ελατηρίου-αμορτισέρ, που συνδέεται στο πλαίσιο μέσω σάιλεντ μπλοκ και μέσω των μοχλισμών στο πίσω πηρούνι. Για την επιλογή της ρύθμισης του οχήματος, το αμορτισέρ διαθέτει ένα παξιμάδι (1) για τη ρύθμιση της προφόρτισης του ελατηρίου (2).



ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΕΞΑΤΟΜΙΚΕΥΣΕΤΕ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΜΕΤΑΒΑΛΛΟΝΤΑΣ ΤΟ ΥΨΟΣ ΤΟΥ ΕΜΠΡΟΣΘΙΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ.

ΓΙΑΥΤΟΝ ΤΟΝ ΤΥΠΟ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.

Η στάνταρ ρύθμιση του πίσω αμορτισέρ έχει γίνει με τρόπο ώστε να ανταποκρίνεται στις περισσότερες συνθήκες οδήγησης με χαμηλή ή υψηλή ταχύτητα, με μικρό ή πλήρες φορτίο στο όχημα.



ΤΟ ΠΑΞΙΜΑΔΙ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΒΙΔΩΝΕΤΑΙ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ ΑΠΟ 25 mm (0.99 in.) ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΡΧΗ ΤΟΥ ΣΠΕΙΡΩΜΑΤΟΣ. ΑΝ Η ΔΙΑΣΤΑΣΗ ΑΥΤΗ ΞΕΠΕΡΑΣΤΕΙ, ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΟΔΗΓΗΣΗ ΘΑ

Justering af bageste støddæmpere (03_02)

Baghjulsophænget består af en affjedringsgruppe, der er sat på stellet med en silent-block og på baghjulgaffelophænget med løftestangsmekanismer. For at indstille køretøjets hældning, er støddæmperen udstyret med en møtrik (1) til regulering af fjederspændingen (2).



MAN KAN SELV INDSTILLE KØRETØJETS HÆLDNING OG DERMED ÆNDRE HØJDEN PÅ FORAKSELEN.

FOR DENNE TYPE JUSTERINGER, SKAL MAN RETTE HENVENDELSE TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.

Standardindstillingen af baghjulsstøddæmperen er justeret således at den opfylder størstedelen af køreforholdene ved lav og høj hastighed, både med lidt og megen last på køretøjet.



JUSTERINGSMØTRIKKEN SKAL IKKE STRAMMES MERE END 25 mm (0.99 in) FRA STARTEN AF GEVINDET. HVIS DENNE VÆRDI OVERSKRIDES, VIL DER UNDER KØRSLEN OPSTÅ UVENTET

ΠΑΡΑΤΗΡΟΥΝΤΑΙ ΑΠΟΤΟΜΑ ΣΤΙΒΗΔ VED ΕΝΗΒΕΡ
ΤΙΝΑΓΜΑΤΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΛΑΧΙΣΤΗ JORDBUNDSFORSKEL.
ΑΝΩΜΑΛΙΑ ΤΟΥ ΔΡΟΜΟΥ.

Ρυθμίστε με το παξιμάδι ρύθμισης (1)



ΠΕΡΙΣΤΡΕΨΤΕ ΒΑΘΜΙΑΙΑ ΤΟ ΠΑΞΙΜΑΔΙ
ΡΥΘΜΙΣΗΣ (1) ΚΑΤΑ ΜΙΑ ΣΤΡΟΦΗ ΚΑΘΕ
ΦΟΡΑ.

ΚΑΝΤΕ ΠΟΛΛΕΣ ΔΟΚΙΜΕΣ ΤΟΥ
ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΣΤΟ ΔΡΟΜΟ, ΜΕΧΡΙ ΝΑ
ΠΕΤΥΧΕΤΕ ΤΗΝ ΤΕΛΕΙΑ ΡΥΘΜΙΣΗ.

Indstil på justeringsmøtrikken (1)



DREJ GRADVIST PÅ
JUSTERINGSMØTRIKKEN (1) ÉN
OMGANG AD GANGEN.

AFPRØV KØRETØJET PÅ VEJEN FOR AT
OPNÅ EN OPTIMAL JUSTERING.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΠΙΣΩ ΑΜΟΡΤΙΣΕΡ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Βιδώνοντας το παξιμάδι ρύθμισης (1)	Αύξηση της προφόρτισης του ελατηρίου (2) Η ρύθμιση του οχήματος είναι πιο σκληρή. Συνιστάται σε επίπεδους ή κανονικούς δρόμους και με συνεπιβάτη.
Ξεβιδώνοντας το παξιμάδι ρύθμισης (1)	Μείωση της προφόρτισης του ελατηρίου (2)

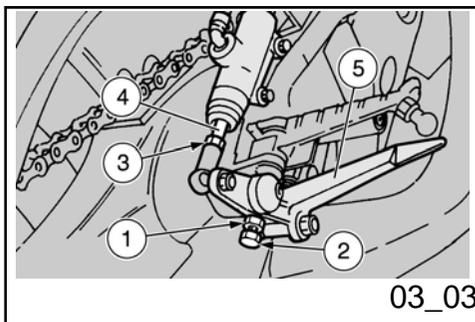
JUSTERING AF BAGHJULSSTØDDÆMPER

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Hvis justeringsmøtrikken (1) strammes	Fjederforspændingen øges (2) Køretøjets aksel gøres hårdere Dette anbefales ved kørsel på lige eller normale veje og ved kørsel med passager.
Hvis justeringsmøtrikken (1) løsnes	Fjederforspændingen mindskes (2) Køretøjets aksel gøres blødere.

Η ρύθμιση του οχήματος είναι πιο μαλακή.

Συνιστάται σε δρόμους με χαλασμένο οδόστρωμα και χωρίς συνεπιβάτη

Dette anbefales ved kørsel på ujævn vej uden passager



Ρύθμιση ποδοφρένου εμπρός (03_03)

Το πεντάλ φρένου (5) είναι τοποθετημένο εργονομικά κατά τη φάση συναρμολόγησης του οχήματος. Εάν είναι απαραίτητο να εξατομικεύσετε τη θέση και το ύψος του πεντάλ φρένου (5):

- Ξεσφίξτε το κόντρα παξιμάδι (1).
- Ξεβιδώστε εντελώς το ρεγουλαδόρο του φρένου (2).
- Βιδώστε εντελώς το κόντρα παξιμάδι (3) στη ράβδο χειρισμού της αντλίας (4).
- Βιδώστε εντελώς τη ράβδο χειρισμού της αντλίας (4) και ξεβιδώστε κατά 3 - 4 στροφές.
- Βιδώστε το ρεγουλαδόρο του φρένου (2) μέχρι να φτάσει το πεντάλ του φρένου (5) στο επιθυμητό ύψος
- Μπλοκάρτε το ρεγουλαδόρο του φρένου (2) με το κόντρα παξιμάδι (1).
- Ξεβιδώστε τη ράβδο χειρισμού της

Justering af pedal til bagbremse (03_03)

Bremsepedalen (5) er placeret ergonomisk korrekt under samling af køretøjet. Om nødvendigt kan bremsepedalen (5) indstilles, så den passer i højden:

- Løsn kontramøtrikken (1).
- Løsn bremsejusteringsskruen (2) helt.
- Skru kontramøtrikken (3) helt af pumpens styrestang (4).
- Løsn helt pumpens styrestang (4) og drej den 3-4 omgange.
- Løsn bremsejusteringsskruen (2), indtil bremsepedalen (5) er i den ønskede højde.
- Spænd bremsejusteringsskruen (2) ved hjælp af kontramøtrikken (1).
- Spænd pumpens styrestang (4), og bring den i kontakt med pumpestemplet.
- Skru stangen fast for at sikre et minimum spillerum på 0,5 - 1 mm (0.020 - 0.040 in) mellem pumpens

αντλίας (4) και φέρτε την σε επαφή με το έμβολο της αντλίας.

- Ξαναβιδώστε τη ράβδο προκειμένου να εξασφαλιστεί ελάχιστο διάκενο 0,5 - 1 mm (0.020 - 0.040 in.) μεταξύ της ράβδου χειρισμού αντλίας (4) και του εμβόλου της αντλίας.



ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΕΝΗ ΔΙΑΔΡΟΜΗ ΤΟΥ ΛΕΒΙΕ, ΩΣΤΕ ΤΟ ΦΡΕΝΟ ΝΑ ΜΗΝ ΠΑΡΑΜΕΝΕΙ ΠΑΤΗΜΕΝΟ ΠΡΟΚΑΛΩΝΤΑΣ ΠΡΟΩΡΗ ΦΘΟΡΑ ΤΩΝ ΤΑΚΑΚΙΩΝ.

ΔΙΑΚΕΝΟ ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥ ΡΕΓΟΥΛΑΔΟΡΟΥ ΤΟΥ ΦΡΕΝΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΤΟΠ: 0,5 - 1 mm (0.020 - 0.040 in.)

- Μπλοκάρτε τη ράβδο χειρισμού της αντλίας με το κόντρα παξιμάδι (3).



ΕΛΕΓΧΤΕ ΤΗΝ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΝΑΓΚΗΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA.

ΜΕΤΑ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΕΛΕΓΞΤΕ ΑΝ Ο ΤΡΟΧΟΣ ΠΕΡΙΣΤΡΕΦΕΤΑΙ ΕΛΕΥΘΕΡΑ ΜΟΛΙΣ ΑΦΗΣΕΤΕ ΤΟ ΦΡΕΝΟ.

styrestang (4) og pumpestemplet.



KONTROLLÉR AT HÅNDTAGET HAR EN FRI VANDRING FOR AT UNDGÅ, AT BREMSERNE FORBLIVER AKTIVERET, HVILKET KAN MEDFØRE EN HURTIG NEDSLIDNING AF BREMSELEMENTERNE.

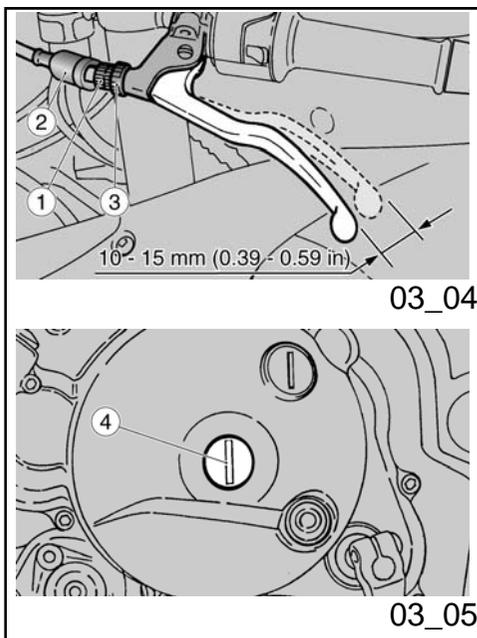
SPILLERUM MELLEM BREMSEJUSTERINGSKRUE OG RECES: 0,5 - 1 mm (0.020 - 0.040 in)

- Spænd pumpens styrestang fast ved hjælp af kontramøtrikken (3).



KONTROLLÉR, AT BREMSERNE VIRKER KORREKT. RET OM NØDVENDIGT HENVENDELSE TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.

KONTROLLÉR, EFTER JUSTERING, AT HJULET DREJER FRIT, NÅR BREMSERNE SLIPPES.



Ρύθμιση μανέτας συμπλέκτη (03_04, 03_05, 03_06)

Κάντε τη ρύθμιση του συμπλέκτη όταν το όχημα σταματάει ή όταν το όχημα τείνει να κινείται με το συμπλέκτη πατημένο και ταχύτητα εισηγμένη ή εάν ο συμπλέκτης "γλιστράει" προκαλώντας επιβράδυνση στην επιτάχυνση σε σχέση με τον αριθμό στροφών του κινητήρα.

Οι μικρότερες ρυθμίσεις μπορούν να γίνουν μέσω του ρεγουλαδόρου (1):

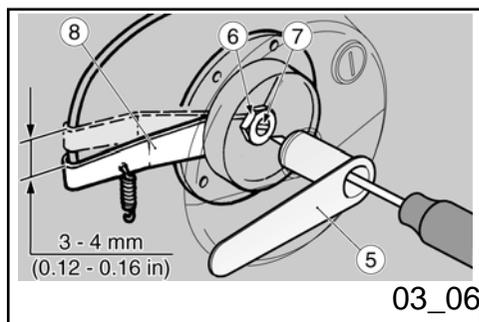
- Αφαιρέστε το προστατευτικό κάλυμμα (2).
- Ξεσφίξτε (βιδώνοντας) το παξιμάδι (3).
- Περιστρέψτε το ρεγουλαδόρο (1) μέχρι η κενή διαδρομή του άκρου της μανέτα συμπλέκτη να είναι περίπου 10 - 15 mm (0.39 - 0.59 in.) (βλέπε εικόνα).
- Σφίξτε (ξεβιδώνοντας) το παξιμάδι (3) μπλοκάροντας το ρεγουλαδόρο (1).
- Ελέγξτε την κενή διαδρομή του άκρου της μανέτας του συμπλέκτη.
- Επανατοποθετήστε το προστατευτικό κάλυμμα (2).
- Αν ο ρεγουλαδόρος (1) είναι εντελώς βιδωμένος, εντελώς

Justering af koblingsgreb (03_04, 03_05, 03_06)

Udfør en justering af koblingen, hvis motoren standser eller hvis køretøjet kører fremad med koblingsgrebet aktiveret og gearret indkoblet, eller hvis koblingen "glider" og forårsager en forsinkelse i accelerationen i forhold til motorens omdrejningstal.

Mindre justeringer kan udføres ved hjælp af justeringsskruen (1):

- Tag beskyttelseshætten (2) af.
- Løsn møtrikken (3) (ved at skruede den af).
- Drej justeringsskruen (1), indtil den frie vandrings til yderpunktet på koblingsgrebet er ca. 10 - 15 mm (0.39 - 0.59 in) (se figuren).
- Spænd møtrikken (3) (ved at skruede den på) og blokér justeringsskruen (1).
- Kontrollér den frie vandrings til yderpunkterne på koblingsgrebet.
- Sæt beskyttelseshætten (2) på igen.
- Hvis justeringsskruen (1) er helt spændt, helt løsnet eller hvis det ikke er muligt at opnå den korrekte frie vandrings:
- Tag beskyttelseshætten (2) af.
- Løsn kontramøtrikken (3) helt på justeringsskruen (1).



ξεβιδωμένους ή αν δεν είναι δυνατό να επιτευχθεί η σωστή κενή διαδρομή:

- Αφαιρέστε το προστατευτικό κάλυμμα (2).
- Βιδώστε εντελώς το παξιμάδι (3) στο ρεγουλαδόρο (1).
- Βιδώστε εντελώς το ρεγουλαδόρο (1).
- Αφαιρέστε το πλαϊνό αριστερό φέρινγκ.
- Με ένα ίσιο κατσαβίδι (ή ένα νόμισμα) ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα (4).

- Βάλτε το ειδικό κλειδί (5), που παρέχεται με το κιτ εργαλείων, και ξεσφίξτε το εσωτερικό παξιμάδι (6).
- Βάλτε ένα ίσιο κατσαβίδι στο ειδικό κλειδί (5) και βιδώστε εντελώς τη βίδα ρύθμισης (7).
- Ξεσφίξτε τη βίδα ρύθμισης (7) κατά μισή στροφή, που αντιστοιχεί σε **3 - 4 mm (0.12 - 0.16 in.)** της διαδρομής της μανέτας (8).
- Με το κατσαβίδι κρατήστε μπλοκαρισμένη τη βίδα ρύθμισης (7), με το ειδικό κλειδί (5) σφίξτε το εσωτερικό παξιμάδι (6).
- Ξαναβιδώστε την τάπα (4).
- Ελέγξτε την κενή διαδρομή της μανέτας συμπλέκτη (**10 - 15 mm, 0.39 - 0.59 in.**).

- Løsn helt justeringsskruen (1).
- Fjern venstre sideskærm.
- Brug en fladhovedet skruetrækker (eller en mønt) til at løsne og fjerne dækslet (4).

- Brug specialnøglen (5), som findes i det medfølgende udstyrssæt, og løs den indvendige møtrik (6).
- Sæt en fladhovedet skruetrækker i specialnøglen (5) og løs justeringsskruen (7) helt.
- Løsn justeringsskruen (7) en halv omgang, hvilket svarer til **3 - 4 mm (0.12 - 0.16 in)** af grebets vdring (8).
- Hold justeringsskruen (7) på plads ved hjælp af skruetrækkeren og drej på specialnøglen (5) og spænd den indvendige møtrik (6).
- Skru dækslet (4) på.
- Kontrollér den frie vdring til yderpunkterne på grebet (**10 - 15 mm, 0.39 - 0.59 in**).

- Επανατοποθετήστε το αριστερό πλαϊνό φέριγκ.
- - Εκκινήστε τον κινητήρα.
- πατήστε εντελώς το συμπλέκτη και βάλτε την πρώτη ταχύτητα.

Βεβαιωθείτε ότι ο κινητήρας δεν σταματάει ή ότι το όχημα δεν τείνει να κινηθεί ή ότι ο συμπλέκτης δεν "γλιστράει" κατά τη φάση επιτάχυνσης ή κατά τη διάρκεια κίνησης.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΕΑΝ ΔΕΝ ΚΑΤΑΣΤΕΙ ΔΥΝΑΤΟ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΣΩΣΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ Ή ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΝΩΜΑΛΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΗΝ ΑΚΕΡΑΙΟΤΗΤΑ ΤΗΣ ΝΤΙΖΑΣ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ: ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΑΡΟΥΣΙΑΖΕΙ ΣΥΝΘΛΙΨΕΙΣ Ή ΦΘΟΡΑ ΤΟΥ ΚΑΛΥΜΜΑΤΟΣ ΣΕ ΟΛΟ ΤΗΣ ΤΟ ΜΗΚΟΣ.

- Λιπάνετε περιοδικά τη ντίζα του συμπλέκτη με το κατάλληλο λιπαντικό προκειμένου να αποφύγετε την πρόωρη φθορά και τη διάβρωση.

- Genmonter venstre sideskærm.
- Start motoren.
- Aktivér koblingen helt, og sæt i første gear.

Kontrollér at motoren ikke standser eller at køretøjet kører frem eller at koblingen ikke "glider" under acceleration eller kørsel.

ADVARSEL

HVIS DET IKKE ER MULIGT AT OPNÅ EN KORREKT JUSTERING ELLER I TILFÆLDE AF FUNKTIONSFEJL I KOBLINGEN, SKAL MAN RETTE HENVENDELSE TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.

FORSIGTIG

KONTROLLÉR AT KABLET TIL KOBLINGSGREBET ER INTAKT. KABLET MÅ IKKE VÆRE KLEMT SAMMEN OG KABELRØRET MÅ IKKE VÆRE SLIDT PÅ NOGET STED.

- Smør jævnligt koblingskablet med et passende smøremiddel for at undgå for tidlig nedslidning og rust.

Στρώσιμο κινητήρα

Το στρώσιμο του κινητήρα είναι βασικό προκειμένου να εξασφαλιστεί η διάρκεια και η σωστή λειτουργία.

Κινηθείτε, κατά το δυνατό, σε δρόμους με πολλές στροφές και/ή σε βουνό όπου ο κινητήρας, οι αναρτήσεις και τα φρένα θα στρώσουν καλά και αποτελεσματικά. Αλλάζετε την ταχύτητα οδήγησης κατά τη διάρκεια στρωσίματος. Με τον τρόπο αυτό το έργο των διαφόρων εξαρτημάτων "αυξάνεται" και στη συνέχεια "μειώνεται" ψύχοντας έτσι τα διάφορα τμήματα του κινητήρα. Παρά το γεγονός ότι η συνεχής λειτουργία των τμημάτων του κινητήρα κατά τη διάρκεια στρωσίματος, αυτό δεν πρέπει να γίνεται με υπερβολές.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΟΝΟ ΑΦΟΥ ΓΙΝΕΙ ΤΟ ΣΕΡΒΙΣ ΤΕΛΟΥΣ ΣΤΡΩΣΙΜΑΤΟΣ ΕΙΝΑΙ ΔΥΝΑΤΟΝ ΝΑ ΕΠΙΤΕΥΧΘΟΥΝ ΟΙ ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

Ακολουθήστε τις παρακάτω υποδείξεις:

- Μην επιταχύνετε απότομα και εντελώς όταν ο κινητήρα λειτουργεί σε χαμηλά επίπεδα στροφών, τόσο πριν όσο και μετά το στρώσιμο.
- Κατά τα πρώτα 100 km (62 mi) πατάτε προσεκτικά τα φρένα και αποφεύγετε απότομα και

Tilkøring

Det er vigtigt, at motoren tilkøres, for at kunne sikre en lang levetid og korrekt funktion.

Kør om muligt på veje med mange sving og/eller i bakkelandskab, hvor motoren, ophænget og bremserne udsættes for en effektiv tilkørsel. Skift ofte kørehastighed under tilkørslen. På denne måde opnår man at "oplade" komponenternes arbejde og derefter "aflade", ved at afkøle motorelementerne. Skønt det er vigtigt at sætte motorkomponenterne under belastning under tilkørslen, skal man passe meget på ikke at overdrive.

ADVARSEL

FØRST EFTER AFVIKLING AF TILKØRSELSAFSLUTNINGENS RUTINEEFTERSYN, ER DET MULIGT AT OPNÅ KØRETØJETS BEDSTE PRÆSTATIONER.

Overhold følgende anvisninger:

- Undgå pludselige accelerationer, når motoren kører ved lavt omdrejningstal, både under og efter tilkørselsperioden.
- Under de første 100 km (62 mi) skal man aktivere bremserne forsigtigt og undgå bratte og længerevarende

εκτεταμένα φρεναρίσματα. Αυτό γίνεται για να επιτραπεί η σωστή προσαρμογή του υλικού τριβής στα τακάκια και στους δίσκους των φρένων.

- Κατά τα πρώτα 800 km (500 mi) διαδρομής, μην υπερβαίνετε ποτέ τις 6000 σ.α.λ. (rpm).



ΟΤΑΝ ΦΤΑΣΕΤΕ ΣΤΑ ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ Aprilia ΓΙΑ ΝΑ ΓΙΝΟΥΝ ΟΙ ΕΛΕΓΧΟΙ ΠΟΥ ΠΡΟΒΛΕΠΟΝΤΑΙ ΣΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ "ΤΕΛΟΣ ΣΤΡΩΣΙΜΑΤΟΣ" ΣΤΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΕΝΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΖΗΜΙΕΣ ΣΕ ΕΣΑΣ ΤΟΥΣ ΙΔΙΟΥΣ ΣΕ ΑΛΛΟΥΣ ΚΑΙ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ.

- Μεταξύ 800 km (500 mi) και 1600 km (1000 mi) διαδρομής, οδηγείτε πιο ζωηρά, αλλάζετε ταχύτητα και πατήστε το γκάζι μέχρι τέρμα μόνο για σύντομα διαστήματα, προκειμένου να επιτραπεί καλύτερη συναρμογή των εξαρτημάτων. μην υπερβαίνετε τις 9000 σ.α.λ. (rpm) του κινητήρα.
- Μετά τα 1600 km (1000 mi) μπορείτε να απαιτήσετε από τον

opbremsninger. Dette skal overholdes, for at friktionsmaterialet kan tilpasse sig bremseklodserne på bremseklodserne.

- Under de første 800 km (500 mi) kørsel skal man undgå at overstige 6000 omdr/min (rpm).

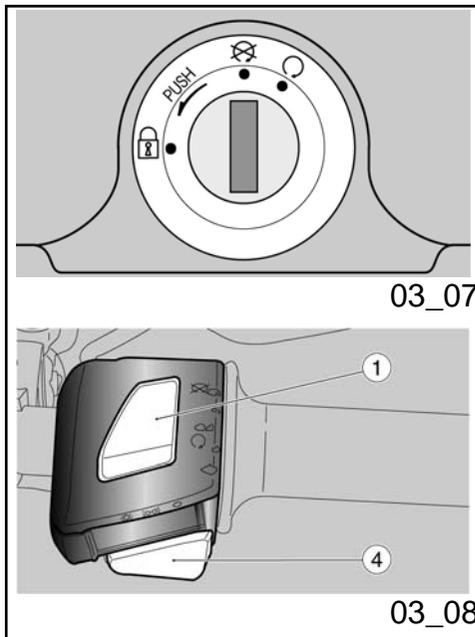


LAD DE FORUDSETE EFTERSYN I TABELLEN "TILKØRSELSAFSLUTNING" I AFSNITTET PLANLAGT VEDLIGEHOLDELSE UDFØRE HOS EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER, MED HENBLIK PÅ AT FOREBYGGE SKADER DER INVOLVERER FØRER, ANDRE OG/ELLER KØRETØJET.

- Mellem de første 800 km (500 mi) og 1600 km (1000 mi) kørsel skal man sørge for at skifte hastighed og accelerere kort, for at komponenterne tilpasses. Overstig ikke et motoromdrejningstal på 9000 omdr/min (rpm).
- Efter 1600 km (1000 mi) kan man bringe motoren op på højere præstationer, dog uden at motoren udsættes for et højere

κινητήρα μεγαλύτερες επιδόσεις, χωρίς ωστόσο να ανεβάζετε τις στροφές του κινητήρα πέραν της μέγιστης ισχύος 11000 σ.α.λ. (rpm).

omdrejningstal end 11000 omdr/min (rpm).



Θέση σε λειτουργία κινητήρα (03_07, 03_08, 03_09)

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΕ ΚΑΤΕΒΑΣΜΕΝΟ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΣΤΑΝΤ, Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΚΚΙΝΗΘΕΙ ΜΟΝΟ ΜΕ ΤΟ ΜΟΧΛΟ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ ΣΕ ΝΕΚΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ, ΕΑΝ ΣΕ ΜΙΑ ΤΕΤΟΙΑ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΔΟΚΙΜΑΣΕΤΕ ΝΑ ΒΑΛΕΤΕ ΤΑΧΥΤΗΤΑ, Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΘΑ ΣΒΗΣΕΙ

ΜΕ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΣΤΑΝΤ ΣΗΚΩΜΕΝΟ, ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΕΚΚΙΝΗΣΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΟΤΑΝ Ο ΜΟΧΛΟΣ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ ΕΙΝΑΙ ΣΕ ΝΕΚΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ Ή ΜΕ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΚΑΙ ΤΗ ΜΑΝΕΤΑ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΠΑΤΗΜΕΝΗ.

- Κλείστε το σταντ.
- Ανεβείτε στη θέση οδήγησης του οχήματος.
- Γυρίστε το κλειδί και βάλτε στη θέση 'key on' το διακόπτη εκκίνησης.
- Μπλοκάρτε τουλάχιστον ένα τροχό, πατώντας τη μανέτα του

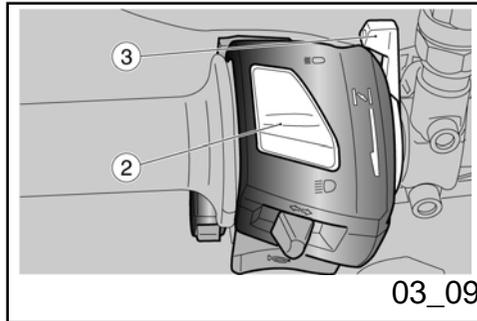
Start af motor (03_07, 03_08, 03_09)

ADVARSEL

MOTOREN KAN KUN SÆTTES I GANG FOR UDSLÆT CENTRALT STØTTEBEN HVIS GEARET STÅR I FRIGEAR. MOTOREN VIL SLUKKE HVIS MAN FØRSØGER AT SÆTTE I GEAR I DETTE TILFÆLDE.

MEG OP SLÆT SIDESTØTTEBEN KAN MOTOREN SÆTTES I GANG MED GEARET I FRIGEAR ELLER HVIS GEARET ER SAT I OG KOBLINGSGREBET ER AKTIVERET.

- Slå støttebenet inde.
- Stig op på køretøjet.
- Drej tændingsnøglen på 'key on'.
- Blokér mindst ét hjul ved at aktivere bremsegrebet.
- Sæt gearet i frigear (den grønne kontrollampe tænder).



- φρένου.
- Τοποθετήστε το μοχλό ταχυτήτων σε νεκρά (πράσινη ενδεικτική λυχνία αναμμένη).
 - Γυρίστε το διακόπτη στάσης του κινητήρα (1) στη θέση 'key on'.
 - Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης φώτων (2) βρίσκεται στη θέση 'μεσαία σκάλα φώτων'.
 - Αν η εκκίνηση γίνεται με κρύο τον κινητήρα, γυρίστε προς τα κάτω το λεβιές εκκίνησης με κρύο (3).



ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ, ΜΗΝ ΚΡΑΤΑΤΕ ΠΑΤΗΜΕΝΟ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ (4) ΓΙΑ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ ΑΠΟ ΔΕΚΑΠΕΝΤΕ ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΑ.

ΕΑΝ ΣΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΔΕΝ ΠΑΡΕΙ ΜΠΡΟΣΤΑ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ, ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΔΕΚΑ ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΑ ΚΑΙ ΠΑΤΗΣΤΕ ΞΑΝΑ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ.(4)

- Πιέστε το κουμπί εκκίνησης (4) χωρίς να ανοίγετε το γκάζι και αφήστε το μόλις τεθεί σε λειτουργία ο κινητήρας.



HOLD ALDRIG STARTKNAPPEN (4) TRYKKET I OVER FEMTEN SEKUNDER, FOR AT UNDGÅ ET OVERDREVEN BATTERIFORBRUG.

AFVENT ET TI SEKUNDER, OG TRYK DEREFTER PÅ STARTKNAPPEN (4) IGEN, HVIS MOTOREN IKKE GÅR I GANG INDENFOR DETTE TIDSINTERVAL.

- Placér motorstandsningsafbryderen på 'on' (1).
- Kontrollér at lyskontakten (2) er placeret på 'nærlys'.
- Hvis køretøjets startes ved kold motor, skal man dreje koldstartshåndtaget (3) nedad

- Tryk på startknappen (4) uden at speede op og slip den så snart motoren går i gang.



ΑΝ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΡΕΖΕΡΒΑΣ ΛΑΔΙΟΥ ΜΙΞΗΣ ΣΤΗΝ ΟΘΟΝΗ ΠΟΛΛΑΠΛΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ ΑΝΑΒΕΙ ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ Η ΣΤΑΘΜΗ ΛΑΔΙΟΥ ΜΙΞΗΣ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΤΗ ΡΕΖΕΡΒΑ, ΣΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΡΟΝΟΗΣΤΕ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΛΑΔΙΟΥ ΜΙΞΗΣ.

ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΠΑΤΑΤΕ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ (4) ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ: ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΖΗΜΙΑ ΣΤΗ ΜΙΖΑ.

- Κρατήστε πατημένη τουλάχιστον μία μανέτα φρένου και μην επιταχύνετε μέχρι την εκκίνηση.
- Γυρίστε προς τα επάνω το λεβιέ εκκίνησης με κρύο μόνο αφού ζεσταθεί ο κινητήρας.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΚΑΝΕΤΕ ΑΠΟΤΟΜΕΣ ΕΚΚΙΝΗΣΕΙΣ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΡΥΟ.

ΓΙΑ ΝΑ ΠΕΡΙΟΡΙΣΕΤΕ ΤΗΝ ΕΚΠΟΜΠΗ ΡΥΠΩΝ ΣΤΟΝ ΑΕΡΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΖΕΣΤΑΙΝΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ



HVIS OLIEBLANDERENS RESERVEKONTROLLAMPE TÆNDER, BETYDER DET, AT OLIESTANDEN I OLIEBLANDERANLÆGGET HAR NÅET RESERVEBEHOLDNINGEN. SØRG, I SÅDANNE TILFÆLDE FOR AT UDFØRE EN EFTERFYLDNING PÅ OLIEBLANDEREN.

UNDGÅ AT TRYKKE PÅ STARTKNAPPEN «4», NÅR MOTOREN ER I GANG. STARTMOTOREN VIL KUNNE TAGE SKADE.

- Hold mindst ét koblingsgreb aktiveret og undgå at give gas, inden der køres.
- Drej koldstarthåndtaget opad, når motoren er varm.

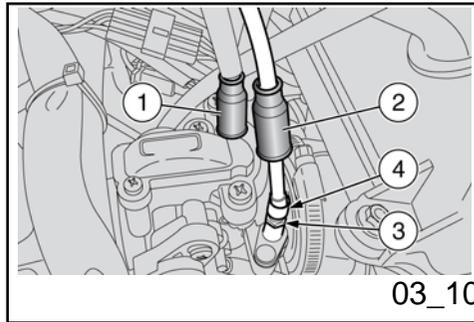
ADVARSEL



UNDGÅ PLUDSELIGE ACCELERATIONER MED KOLD MOTOR.

FOR AT BEGRÆNSE UDSTØDNINGEN AF FORURENENDE STOFFER I LUFTEN OG BRÆNDSTOFFORBRUGET, TILRÅDES DET AT OPVARME MOTOREN VED AT HOLDE EN BEGRÆNSET FART I DE

ΠΗΓΑΙΝΟΝΤΑΣ ΜΕ ΜΙΚΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΠΡΩΣΤΕ ΚΙΛΟΜΕΤΡΑ ΤΗΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ.



Δύσκολη εκκίνηση (03_10)

Το τέλειο διάκενο του χειριστηρίου εκκίνησης με κρύο πρέπει να είναι περίπου 2 - 3 mm (0.078 - 0.118 in.).

Για τη ρύθμιση::

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Σηκώστε το ρεζερβουάρ καυσίμου.
- Πηγαίστε στην αριστερή πλευρά του οχήματος.



ΜΗΝ ΑΦΑΙΡΕΙΤΕ ΤΟ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΚΑΛΥΜΜΑ ΤΟΥ ΚΑΛΩΔΙΟΥ ΤΟΥ ΓΚΑΖΙΟΥ (1).

- Αφαιρέστε το προστατευτικό κάλυμμα (2).
- Ξεσφίξτε το παξιμάδι (3).
- Ρυθμίστε με το ρεγουλαδόρο (4) που βρίσκεται στο καρμπυρατέρ.

Στο τέλος της ρύθμισης:

- Σφίξτε το παξιμάδι (3), μπλοκάροντας το ρεγουλαδόρο (4) και τοποθετήστε το προστατευτικό

FØRSTE KILOMETER.

Vanskelig start (03_10)

Det optimale spillerum for koldstarthåndtaget er ca. 2 - 3 mm (0.078 - 0.118 in).

Justering:

- Parkér køretøjet på støttebenet.
- Løft brændstoftanken.
- Stå på venstre side af køretøjet.



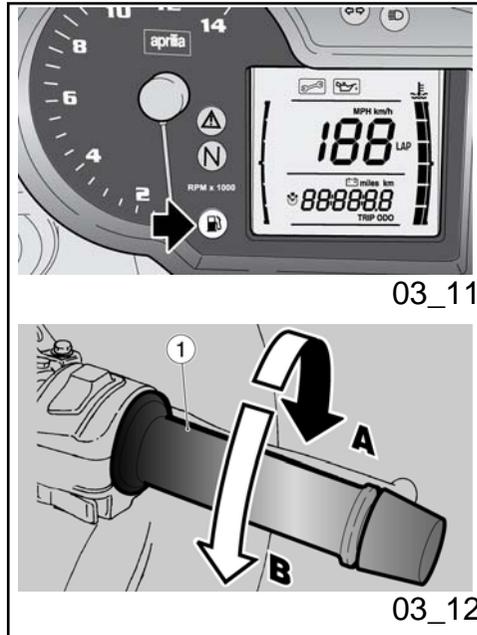
TAG IKKE BESKYTTELSESHÆTTEN TIL GASKABLET (1) AF.

- Tag beskyttelseshætten (2) af.
- Løsn møtrikken (3).
- Skru på justeringsskruen (4) på karburatoren.

Efter fuldført justering:

- Spænd møtrikken (3) ved at blokere justeringsskruen (4) og sætte beskyttelseshætten (2) på.

κάλυμμα (2).



Εκκίνηση / οδήγηση (03_11, 03_12, 03_13, 03_14)



ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΥΤΟ ΔΙΑΘΕΤΕΙ ΠΟΛΥ ΜΕΓΑΛΗ ΙΣΧΥ ΚΑΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΒΑΘΜΙΑΙΑ ΚΑΙ ΜΕ ΤΗ ΜΕΓΙΣΤΗ ΠΡΟΣΟΧΗ.

ΜΗΝ ΤΟΠΟΘΕΤΕΙΤΕ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ ΠΙΣΩ ΑΠΟ ΤΗ ΜΑΣΚΑ

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΑΞΙΔΕΥΟΝΤΑΣ ΧΩΡΙΣ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ ΝΑ ΒΕΒΑΙΩΝΕΣΤΕ ΟΤΙ ΤΑ ΜΑΡΣΠΙΕ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ ΕΙΝΑΙ ΚΛΕΙΣΤΑ. ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΟΔΗΓΗΣΗΣ ΔΙΑΤΗΡΕΙΤΕ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΤΙΣ ΜΑΝΕΤΕΣ ΚΑΙ ΤΑ ΠΟΔΙΑ ΕΠΑΝΩ ΣΤΑ ΜΑΡΣΠΙΕ.

ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΣΕ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΕΣ ΘΕΣΕΙΣ

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΜΕ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ, ΔΩΣΤΕ ΤΟΥ ΤΙΣ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΜΗ ΔΗΜΙΟΥΡΓΗΣΕΙ ΠΡΟΒΛΗΜΑ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΩΝ ΕΛΙΓΜΩΝ

Start/kørsel (03_11, 03_12, 03_13, 03_14)



Dette køretøj råder over en betydelig effekt, der og skal benyttes gradvist og med stor forsigtighed.

ANBRING IKKE GENSTANDE DIREKTE PÅ KÅBEN.

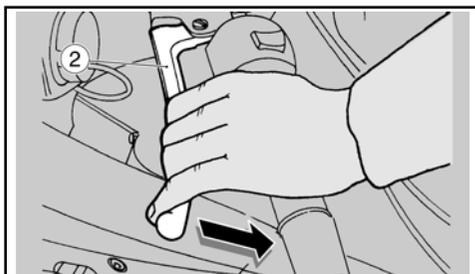
ADVARSEL



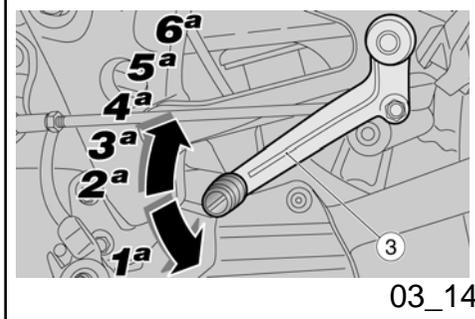
NÅR MAN KØRER UDEN PASSAGER, SKAL MAN KONTROLLERE, OM FODSTØTTERNE TIL PASSAGEREN ER LUKKEDE. UNDER KØRSEL SKAL MAN HOLDE GODT FAT OM HÅNDTAGENE, OG FØDDERNE SKAL ANBRINGES PÅ FODSTØTTERNE.

UNDLAD AT INDTAGE ANDRE STILLINGER UNDER KØRSEL.

HVIS DU HAR EN PASSAGER MED, SKAL VEDKOMMENDE OPLYSES OM, HVORDAN MAN SKAL FORHOLDE SIG I FORBINDELSE MED MANØVRER.



03_13



03_14

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΣΤΑΝΤ Ή ΤΑ ΣΤΑΝΤ ΕΙΝΑΙ ΣΩΣΤΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΜΕΝΑ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥΣ.

Για να ξεκινήσετε:

- Ρυθμίστε σωστά την κλίση των καθρεφτών.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ ΕΞΟΙΚΕΙΩΘΕΙΤΕ ΜΕ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΚΑΘΡΕΦΤΩΝ. Η ΑΝΤΑΝΑΚΛΑΣΤΙΚΗ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ ΕΙΝΑΙ ΚΥΡΤΗ, ΕΤΣΙ ΤΑ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ ΦΑΙΝΟΝΤΑΙ ΠΙΟ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΟΤΙ ΕΙΝΑΙ ΣΤΗΝ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ. ΤΑ ΚΑΘΡΕΦΤΑΚΙΑ ΑΥΤΑ ΠΑΡΕΧΟΥΝ ΕΥΡΥΓΩΝΙΟ ΟΠΤΙΚΟ ΠΕΔΙΟ ΚΑΙ ΜΟΝΟ Η ΕΜΠΕΙΡΙΑ ΘΑ ΣΑΣ ΕΠΙΤΡΕΨΕΙ ΝΑ ΕΚΤΙΜΗΣΕΤΕ ΤΗΝ ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΟΧΗΜΑΤΩΝ ΠΟΥ ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΝ.

- Κατά τα πρώτα χιλιόμετρα της διαδρομής, προχωρήστε με χαμηλή ταχύτητα προκειμένου να ζεσταθεί ο κινητήρας.
- Με τη μανέτα γκαζιού (1) ελεύθερη (Θέση **A**) και τον κινητήρα στο ρελαντί πατήστε μέχρι τέρμα τη

FØR DU TAGER AF STED, SKAL DU KONTROLLERE AT STØTTEBENET ELLER STØTTEBENENE ER SKUBBET HELT IND.

Sådan starter man kørslen:

- Indstil sidespejlene rigtigt.

ADVARSEL



MENS KØRETØJET STÅR STILLE, SKAL MAN GØRE SIG BEKENDT MED BRUGEN AF SPEJLENE. SPEJLENES OVERFLADE ER BUET, OG DERFOR VIL TINGENE VIRKE LÆNGERE VÆK END DE I VIRKELIGHEDEN ER. SPEJLENE GIVER ET UDSYN I EN BRED VINKEL, OG DERFOR SKAL MAN VÆNNE SIG TIL DEM, FOR AT KUNNE VURDERE AFSTANDEN TIL BAGVEDKØRENDE.

- I de første kilometers kørsel skal man holde en begrænset hastighed for at lade motoren varme op.
- Med sluppet gashåndtag (1) (Pos. **A**) og motoren på minimum omdrejningstal skal man aktivere koblingsgrebet (2) helt.

- μανέτα του συμπλέκτη (2).
- Βάλτε την πρώτη ταχύτητα πιέζοντας προς τα κάτω το λεβιέ ταχυτήτων (3).
- Αφήστε τη μανέτα του φρένου (που κρατούσατε πατημένη κατά την εκκίνηση).

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ, ΑΝ ΑΦΗΣΤΕ ΑΠΟΤΟΜΑ Ή ΓΡΗΓΟΡΑ ΤΗ ΜΑΝΕΤΑ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΣΤΑΜΑΤΗΣΕΙ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΚΑΙ ΝΑ ΤΙΝΑΧΤΕΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.

ΜΗΝ ΠΑΤΑΤΕ ΑΠΟΤΟΜΑ Ή ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΑ ΤΟ ΓΚΑΖΙ ΟΤΑΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΟ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΕΤΣΙ ΤΟ "ΓΛΥΣΤΡΗΜΑ" ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ (ΑΡΓΗ ΑΠΕΛΕΥΘΕΡΩΣΗ) Ή ΤΗΝ ΑΝΥΨΩΣΗ ΤΟΥ ΕΜΠΡΟΣΘΙΟΥ ΤΡΟΧΟΥ "ΣΟΥΖΑ" (ΓΡΗΓΟΡΗ ΑΠΕΛΕΥΘΕΡΩΣΗ).

- Αφήστε αργά τη μανέτα του συμπλέκτη (2) και ταυτόχρονα επιταχύνετε περιστρέφοντας ελαφρά τη χειρολαβή γκαζιού (**Θέση Β**).

Το όχημα θα αρχίσει να προχωράει.



ΜΗΝ ΞΕΠΕΡΝΑΤΕ ΤΟ ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΟ

- Sæt i første gear ved at skubbe gearret (3) nedad.
- Slip bremsegrebet (der blev trukket ved start).

ADVARSEL

ET FOR PLUDSELIGT ELLER HURTIGT SLIP AF KOBLINGSGREBET, UNDER IGANGSÆTNINGEN, KAN MEDFØRE AT MOTOREN GÅR I STÅ OG KØRETØJET STANDSER BRAT OP.

UNDGÅ PLUDSELIG ELLER OVERDREVEN ACCELERATION NÅR KOBLINGEN SLIPPES, FOR AT FOREBYGGE AT KOBLINGEN "GLIDER" (LANGSOMT KOBLINGSSLIP) ELLER AT FORHJULET LØFTES FRI AF JORDEN, "STEJLER" (HURTIGT KOBLINGSSLIP).

- Slip langsomt koblingsgrebet (2), og giv samtidig gas ved at dreje en smule på gashåndtaget (**Pos. B**).

Køretøjet vil sætte i gang.



OVERSKRID ALDRIG DET ANBEFALEDE OMDREJNINGSTAL.

ΑΡΙΘΜΟ ΣΤΡΟΦΩΝ.

- Αυξήστε την ταχύτητα περιστρέφοντας βαθμιαία τη μανέτα γκαζιού (1) (**Θέση Β**), χωρίς να υπερβείτε το συνιστώμενο αριθμό στροφών. Για να βάλετε δεύτερη ταχύτητα:



ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΝΕΡΓΗΣΕΤΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΓΡΗΓΟΡΑ.

ΜΗΝ ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕ ΠΟΛΥ ΧΑΜΗΛΟ ΑΡΙΘΜΟ ΣΤΡΟΦΩΝ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

- Αφήστε τη μανέτα γκαζιού (1) (**Θέση Α**), πατήστε τη μανέτα συμπλέκτη (2) και σηκώστε το λεβιέ ταχυτήτων (3). Αφήστε τη μανέτα του συμπλέκτη (2) και ανοίξτε το γκάζι.
- Επαναλάβετε τις δύο τελευταίες ενέργειες και προχωρήστε στις μεγαλύτερες ταχύτητες.



ΑΝ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΡΕΖΕΡΒΑΣ ΛΑΔΙΟΥ ΜΙΞΗΣ ΣΤΗΝ ΟΘΟΝΗ ΠΟΛΛΑΠΛΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ ΑΝΑΒΕΙ

- Øg hastigheden ved gradvist at dreje på gashåndtaget (1) (**Pos. B**), uden at overstige det maks. anbefalede omdrejningstal. Isætning af andet gear:



UDFØR HANDLINGEN I ET BESTEMT TEMPO.

UNDGÅ AT KØRE VED ET MOTOROMDREJNINGSTAL, DER ER FOR LAVT.

- Slip gashåndtaget (1) (**Pos. A**), aktivér koblingsgrebet (2) og løft gearret (3). Slip koblingsgrebet (2), og giv gas.
- Gentag de sidste to handlinger og skift op i gear.



HVIS OLIEBLANDERENS RESERVEKONTROLLAMPE TÆNDER, BETYDER DET, AT OLIESTANDEN I OLIEBLANDERANLÆGGET HAR NÅET RESERVEBEHOLDNINGEN. SØRG, I SÅDANNE TILFÆLDE FOR AT UDFØRE

ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ Η ΣΤΑΘΜΗ ΛΑΔΙΟΥ ΜΙΞΗΣ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΤΗ ΡΕΖΕΡΒΑ, ΣΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΡΟΝΟΗΣΤΕ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΛΑΔΙΟΥ ΜΙΞΗΣ.

EN EFTERFYLDNING PÅ OLIEBLANDEREN.

Το πέρασμα από μια μικρότερη σε μια μεγαλύτερη ταχύτητα, κοινώς το "κατέβασμα" γίνεται:

- Σε κατηφόρες και σε φρεναρίσματα, προκειμένου να αυξηθεί η ενέργεια φρεναρίσματος χρησιμοποιώντας την συμπίεση του κινητήρα.
- Στις ανηφόρες, όταν η επιλεγμένη ταχύτητα δεν είναι η κατάλληλη με την ταχύτητα κίνησης του οχήματος (μεγάλη επιλεγμένη ταχύτητα, μέτρια ταχύτητα κίνησης του οχήματος) και ο αριθμός στροφών του κινητήρα μειώνεται.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΚΑΤΕΒΑΣΤΕ ΜΙΑ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΚΑΘΕ ΦΟΡΑ ΤΟ ΤΑΥΤΟΧΡΟΝΟ ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΩΝ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΥΠΕΡΒΑΣΗ ΤΗΣ ΜΕΓΙΣΤΗΣ ΙΣΧΥΟΣ "ΥΠΕΡΒΑΣΗ ΣΤΡΟΦΩΝ".

ΠΡΙΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΤΟ ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ ΜΙΑΣ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ, ΜΕΙΩΣΤΕ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΑΦΗΝΟΝΤΑΣ ΤΟ ΓΚΑΖΙ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ "ΥΠΕΡΒΑΣΗ ΣΤΡΟΦΩΝ".

Skift fra et højere gear til et lavere kaldes "nedgearing" og udføres på følgende måde:

- Ved kørsel ned ad bakke og ved opbremsninger øges bremseeffekten ved at bruge motorkomprimeringen.
- Ved kørsel op ad bakke, når det indkoblede gear ikke passer til hastigheden (højt gear, moderat hastighed) falder motorens omdrejningstal.

ADVARSEL

SKIFT ÉT GEAR NED AD GANGEN. SKIFTER MAN FLERE GEAR NED AD GANGEN KAN DET MEDFØRE AT DET MAKSIMALE "OMDREJNINGSTAL" OVERSTIGES.

FØR OG UNDER "NEDGEARING" AF ET GEAR, SKAL HASTIGHEDEN SÆNKES VED AT SLIPPE GASHÅNDTAGET, FOR AT UNDGÅ ET "FOR HØJT OMDREJNINGSTAL".

Για να κάνετε "κατέβασμα":

- Αφήστε τη μανέτα γκαζιού (1) **(Θέση A)**.
- Αν είναι απαραίτητο πατήστε ελαφρά τη μανέτα του φρένου και μειώστε την ταχύτητα του οχήματος.
- Πατήστε τη μανέτα του συμπλέκτη (2) και κατεβάστε το λεβιέ ταχυτήτων (3) προκειμένου να βάλετε μικρότερη ταχύτητα.
- Αν είναι πατημένες, αφήστε ελεύθερες τις μανέτες του φρένου.
- Αφήστε τη μανέτα του συμπλέκτη και αυξήστε ελαφρά ταχύτητα.



ΜΗΝ ΕΠΙΤΑΧΥΝΕΤΕ ΚΑΙ ΕΠΙΒΡΑΔΥΝΕΤΕ ΕΠΑΝΕΙΛΗΜΜΕΝΑ ΚΑΙ ΣΥΝΕΧΕΙΑ, ΓΙΑΤΙ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΝΑ ΧΑΣΕΤΕ ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΤΟ ΚΑΤΑΛΑΒΕΤΕ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, ΜΕΙΩΣΤΕ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ ΚΑΙ ΤΑ ΔΥΟ ΦΡΕΝΑ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ Η ΕΠΙΒΡΑΔΥΝΣΗ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΟΜΟΙΟΜΟΡΦΗ, ΚΑΤΑΝΕΜΟΝΤΑΣ ΤΗΝ ΠΙΕΣΗ ΣΤΑ ΟΡΓΑΝΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΜΕ ΤΟΝ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΤΡΟΠΟ.

ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΩΝΤΑΣ ΜΟΝΟ ΤΟ

Sådan udføres en "nedgearing":

- Slip gashåndtaget (1) **(Pos. A)**.
- Aktivér om nødvendigt bremsegrebet en smule for at sætte hastigheden ned.
- Aktivér koblingen (2), og sænk gearet (3) for at indkoble et lavere gear.
- Slip bremsegrebet, hvis det blev aktiveret.
- Slip koblingsgrebet, og giv en smule gas.



UNDGÅ KØRSEL MED MANGE ACCELERATIONER OG OPBREMSNINGER, IDET MAN PLUDSELIG KAN MISTE HERREDØMMET OVER KØRETØJET.

VED OPBREMSNING SKAL MAN TAGE FARTEN AF OG BRUGE BEGGE BREMSEGREB FOR AT OPNÅ EN ENSARTET BREMSNING OG PÅ DENNE MÅDE FORDELE TRYKKET PÅ BREMSEKOMPONENTERNE PÅ KORREKT VIS.

VED AKTIVERING AF KUN FORHJULS-ELLER BAGHJULSBREMSEN, REDUCERES BREMSEKRAFTEN BETYDELIGT OG MAN RISIKERER EN

ΕΜΠΡΟΣΘΙΟ ΦΡΕΝΟ Ή ΜΟΝΟ ΤΟ ΠΙΣΩ ΦΡΕΝΟ, ΜΕΙΩΝΕΤΑΙ ΚΑΤΑ ΠΟΛΥ Η ΙΣΧΥΣ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΝΑ ΜΠΛΟΚΑΡΕΙ ΕΝΑΣ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΤΡΟΧΟΥΣ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΟ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΠΡΟΣΦΥΣΗΣ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΣΕ ΑΝΗΦΟΡΑ, ΑΦΗΣΤΕ ΕΝΤΕΛΩΣ ΤΟ ΓΚΑΖΙ ΚΑΙ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΜΟΝΟ ΤΑ ΦΡΕΝΑ ΓΙΑ ΝΑ ΣΤΑΜΑΤΗΣΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.

Η ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΓΙΑ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΗΣΕΤΕ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ.

ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΕΙΣΟΔΟ ΣΕ ΣΤΡΟΦΗ, ΜΕΙΩΣΤΕ ΤΑΧΥΤΗΤΑ Ή ΦΡΕΝΑΡΕΤΕ ΚΑΙ ΚΙΝΗΘΕΙΤΕ ΜΕ ΜΕΙΩΜΕΝΗ ΚΑΙ ΣΤΑΘΕΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ Ή ΜΕ ΜΙΚΡΗ ΕΠΙΤΑΧΥΝΣΗ. ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟ ΟΡΙΑΚΟ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ. ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΠΟΛΛΕΣ ΠΙΘΑΝΟΤΗΤΕΣ ΝΑ ΓΛΙΣΤΡΗΣΕΤΕ.

Η ΣΥΝΕΧΗΣ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΦΡΕΝΩΝ ΣΤΙΣ ΚΑΤΗΦΟΡΕΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΥΛΙΚΟΥ ΤΡΙΒΗΣ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΗ ΜΕΙΩΣΗ ΤΗΣ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ. ΕΚΜΕΤΑΛΛΕΥΤΕΙΤΕ ΤΗ ΣΥΜΠΙΕΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΜΕ ΕΝΑΛΛΑΣΣΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΤΩΝ ΔΥΟ ΦΡΕΝΩΝ.

ΣΤΙΣ ΚΑΤΗΦΟΡΕΣ ΜΗΝ ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΒΗΣΤΟ.

BLOKERING AF ET HJUL OG DERAFF FØLGENDE NEDSAT VEJGREB.

VED STANDSNING PÅ STIGNINGER SKAL MAN TAGE FARTEN HELT AF OG KUN BRUGE BREMSERNE TIL AT HOLDE KØRETØJET.

BRUG AF MOTOREN TIL AT HOLDE KØRETØJET STANDSET KAN FORÅRSAGE AT KOBLINGEN OVEROPHEDES.

INDEN MAN KØRER IND I SVING, SKAL MAN SÆNKE HASTIGHEDEN ELLER BREMSE OP OG KØRE MED EN MODERAT OG KONSTANT HASTIGHED ELLER EVT. GIVE EN SMULE GAS. UNDGÅ OPBREMSNINGER, HVOR GREBET PRESSES HELT I BUND. DERMED ØGES FAREN FOR, AT MAN GLIDER UD.

VED VEDVARENDE BRUG AF BREMSERNE NED AD BAKKE, KAN FRIKTIONSPAKNINGERNE BLIVE OVEROPHEDET MED EFTERFØLGENDE MINDSKNING AF BREMSEEFFEKTEN. UDNYT MOTORENS KOMPRESSION VED AT GEARE NED OG SKIFTEVIS BRUG AF BEGGE BREMSER.

KØR IKKE MED SLUKKET MOTOR NED AD BAKKE.

PÅ GLATTE VEJE ELLER PÅ VEJE MED DÅRLIGT VEJGREB (SNE, IS, MUDDER OSV.), SKAL MAN HOLDE EN MODERAT

ΣΕ ΒΡΕΓΜΕΝΟ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑ Ή ΜΕ ΧΑΜΗΛΗ ΠΡΟΣΦΥΣΗ (ΧΙΟΝΙ, ΠΑΓΟΣ, ΛΑΣΠΗ, ΚΛΠ.), ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΜΕ ΜΕΙΩΜΕΝΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΑΠΟΤΟΜΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΑ Ή ΕΛΙΓΜΟΥΣ ΠΟΥ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΑΝ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΠΡΟΣΦΥΣΗΣ ΚΑΙ, ΚΑΤΑ ΣΥΝΕΠΕΙΑ, ΤΗΝ ΠΤΩΣΗ.

ΔΩΣΤΕ ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΕ ΚΑΘΕ ΕΜΠΟΔΙΟ Ή ΜΕΤΑΒΟΛΗ ΤΗΣ ΓΕΩΜΕΤΡΙΑΣ ΤΟΥ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑΤΟΣ.

ΟΙ ΚΑΤΕΣΤΡΑΜΜΕΝΟΙ ΔΡΟΜΟΙ, ΟΙ ΓΡΑΜΜΕΣ ΤΟΥ ΤΡΕΝΟΥ, ΤΑ ΚΑΠΑΚΙΑ ΤΩΝ ΥΠΟΝΟΜΩΝ, ΤΑ ΣΗΜΑΤΑ ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΒΑΜΜΕΝΑ ΣΤΗΝ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ ΤΟΥ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑΤΟΣ, ΟΙ ΜΕΤΑΛΛΙΚΕΣ ΠΛΑΚΕΣ ΤΩΝ ΕΡΓΟΤΑΞΙΩΝ, ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΟΛΙΣΘΗΡΑ ΟΤΑΝ ΒΡΕΧΕΙ ΚΑΙ ΓΙΑΥΤΟ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΕΡΝΑΤΕ ΑΠΟ ΠΑΝΩ ΤΟΥΣ ΜΕ ΜΕΓΑΛΗ ΠΡΟΣΟΧΗ, ΟΔΗΓΩΝΤΑΣ ΟΧΙ ΑΠΟΤΟΜΑ ΚΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΜΙΚΡΟΤΕΡΗ ΔΥΝΑΤΗ ΚΛΙΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΕΙΔΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΑΝΤΑ ΟΤΑΝ ΣΚΟΠΕΥΕΤΕ ΝΑ ΑΛΛΑΞΕΤΕ ΛΩΡΙΔΑ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ Ή ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗ ΜΕ ΤΑ ΚΑΤΑΛΛΗΛΑ ΜΕΣΑ ΚΑΙ ΕΓΚΑΙΡΩΣ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΤΟΥ ΑΠΟΤΟΜΟΥΣ ΚΑΙ ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΟΥΣ ΕΛΙΓΜΟΥΣ. ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ ΤΑ ΜΕΣΑ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ ΑΜΕΣΩΣ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΑΛΛΑΓΗ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ.

ΟΤΑΝ ΠΡΟΣΠΕΡΝΑΤΕ Ή ΟΤΑΝ ΣΑΣ ΠΡΟΣΠΕΡΝΑΝΕ ΑΛΛΑ ΟΧΗΜΑΤΑ ΔΩΣΤΕ

HASTIGHED OG UNDGÅ BRATTE OPBREMSNINGER ELLER MANØVRER, SOM KAN MEDFØRE, AT MAN HELT MISTER VEJGREBET OG EVT. STYRTER.

VÆR OPMÆRKSOM PÅ ALLE FORHINDRINGER ELLER ÆNDRINGER I VEJSTRUKTUREN.

FORSKEL I VEJNIVEAU, HJULSPOR, VANDAFLØB, VEJANVISNINGER PÅ SELVE VEJENS OVERFLADE, METALPLADER VED VEJARBEJDE MM. KAN BLIVE GLATTE, NÅR DET REGNER. KØR DERFOR FORSIGTIGT PÅ SÅDANNE STEDER OG UNDGÅ BRATTE MANØVRER OG BEGRÆNS HÆLDNINGEN AF KØRETØJET.

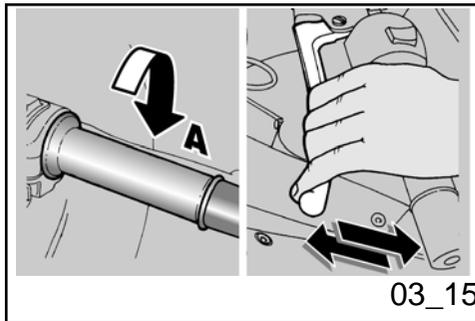
GIV ALTID SIGNAL VED VEJBANE- ELLER RETNINGSSKIFTE VED HJÆLP AF BLINKLYSENE OG I GOD TID I FORVEJEN, OG UNDGÅ BRATTE ELLER FARLIGE MANØVRER. SLÅ STRAKS BLINKLYSENE FRA IGEN EFTER RETNINGSSKIFTE.

HVIS MAN OVERHALER ANDRE ELLER SELV BLIVER OVERHALET, SKAL MAN UDVISE STOR FORSIGTIGHED.

I REGNVEJR KAN VANDSPRØJT FRA STØRRE KØRETØJER MINDSKE UDSYNET. VINDSTØD KAN MEDFØRE, AT MAN MISTER KONTROLLEN OVER KØRETØJET.

ΤΗ ΜΕΓΙΣΤΗ ΠΡΟΣΟΧΗ.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΒΡΟΧΗΣ, ΤΟ ΣΥΝΝΕΦΟ ΝΕΡΟΥ ΠΟΥ ΠΡΟΚΑΛΕΙΤΑΙ ΑΠΟ ΤΑ ΜΕΓΑΛΑ ΟΧΗΜΑΤΑ ΜΕΙΩΝΕΙ ΤΗΝ ΟΡΑΤΟΤΗΤΑ, Η ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ ΑΕΡΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΑΠΩΛΕΙΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

**Στάση κινητήρα (03_15)****ΠΡΟΣΟΧΗ**

ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΚΑΤΑ ΤΟ ΔΥΝΑΤΟΝ, ΤΟ ΑΠΟΤΟΜΟ ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ, ΤΗΝ ΑΠΟΤΟΜΗ ΕΠΙΒΡΑΔΥΝΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΤΑ ΟΡΙΑΚΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΑ.

- Αφήστε τη χειρολαβή γκαζιού (Θέση **A**), πατήστε βαθμιαία τα φρένα και ταυτόχρονα "κατεβάστε" τις ταχύτητες προκειμένου το όχημα να επιβραδύνει.

Αφού μειώσετε ταχύτητα, πριν από το σταμάτημα του οχήματος:

- Πατήστε τη μανέτα του συμπλέκτη για να μη σβήσει ο κινητήρα.

Stop af motor (03_15)**ADVARSEL**

UNDGÅ OM MULIGT BRATTE OPSTANDSNINGER, PLUDSELIG NEDSÆTTELSE AF HASTIGHEDEN ELLER FULD BREMSEEFFEKT MED GREBET HELT I BUND.

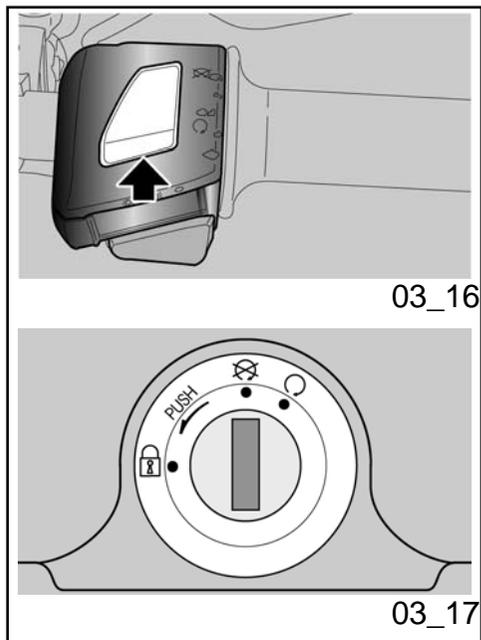
- Slip gashåndtaget (**Pos. A**), aktivér gradvist bremserne og "gear ned" samtidig for at sænke hastigheden.

Efter hastighedsnedsættelsen og inden totalt stop af køretøjet:

- Aktivér koblingsgrebet for at undgå, at motoren sætter ud.

For standset køretøj:

- Sæt gearet i frigeat (grøn)



Με το όχημα σταματημένο:

- Βάλτε το μοχλό ταχυτήτων σε νεκρή ταχύτητα (πράσινη ενδεικτική λυχνία αναμμένη)
- .
- Αφήστε το συμπλέκτη.
- Σε μια στιγμιαία στάση πατήστε τουλάχιστον το ένα φρένο.

kontrollampe lyser).

- Slip koblingen.
- Hold mindst én bremse trukket under midlertidig opstandsning.

Συτάθμευση (03_16, 03_17)

Η επιλογή της περιοχής στάθμευσης είναι πολύ σημαντική και θα πρέπει να τηρείται η οδική σήμανση και οι ενδείξεις που αναφέρονται πιο κάτω.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΣΤΑΘΜΕΥΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΣΤΑΘΕΡΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ ΕΔΑΦΟΣ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΠΤΩΣΗ.

ΜΗΝ ΑΚΟΥΜΠΑΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΟΥΣ ΤΟΙΧΟΥΣ ΚΑΙ ΜΗΝ ΤΟ "ΞΑΠΛΩΝΕΤΕ" ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ.

ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ, ΚΑΙ ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ ΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΠΟΥ ΚΑΙΝΕ, ΔΕΝ ΑΠΟΤΕΛΟΥΝ ΚΙΝΔΥΝΟ ΓΙΑ ΑΤΟΜΑ Ή ΓΙΑ ΠΑΙΔΙΑ. ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΦΥΛΑΚΤΟ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΑΝΑΜΜΕΝΟ Ή ΜΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Parkering (03_16, 03_17)

Valg af parkeringsområdet er yderst vigtigt og skal tage højde for vejskiltning og anvisningerne nedenfor.

ADVARSEL

PARKÉR KØRETØJET PÅ ET FAST OG JÆVNT UNDERLAG, SÅ DET IKKE VÆLTER.

STIL IKKE KØRETØJET OP AD EN MUR, OG LÆG DET IKKE NED PÅ JORDEN.

KONTROLLÉR AT KØRETØJET, OG ISÆR DE VARME ELEMENTER, PÅ INGEN MÅDE KAN UDGØRE EN FARE FOR ANDRE ELLER FOR BØRN. EFTERLAD ALDRIG KØRETØJET UDEN OPSYN FOR TÆNDT MOTOR OG MED NØGLEN SAT I TÆNDINGSLÅSEN.

ADVARSEL

HVIS KØRETØJET VÆLTER ELLER ANBRINGES FOR HÆLDENDE, KAN

Η ΠΤΩΣΗ Ή Η ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΚΛΙΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΤΗ ΔΙΑΡΡΟΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

ΤΟ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΩΣΗ ΤΩΝ ΚΙΝΗΤΗΡΩΝ ΚΑΥΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΥΦΛΕΚΤΟ ΚΑΙ ΣΕ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΕΚΡΗΚΤΙΚΟ



ΜΗΝ ΕΠΙΒΑΡΥΝΕΤΕ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΣΤΑΝΤ ΜΕ ΤΟ ΒΑΡΟΣ ΟΥΤΕ ΤΟΥ ΟΔΗΓΟΥ ΟΥΤΕ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ.

- Σταματήστε το όχημα.
- Τοποθετήστε στη θέση 'key off' το διακόπτη στάσης του κινητήρα.
- Γυρίστε το κλειδί και βάλτε στη θέση 'key off' το διακόπτη εκκίνησης.
- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Μπλοκάρτε το τιμόνι και βγάλτε το κλειδί.

Καταλυτικό σιλανσιέ

Η έκδοση του οχήματος με καταλύτη διαθέτει σιλανσιέ με μεταλλικό καταλύτη τύπου

BRÆNDSTOFFET LØBE UD.

BRÆNDSTOFFET, DER BENYTTES TIL FORBRÆNDINGSMOTORENS FREMDRIFT ER MEGET LETANTÆNDELIGT OG KAN BLIVE SPRÆNGFARLIGT UNDER VISSE OMSTÆNDIGHEDER.



LAD ALDRIG EGENVÆGT ELLER PASSAGERENS VÆGT HVILE PÅ SIDESTØTTEBENET.

- Stands køretøjet.
- Placér motorstandsningssafbryderen på 'off'.
- Drej tændingsnøglen på 'key off'.
- Parkér køretøjet på støttebenet.
- Lås styret og tag nøglen ud.

Udstødningsrør

Køretøjer med katalysator er udstyret med en lydpotte med metallisk katalysator af

"τρισθενής με πλατίνα - ρόδιο".

Η διάταξη αυτή χρησιμοποιείται για την οξείδωση του CO (μονοξειδίου του άνθρακα) και των HC (άκαυστων υδρογονανθράκων) που περιέχονται στα καυσαέρια, μετατρέποντας τις ουσίες αυτές σε διοξείδιο του άνθρακα και υδρατμούς.



ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗ ΣΤΑΘΜΕΥΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΟΝΤΑ ΣΕ ΞΕΡΑ ΧΟΡΤΑ Ή ΣΕ ΧΩΡΟΥΣ ΟΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ, ΓΙΑΤΙ Η ΚΑΤΑΛΥΤΙΚΗ ΕΞΑΤΜΙΣΗ ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΦΤΑΝΕΙ ΣΕ ΠΟΛΥ ΥΨΗΛΕΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΕΣ. ΔΩΣΤΕ ΛΟΙΠΟΝ ΜΕΓΑΛΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΚΑΙ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕΧΡΙ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ ΕΝΤΕΛΩΣ.

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΒΕΝΖΙΝΗ ΜΕ ΜΟΛΥΒΔΟ ΓΙΑΤΙ ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΤΗΝ ΚΑΤΑΣΤΡΟΦΗ ΤΟΥ ΚΑΤΑΛΥΤΗ.

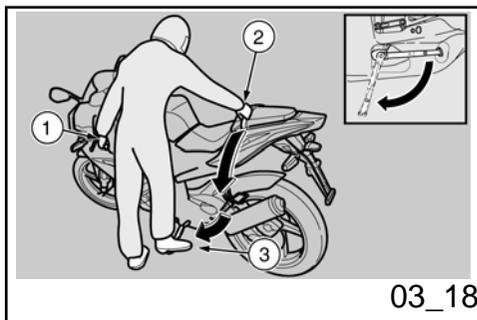
typen "bivalent m. platin - rhodium".

Denne anordning har til opgave at oxydere kulilten (CO) og det uforbrændte kulbrinte (HC) fra udstødningen og henholdsvis omdanne dem til kultveilt og vanddamp.



UNDGÅ AT PARKERE KØRETØJET I NÆRHEDEN AF UDTØRREDE BUSKE ELLER PÅ STEDER SOM BØRN KAN TAGE ADGANG TIL, DA DET KATALYTISKE UDS TØDNINGSRØR NÅR MEGET HØJE TEMPERATURER UNDER BRUG. UDVIS DERFOR MAKSIMAL OPMÆRKSOMHED OG UNGDÅ ENHVER FORM FOR BERØRING, INDTIL DET ER KØLET HELT AF.

BENYT ALDRIG BLYHOLDIG BENZIN, DA KATALYSATOREN VIL BLIVE ØDELAGT.



03_18

Σταντ (03_18)

- Πιάστε την αριστερή χειρολαβή (1) και τον ιμάντα συνεπιβάτη (2).
- Σπρώξτε το πλαϊνό σταντ με το δεξί πόδι, μέχρι να ανοίξει εντελώς (3).
- Δώστε κλίση στο όχημα μέχρι να ακουμπήσει το σταντ στο έδαφος.
- Γυρίστε το τιμόνι εντελώς αριστερά.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΓΙΑ ΤΗ ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ

Στøttebeben (03_18)

- Tag fat om venstre håndtag (1) og passagerselen (2).
- Skub på sidestøttebebenet med højre fod, så det slås helt ud (3).
- Hæld køretøjet til siden, så det støttebebenet hviler på jorden.
- Drej styret helt over mod venstre.

ADVARSEL



SØRG FOR, AT KØRETØJET STÅR SIKKERT.

Συμβουλές ενάντια στην κλοπή

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΚΛΕΙΔΑΡΙΑ ΕΜΠΛΟΚΗΣ ΤΟΥ ΔΙΣΚΟΥ, ΔΩΣΤΕ ΙΔΙΑΙΤΕΡΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΩΣΤΕ ΝΑ ΤΗΝ ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ ΠΡΙΝ ΞΑΝΑΟΔΗΓΗΣΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ. Η ΜΗ ΤΗΡΗΣΗ ΑΥΤΗΣ ΤΗΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΕΔΗΣΗΣ ΚΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΠΥΡΚΑΓΙΑ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΟ ΝΑ ΓΙΝΟΥΝ ΖΗΜΙΕΣ Ή ΑΚΟΜΑ ΚΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΘΑΝΑΤΟΣ.

Tips til forebyggelse af tyveri

ADVARSEL

VED BRUG AF EN SKIVEBLOKERINGSANORDNING SKAL DER UDVISES STOR OMHYGGELIGHED OMKRING AT AFTAGE DEN INDEN KØRETØJET STARTES. TILSIDESÆTTELSE AF DENNE ADVARSEL VIL KUNNE FORÅRSAGE ALVORLIGE SKADER PÅ BREMSEANLÆGGET OG FORÅRSAGE ULYKKER MED FYSISKE SKADER ELLER END OG DØDEN SOM FØLGE.

ΠΟΤΕ μην αφήνετε το κλειδί ανάφλεξης στο διακόπτη και κάνετε χρήση του κλειδώματος του τιμονιού. Σταθμεύστε το όχημα σε ασφαλές μέρος, κατά προτίμηση σε ένα γκαράζ ή σε ένα χώρο που φυλάγεται. Χρησιμοποιείτε, όσο είναι δυνατό, ένα πρόσθετο αντικλεπτικό σύστημα. Ελέγξτε ώστε τα έγγραφα του οχήματος είναι εντάξει και τα τέλη κυκλοφορίας είναι πληρωμένα. Γράψτε τα στοιχεία σας και τον αριθμό τηλεφώνου σε αυτήν τη σελίδα προκειμένου να διευκολυνθεί η αναγνώριση του ιδιοκτήτη σε περίπτωση που θα βρεθεί το όχημα μετά από κλοπή.

ΕΠΩΝΥΜΟ:

.....

ΟΝΟΜΑ:

.....

ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ:

.....

.....

ΑΡ.

.....

ΤΗΛΕΦΩΝΟΥ:

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΣΕ ΠΟΛΕΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ ΤΑ ΚΛΕΜΜΕΝΑ ΟΧΗΜΑΤΑ ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΠΟΥ ΑΝΑΓΡΑΦΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΒΙΒΛΙΑΡΑΚΙ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ.

Lad ALDRIG nøglen sidde i tændingskontakten, og slå altid rattlåsen til. Parkér køretøjet et sikkert sted, helst i en garage eller et sted med opsyn. Benyt, så vidt muligt, en ekstra tyverisikringsanordning. Kontrollér, at registreringspapirer og andre dokumenter er i orden. Skriv alle personlige data og telefonnumre på denne side, for at lette identifikation af ejer i tilfælde af at køretøjet bliver fundet efter et tyveri.

EFTERNAVN:

.....

NAVN:

.....

ADRESSE:

.....

.....

TELEFONNUMMER:

.....

FORSIGTIG

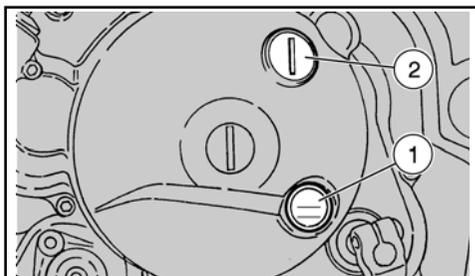
STJÁLNE KØRETØJER IDENTIFICERES TIT OG OFTE GENNEM DE DATA, DER ER INDFØRT I BRUGS- OG VEDLIGEHOLDELSSESVEJLEDNINGEN.

RS 125

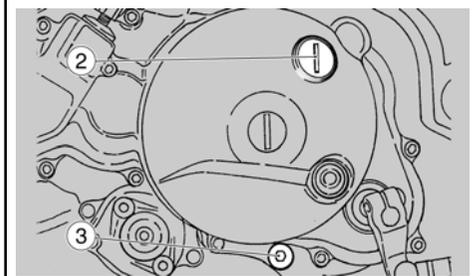
aprilia



Κεφ. 04
Η συντήρηση
Καρ. 04
Vedligeholdelsen



04_01



04_02

Σταθμη λαδιου διαφορικου οπισθιου τροχου (04_01, 04_02)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΣΤΑΘΕΡΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ ΕΔΑΦΟΣ.

- Σταματήστε τον κινητήρα και αφήστε τον να κρυώσει για τουλάχιστον δέκα λεπτά προκειμένου να επιτραπεί η αποστράγγιση του λαδιού από το κάρτερ και η ψύξη του ίδιου του λαδιού.
- Διατηρήστε το όχημα σε κάθετη θέση με τους δύο τροχούς να ακουμπάνε στο έδαφος.



ΕΑΝ ΔΕΝ ΓΙΝΟΥΝ ΟΙ ΠΙΟ ΠΑΝΩ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ, ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ Η ΜΕΤΡΗΣΗ ΤΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΛΑΝΘΑΣΜΕΝΗ.

- Βεβαιωθείτε ότι η στάθμη λαδιού καλύπτει εντελώς το τζαμάκι ελέγχου (1).

Gearolieniveau (04_01, 04_02)

BEMÆRK

ANBRING KØRETØJET PÅ ET FAST OG JÆVNT UNDERLAG.

- Stands motoren og lad den køle ned i mindst ti minutter for at tillade, at olien løber ned i oliesumpen, hvor den kan køle ned.
- Hold køretøjet i lodret position med de to hjul på jorden.



UNDLADER MAN AT GØRE DETTE, RISIKERER MAN AT EN MÅLING AF OLIESTANDEN BLIVER MISVISENDE.

- Kontrollér at oliestanden dækker hele skueglasset (1).

ΠΡΟΣΘΗΚΗ

Αν είναι απαραίτητο να κάνετε προσθήκη:

- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα γέμισης (2).
- Ρίξτε μια μικρή ποσότητα λαδιού και περιμένετε περίπου ένα λεπτό μέχρι να διανεμηθεί ομοιόμορφα το λάδι μέσα στο κάρτερ.
- Βεβαιωθείτε ότι η στάθμη λαδιού καλύπτει εντελώς το τζαμάκι ελέγχου (1).
- Αν δεν συμβεί αυτό, επαναλάβετε την προθήκη με μικρές ποσότητες λαδιού καθώς και τον έλεγχο από το τζαμάκι (1) μέχρι να φτάσετε στην προδιαγραφόμενη στάθμη.
- Στο τέλος βιδώστε και σφίξτε την τάπα γέμισης (2).



ΣΦΙΞΤΕ ΚΑΛΑ ΤΗΝ ΤΑΠΑ ΓΕΜΙΣΗΣ ΚΑΙ ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΛΑΔΙ ΔΕΝ ΕΧΕΙ ΔΙΑΡΡΕΥΣΕΙ.

ΕΛΕΓΧΤΕ ΤΑΚΤΙΚΑ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΔΙΑΡΡΟΕΣ ΑΠΟ ΤΗ ΦΛΑΝΤΖΑ ΤΟΥ ΚΑΠΑΚΙΟΥ ΤΟΥ ΚΑΡΤΕΡ.

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕ ΕΛΛΙΠΗ ΛΙΠΑΝΣΗ Ή ΜΕ ΜΟΛΥΣΜΕΝΑ Ή ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΑ ΛΙΠΑΝΤΙΚΑ ΓΙΑΤΙ ΕΠΙΤΑΧΥΝΟΥΝ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΤΩΝ ΚΙΝΟΥΜΕΝΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΑΝΕΠΑΝΟΡΘΩΤΗ

EFTERFYLDNING

Hvis det er nødvendigt at udføre en efterfyldning, skal man benytte følgende fremgangsmåde:

- Skru påfyldningsdækslet (2) af.
- Hæld en smule olie på, og vent ca. et minut, så olien kan flyde jævnt ud inden i oliesumpen.
- Kontrollér at oliestanden dækker hele skueglasset (1).
- I modsat fald skal man fylde mere olie på i små mængder og kontrollere oliestanden i skueglasset (1), indtil det foreskrevne niveau er nået.
- Efter endt påfyldning skrues påfyldningsdækslet (2) på.



SPÆND PÅFYLDNINGSDÆKSLET OMHYGGELIGT, OG KONTROLLÉR AT OLIE IKKE SIVER UD.

KONTROLLÉR MED JÆVNE MELLEMRUM, OM DER ER UDSLIP I NÆRHEDEDEN AF OLIESUMPDÆKSLETS PAKNING.

DE BEVÆGELIGE DELE SLIDES HURTIGERE OG DER KAN OPSTÅ UOPRETTELIGE SKADER, HVIS KØRETØJET ANVENDES MED UTILSTRÆKKELIGT SMØREMIDDEL ELLER FORURENEDE ELLER FORKERTE

ZHMIA.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

- Εκκινήστε τον κινητήρα και αφήστε τον να λειτουργεί στο ρελαντί για μερικά λεπτά, με τον τρόπο αυτό θα διευκολυνθεί η εκροή του λαδιού κατά την επόμενη φάση αποστράγγισης..

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΣΤΑΘΕΡΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ ΕΔΑΦΟΣ.

- Σταματήστε τον κινητήρα.



Ο ΖΕΣΤΟΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΠΕΡΙΕΧΕΙ ΛΑΔΙ ΣΕ ΥΨΗΛΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ, ΔΩΣΤΕ ΙΔΙΑΙΤΕΡΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΝΑ ΜΗΝ ΚΑΕΙΤΕ ΟΤΑΝ ΘΑ ΚΑΝΕΤΕ ΤΙΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΠΟΥ ΠΕΡΙΓΡΑΦΟΝΤΑΙ ΣΤΗ ΣΥΝΕΧΕΙΑ.

- Διατηρήσε το όχημα σε κάθετη θέση με τους δύο τροχούς να ακουμπάνε στο έδαφος.

SMØREMIDLER.

UDSKIFTNING

- Start motoren og lad den køre ved minimum omdrejningstal i nogle minutter. På denne måde løber olien nemmere ud, når den efterfølgende skal aftappes.

ADVARSEL



ANBRING KØRETØJET PÅ ET FAST OG JÆVNT UNDERLAG.

- Stands motoren.



DEN OPVARMEDE MOTOR INDEHOLDER OLIE VED EN HØJ TEMPERATUR. UDVIS FORSİGTİGHED OG UNDGÅ AT BLIVE FORBRÆNDT UNDER AFVIKLINGEN AF DE EFTERFØLGENDE HANDLINGER.

- Hold køretøjet i lodret position med de to hjul på jorden.
- Anbring en beholder af passende

- Τοποθετήστε ένα δοχείο κατάλληλης χωρητικότητα σε αντιστοιχεία με την τάπα αποστράγγισης (3).
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα αποστράγγισης (3)
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα γέμισης (2).
- Αδειάστε το λάδι και αφήστε το λάδι να στάξει για μερικά λεπτά μέσα στο δοχείο.
- Αφαιρέστε τα μεταλλικά υπολείμματα που κόλλησαν στο μαγνήτη της τάπας αποστράγγισης (3).
- Ελέγξτε και ενδεχομένως αντικαταστήστε τη ροδέλλα στεγανοποίησης της τάπας αποστράγγισης (3).
- Βιδώστε και σφίξτε την τάπα αποστράγγισης (3)
- Ρίξτε από το άνοιγμα γέμισης (2) λάδι για κιβώτια ταχυτήτων.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Λάδι για κιβώτια ταχυτήτων (FULL POWER)

600 cc (36.61 cu in)

Λάδι κιβωτίου ταχυτήτων

600 cc (36.61 cu in)

- Βιδώστε την τάπα γέμισης (2).
- Εκκινήστε τον κινητήρα και αφήστε

størrelse under aftapningsdækslet (3).

- Skru aftapningsdækslet (3) af.
- Skru påfyldningsdækslet (2) af.
- Lad olien løbe ud og lad den dryppe af i nogle minutter ned i beholderen.
- Fjern metalresterne på aftapningsdækslets magnet (3).
- Kontrollér, og udskift eventuelt, pakningsskiven på aftapningsdækslet (3).
- Skru aftapningsdækslet (3) på.
- Påfyld gearolie gennem påfyldningsstudsén (2).

Tekniske specifikationer

Gearolie (FULL POWER)

600 cc (36.61 cu in)

Gearolie

600 cc (36.61 cu in)

- Skru påfyldningsdækslet (2) af.
- Start motoren og lad den køre ved

τον να λειτουργεί στο ρελαντί για περίπου ένα λεπτό, προκειμένου να επιτρέψετε να γεμίσει το κύκλωμα λαδιού του κιβωτίου ταχυτήτων. Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού και εάν είναι απαραίτητο συμπληρώστε.



ΣΦΙΞΤΕ ΚΑΛΑ ΤΗΝ ΤΑΠΑ ΓΕΜΙΣΗΣ ΚΑΙ ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΛΑΔΙ ΔΕΝ ΕΧΕΙ ΔΙΑΡΡΕΥΣΕΙ.

ΕΛΕΓΧΤΕ ΤΑΚΤΙΚΑ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΔΙΑΡΡΟΕΣ ΑΠΟ ΤΗ ΦΛΑΝΤΖΑ ΤΟΥ ΚΑΠΑΚΙΟΥ ΤΟΥ ΚΑΡΤΕΡ.

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕ ΕΛΛΙΠΗ ΛΙΠΑΝΣΗ Ή ΜΕ ΜΟΛΥΣΜΕΝΑ Ή ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΑ ΛΙΠΑΝΤΙΚΑ ΓΙΑΤΙ ΕΠΙΤΑΧΥΝΟΥΝ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΤΩΝ ΚΙΝΟΥΜΕΝΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΑΝΕΠΑΝΟΡΘΩΤΗ ΖΗΜΙΑ.

Ελαστικά

Το παρόν όχημα εξοπλίζεται με λάστιχα χωρίς αεροθάλαμο (tubeless).



ΕΛΕΓΧΤΕ ΚΑΤΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΤΗΝ ΠΙΕΣΗ ΣΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΣΕ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ

minimum omdrejningstal i ca. et minut, så gearoliekedsløbet fyldes med olie. Kontrollér oliestanden, og efterfyld efter behov



SPÆND PÅFYLDNINGSDÆKSLET OMHYGGELIGT, OG KONTROLLÉR AT OLIEN IKKE SIVER UD.

KONTROLLÉR MED JÆVNE MELLEMRUM, OM DER ER UDGLIP I NÆRHEDEN AF OLIESUMPDÆKSLETS PAKNING.

DE BEVÆGELIGE DELE SLIDES HURTIGERE OG DER KAN OPSTÅ UOPRETTELIGE SKADER, HVIS KØRETØJET ANVENDES MED UTILSTRÆKKELIGT SMØREMIDDEL ELLER FORURENEDE ELLER FORKERTE SMØREMIDLER.

Dæk

Dette køretøj er udstyret med dæk uden luftkammer (tubeless).



UDFØR EN PERIODISK KONTROL AF DÆKTRYKKET

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ.

ΑΝ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΙΝΑΙ ΖΕΣΤΑ, Η ΜΕΤΡΗΣΗ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΣΩΣΤΗ.

ΜΕΤΡΗΣΤΕ ΤΗΝ ΠΙΕΣΗ ΣΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΚΥΡΙΩΣ ΠΡΙΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΕΝΑ ΜΑΚΡΙΝΟ ΤΑΞΙΔΙ.

ΕΑΝ Η ΠΙΕΣΗ ΕΙΝΑΙ ΥΨΗΛΗ, ΟΙ ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ ΤΟΥ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑΤΟΣ ΔΕΝ ΑΠΟΡΡΟΦΩΝΤΑΙ ΚΑΙ ΜΕΤΑΔΙΔΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΤΙΜΟΝΙ ΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ΕΤΣΙ ΤΗΝ ΑΝΕΣΗ ΣΤΗΝ ΟΔΗΓΗΣΗ ΚΑΙ ΤΟ ΚΡΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΔΡΟΜΟΥ ΣΤΙΣ ΣΤΡΟΦΕΣ.

ΕΑΝ, ΑΝΤΙΘΕΤΑ, Η ΠΙΕΣΗ ΕΙΝΑΙ ΜΕΙΩΜΕΝΗ, ΤΑ ΠΛΑΪΝΑ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΚΑΤΑΠΟΝΟΥΝΤΑΙ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ ΚΑΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΓΛΙΣΤΡΗΣΕΙ ΤΟ ΛΑΣΤΙΧΟ ΣΤΗ ΖΑΝΤΑ Ή ΚΑΙ ΝΑ ΑΠΟΚΟΛΛΗΘΕΙ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΟ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΠΟΤΟΜΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΒΓΟΥΝ ΑΠΟ ΤΙΣ ΖΑΝΤΕΣ.

ΤΕΛΟΣ, ΣΤΙΣ ΣΤΡΟΦΕΣ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΚΤΡΑΠΕΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΟΡΕΙΑ ΤΟΥ

ΕΛΕΓΧΤΕ ΤΗΝ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΚΗ ΦΘΟΡΑ ΔΙΟΤΙ Η ΚΑΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΜΕΙΩΝΕΙ ΤΗΝ ΠΡΟΣΦΥΣΗ ΣΤΟ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΥΚΟΛΙΑ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΣΤΙΧΟ ΕΑΝ

ΟΜΓΙΥΕΛΣΕΣΤΕΜΠΕΡΑΤΥΡ.

ΗΥΙΣ ΔΑΕΚΚΕΝΕ ΕΡ ΒΑΡΜΕ, ΒΛΙΥΕΡ ΜΑΛΙΝΓΕΝ ΙΚΚΕ ΚΟΡΡΕΚΤ.

ΥΔΦØΡ ΜΑΛΙΝΓΕΝ ΦØΡ ΟΓ ΕΦΤΕΡ ΕΝ ΛΑΕΝΓΕΡΕ ΚØΡΕΤΥΡ.

ΗΥΙΣ ΔΑΕΚΚΕΝΕΣ ΤΡΥΚΚΕΤ ΕΡ ΦΟΡ ΗØΥΤ, ΒΙΛ ΥΕΥΕΝΣ ΟΥΑΕΥΝΗΕΔΕΡ ΙΚΚΕ ΒΛΙΥΕ ΔΑΕΜΠΕΤ, ΜΕΝ ΔΕΡΙΜΟΔ ΟΥΕΡΦØΡΤ ΤΙΛ ΣΤΥΡΕΤ ΟΓ ΜΙΝΔΣΚΕ ΒΑΔΕ ΚΟΜΦΟΡΤΕΝ ΟΓ ΥΕΥΓΡΕΒΕΤ Ι ΣΥΙΝΓ.

ΗΥΙΣ ΟΠΠΥΜΝΙΝΓΣΤΡΥΚΚΕΤ, ΟΜΥΕΝΔΤ, ΕΡ ΦΟΡ ΛΑΥΤ, ΙΝΥΟΛΥΕΡΕΣ ΔΑΕΚΚΕΝΕΣ ΣΙΔΕΡ ΜΕΡΕ ΟΓ ΒΙΛ ΚΥΝΝΕ ΦΟΡΑΥΣΑΓΕ ΑΤ ΔΑΕΚΚΕΤ ΓΛΙΔΕ ΡΑ ΦΑΕΛΓΕΝ ΕΛΛΕΡ ΣΛΙΔΕΡ ΣΙΓ ΦΡΙ, ΗΥΙΛΚΕΤ ΒΙΛ ΜΕΔΦØΡΕ ΑΤ ΜΑΝ ΜΙΣΤΕΡ ΗΕΡΕΔØΜΜΕΤ ΟΥΕΡ ΚØΡΕΤØΥΕΤ.

ΥΕΔ ΒΡΑΤΤΕ ΟΠΒΡΕΜΣΝΙΝΓΕΡ ΚΑΝ ΔΑΕΚΚΕΝΕ ΓΛΙΔΕ ΟΥΔ ΑΦ ΗΥΙΛΚΡΑΝΣΕΝ.

Ι ΣΥΙΝΓ ΚΑΝ ΚØΡΕΤØΥΕΤ ΕΝΔΟΓ ΣΚΡΙΔΕ ΟΥΔ.

ΚΟΝΤΡΟΛΛΕΡ ΔΑΕΚΚΕΝΕΣ ΦΛΑΔΕΡ ΦΟΡ ΣΛΙΤΑΓΕ, ΙΔΕΤ ΥΕΥΓΡΕΒΕΤ ΟΓ ΚØΡΕΤØΥΕΤΣ ΜΑΝØΥΡΕΡΙΝΓΣΔΥΓΤΙΗΕΔ ΚΑΝ ΒΛΙΥΕ ΦΟΡΡΙΝΓΕΤ, ΗΥΙΣ ΔΑΕΚΚΕΝΕ ΕΡ ΣΛΙΔΤΕ.

ΟΥΔΣΚΙΦΤ ΔΑΕΚΚΕΤ, ΗΥΙΣ ΔΕΤ ΕΡ ΣΛΙΔΤ ΕΛΛΕΡ Ι ΤΙΛΦΑΕΛΔΕ ΑΦ ΕΥΕΝΤΥΕΛ ΠΥΝΚΤΕΡΙΝΓ ΑΦ ΣΛΙΔΜØΝΣΤΕΡΕΤ ΜΕΔ

ΕΧΕΙ ΦΘΑΡΕΙ Ή ΕΑΝ ΤΡΥΠΗΣΕΙ ΣΤΟ ΠΕΛΑΜΑ ΚΑΙ Η ΤΡΥΠΑ ΕΙΝΑΙ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΗ ΑΠΟ 5 mm (0,197 ίντσες).

ΑΦΟΥ ΕΠΙΣΚΕΥΑΣΕΤΕ ΤΟ ΛΑΣΤΙΧΟ, ΚΑΝΤΕ ΖΥΓΟΣΤΑΘΜΙΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΧΩΝ. ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΜΟΝΟ ΛΑΣΤΙΧΑ ΣΤΙΣ ΥΠΟΔΕΙΚΝΥΟΜΕΝΕΣ ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΑΠΟ ΤΟΝ ΟΙΚΟ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ.

ΕΛΕΓΧΤΕ ΩΣΤΕ ΟΙ ΒΑΛΒΙΔΕΣ ΦΟΥΣΚΩΜΑΤΟΣ ΝΑ ΕΧΟΥΝ ΠΑΝΤΑ ΤΑ ΚΑΠΑΚΙΑ ΤΟΥ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟ ΑΠΟΤΟΜΟ ΞΕΦΟΥΣΚΩΜΑ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ. ΟΙ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΕΠΙΣΚΕΥΗΣ, ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΖΥΓΟΣΤΑΘΜΙΣΗΣ, ΕΙΝΑΙ ΠΟΛΥ ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΚΤΕΛΟΥΝΤΑΙ ΜΕ ΤΑ ΚΑΤΑΛΛΗΛΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ ΚΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΗ ΕΜΠΕΙΡΙΑ.

ΓΙΑΥΤΟ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΕΣΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ aprilia Ή ΣΕ ΕΝΑ ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΤΩΝ ΠΑΡΑΠΑΝΩ ΕΡΓΑΣΙΩΝ. ΑΝ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΑ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΕΠΙΚΑΛΥΜΜΕΝΑ ΜΕ ΜΙΑ ΟΛΙΣΘΗΡΗΣ ΕΠΙΣΤΡΩΣΗ. ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΚΑΤΑ ΤΑ ΠΡΩΤΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ. ΜΗΝ ΑΛΟΙΦΕΤΕ ΜΕ ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΥΓΡΟ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ. ΕΑΝ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΛΙΑ, ΑΚΟΜΑ ΚΑΙ ΑΝ ΔΕΝ ΕΧΟΥΝ ΦΘΑΡΕΙ ΕΝΤΕΛΩΣ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΣΚΛΗΡΥΝΟΥΝ ΚΑΙ ΝΑ

ΕΝ ΣΤΩΡΡΕΛΣΕ ΡΑ ΟΥΕΡ 5 ΜΜ (0,197 ΙΝ).

LAD HJULENE KALIBRERE EFTER EN REPARATION AF ET DÆK. ANVEND UDELUKKENDE DÆK I DE MÅL, SOM PRODUCENTEN ANGIVER.

KONTROLLÉR AT DÆKVENTILERNE ALTID ER Udstyret med hætter, for at undgå at de pludselig taber luft. UDSKIFTNING, REPARATION, VEDLIGEHOLDELSE OG AFBALANCERING ER VIGTIGE SERVICEINDGREB OG SKAL UDFØRES MED DET RETTE Udstyr og af fagfolk.

DERFOR TILRÅDES DET, AT MAN KONTAKTER EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER ELLER EN DÆKSPECIALIST VED UDFØRELSE AF OVENNÆVNTE SERVICEINDGREB. HVIS DÆKKENE ER NYE, KAN DE VÆRE DÆKKET AF EN GLAT BELÆGNING: KØR DERFOR FORSIGTIGT DE FØRSTE KILOMETER. SMØR IKKE DÆKKENE MED IKKE-EGNEDE VÆSKER. HVIS DÆKKENE ER GAMLE, OGSÅ SELVOM DE IKKE ER HELT NEDSLIDTE, KAN DE BLIVE HÆRDEDE, SÅ VEJGREBET FØRRINGES.

UDSKIFT I SÅDANNE TILFÆLDE DÆKKENE.

ΜΗΝ ΠΑΡΕΧΟΥΝ ΤΟ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟ ΚΡΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΔΡΟΜΟΥ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΥΤΗ ΑΛΛΑΞΤΕ ΛΑΣΤΙΧΑ.

ΕΛΑΧΙΣΤΟ ΟΡΙΟ ΒΑΘΟΥΣ ΠΕΛΜΑΤΟΣ

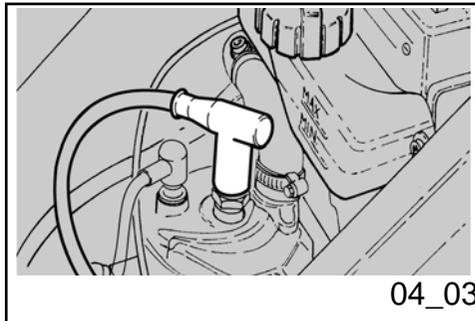
εμπρός: 2 mm (0.078 in.)

πίσω: 2 mm (0.078 in.)

MINIMUMSGRÆNSE FOR SLIDBANENS DYBDE

Forhjul: 2 mm (0.078 in)

Baghjul: 2 mm (0.078 in)



Αφαίρεση μπουζί (04_03, 04_04)

Βγάξτε κατά διαστήματα το μπουζί, καθαρίστε τα υπολείμματα καύσης και εάν είναι αναγκαίο αντικαταστήστε το.

Για πρόσβαση στο μπουζί:

- Σηκώστε το ρεζερβουάρ καυσίμου.

Για την αφαίρεση και τον καθαρισμό:

- Αφαιρέστε τη μπουζόπιπα από το μπουζί.
- Καθαρίστε κάθε ίχνος βρωμιάς από τη βάση του μπουζί, μετά ξεβιδώστε με το παρεχόμενο κλειδί στο κιτ εργαλείων και αφαιρέστε το από την έδρα του, φροντίζοντας να μην εισχωρήσει σκόνη ή άλλες ουσίες στο εσωτερικό του κυλίνδρου.

Afmontering af tændrør (04_03, 04_04)

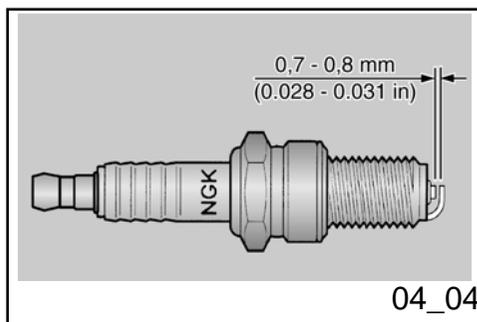
Afmontér ind imellem tændrøret og rens det for kulrester, og udskift det om nødvendigt.

Hvordan man får adgang til tændrøret:

- Løft brændstoftanken.

Afmontering og rengøring:

- Fjern tændrørets pipette.
- Tør tændrørets bund rent for spor af smuds, og skru det derefter løst med den medfølgende nøgle i udstyrssættet, og træk det ud af sædet, idet man passer på ikke at lade støv eller andre substanser trænge ind i cylinderen.
- Kontrollér at tændrørets elektrode og midterstykket af porcelæn er fri



- Ελέγξτε ότι το ηλεκτρόδιο και η κεντρική πορσελάνη από το μπουζί δεν έχουν υπολείμματα άνθρακα ή σημάδια διάβρωσης και ενδεχομένως καθαρίστε τα με καθαριστικά για μπουζί, με ένα σύρμα και/ή ένα μεταλλικό βουρτσάκι.
- Φυσήξτε δυνατά με ριπές αέρα προκειμένου να αποφύγετε τα υπολείμματα που καθαρίσατε να εισχωρήσουν στον κινητήρα. Αν το μπουζί παρουσιάζει ραγίσματα στο μονωτικό, διαβρωμένα ηλεκτρόδια ή υπερβολική ποσότητα υπολειμμάτων, πρέπει να αντικατασταθεί.
- Ελέγξτε την απόσταση των ηλεκτροδίων με ένα παχύμετρο, αν η τιμή δεν είναι σωστή λυγίστε προσεκτικά το ηλεκτρόδιο γείωσης.
- Βεβαιωθείτε ότι η ροδέλλα είναι σε καλή κατάσταση. Με τη ροδέλλα τοποθετημένη, βιδώστε με το χέρι το μπουζί προκειμένου να μην προκληθεί ζημιά στο σπείρωμα.
- Σφίξτε με το κλειδί που παρέχεται με το κιτ εργαλείων, περιστρέφοντας κατά 1/2 στροφή το μπουζί για να πιέσει τη ροδέλλα.

Ροπή στρέψης μπουζί: 20 Nm (2 kgm).

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΤΟ ΜΠΟΥΖΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΛΑ ΒΙΔΩΜΕΝΟ, ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ Ο

for slagget og tegn på rust, og rengør eventuelt med egnet tændrørsrensedyr, med et ståltrådsstykke og/eller en metalbørste.

- Blæs omhyggeligt tændrøret med en luftstråle for at forebygge at løsnede partikler kan trænge ind i motoren. Hvis tændrøret har revner i isoleringen, rustne elektroder eller en stor mængde aflejringer, skal det udskiftes.
- Kontrollér afstanden mellem elektroderne med en afstandsmåler. Hvis værdien ikke er korrekt, skal man forsigtigt bøje jordelektroden.
- Kontrollér at spændskiven er i god stand. Skru tændrøret, med monteret spændskive, manuelt i, for at undgå skader på gevindskæringen.
- Stram, med den medfølgende nøgle, tændrøret til og lad den dreje 1/2 omgang, for at komprimere spændskiven.

Tændrørets tilspændingsmoment: 20 Nm (2 kgm).

ADVARSEL

TÆNDRØRET SKAL SPÆNDES ORDENTLIGT FAST, ELLERS KAN MOTOREN OVEROPHEDE OG TAGES ALVORLIGT SKADE. BENYT UDELUKKENDE TÆNDRØR AF DEN ANBEFALEDE TYPE DA DET ELLERS

ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΘΕΙ ΚΑΙ ΝΑ ΠΑΘΕΙ ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ. ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΜΟΝΟ ΜΠΟΥΖΙ ΤΟΥ ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΟΥ ΤΥΠΟΥ, ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΜΕΙΩΘΟΥΝ ΟΙ ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ ΚΑΙ Η ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

ΚΑΝ ΠΑΥΡΚΕ ΜΟΤΟΡΕΝΣ ΥΔΕΛΣΕ ΟΓ ΛΕΥΕΤΙΔ.

Tekniske specifikationer

Elektrodeafstand
0,7 - 0,8 mm (0.027 - 0.031 in)

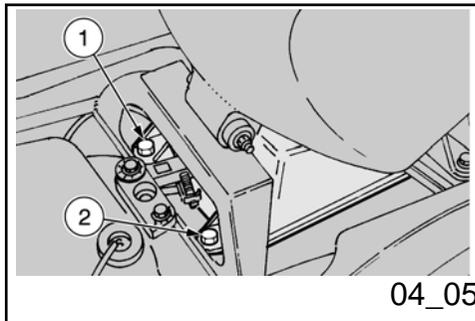
Τεχνικά χαρακτηριστικά

Απόσταση ηλεκτροδίων

0,7 - 0,8 mm (0.027 - 0.031 in).

- Τοποθετήστε σωστά τη μπουζόπιπα στο μπουζί, με τρόπο ώστε να μην βγαίνει λόγω των κραδασμών του κινητήρα.
- Επανατοποθετήστε το ρεζερβουάρ καυσίμου.

- Placér tændrørets pipette korrekt, så den ikke skubbes løs af motorens vibrationer.
- Genmonter brændstoftanken.

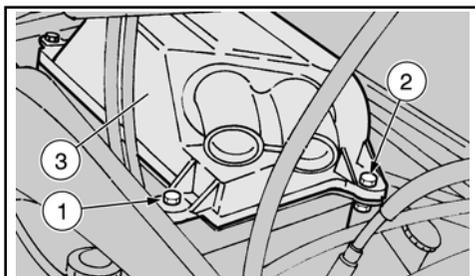


Αφαίρεση φίλτρου αέρα (04_05, 04_06, 04_07)

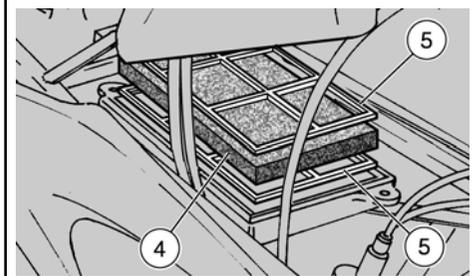
- Σηκώστε το ρεζερβουάρ καυσίμου.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις δύο βίδες (1).
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις δύο βίδες (2) με τα δύο παξιμάδια.
- Αφαιρέστε το καπάκι του κουτιού του φίλτρου (3).
- Αφαιρέστε το στοιχείο φιλτραρίσματος (4) μαζί με το

Afmontering af luftfilter (04_05, 04_06, 04_07)

- Løft brændstoftanken.
- Løsn og fjern de to skruer (1).
- Løsn og fjern de to skruer (2), og genbrug møtrikkerne.
- Tag filterkassedækslet (3) af.
- Tag hele filterelementet (4) ud med det ydre net (5).



04_06



04_07

πλέγμα συγκράτησης (5).



ΚΑΛΥΨΤΕ ΤΟ ΑΝΟΙΓΜΑ ΜΕ ΕΝΑ ΚΑΘΑΡΟ ΠΑΝΙ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΕΜΠΟΔΙΣΕΤΕ ΤΗΝ ΕΙΣΧΩΡΗΣΗ ΤΥΧΟΝ ΞΕΝΩΝ ΣΩΜΑΤΙΔΙΩΝ ΜΕΣΑ ΣΤΟΥΣ ΑΕΡΑΓΩΓΟΥΣ.



AFDÆK ÅBNINGEN MED EN REN KLUD FOR AT UNDGÅ, AT DER TRÆNGER FREMMELEGEMER IND I INDSUGNINGSRØRENE.

Καθαρισμός φίλτρου αέρα

Καθαρίστε το φίλτρο αέρα πιο συχνά εάν το όχημα χρησιμοποιείται σε σκονισμένους ή βρεγμένους δρόμους.

Σε αυτήν την περίπτωση μπορείτε να κάνετε μερικό καθαρισμό του φίλτρου αέρα που πρέπει να γίνει στο τέλος της διαδρομής.



Rengøring af luftfilter

Rengør luftfilteret oftere, hvis køretøjet anvendes på støvede eller våde veje.

Under sådanne forhold er det tilladt at rengøre luftfilteret delvist efter kørsel.



EN DELVIS RENGØRING AF LUFTFILTERET UDELUKKER ELLER

Ο ΜΕΡΙΚΟΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ ΑΕΡΑ ΔΕΝ ΑΠΟΚΛΕΙΕΙ Ή ΜΕΤΑΘΕΤΕΙ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ ΤΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ.

- Αφαιρέστε το φίλτρο αέρα
- Πλύνετε το στοιχείο φιλτραρίσματος με καθαρούς διαλύτες, μη εύφλεκτους ή με υψηλό σημείο πτητικότητας και στεγνώστε το προσεκτικά.
- Επικαλύψτε όλες τις επιφάνειες με πηκτό λάδι για φίλτρα (SAE 80W - 90) και στη συνέχεια στίψτε το για να φύγει το επιπλέον λάδι.



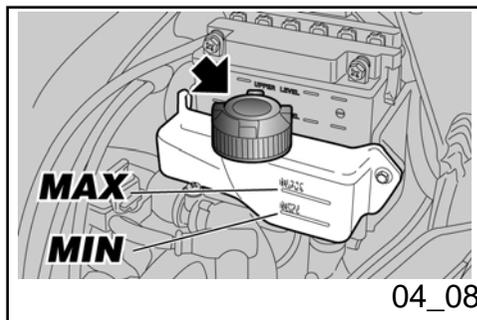
ΤΟ ΣΤΟΙΧΕΙΟ ΦΙΛΤΡΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΛΑ ΕΜΠΟΤΙΣΜΕΝΟ ΑΛΛΑ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΣΤΑΖΕΙ.

UDSÆTTER IKKE UDSKIFTNINGEN AF SELVE FILTERET.

- Afmonter luftfilteret.
- Vask filterelementet med rene opløsningsmidler, der ikke er brandbare eller har et højt flygtigheds punkt, og lad det herefter tørre helt.
- Smør hele overfladen med en filterolie eller en højviskositets olie (SAE 80W - 90), og vrid det for at fjerne overskydende olie.



FILTERELEMENTET SKAL VÆRE GODT GENNEMVÆDET UDEN AT DRYPPE.



Στάθμη ψυκτικού υγρού (04_08)



ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΕΑΝ Η ΣΤΑΘΜΗ ΥΓΡΟΥ ΨΥΞΗΣ ΕΙΝΑΙ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΟ ΕΛΑΧΙΣΤΟ ΟΡΙΟ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΤΑΙ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΑ ΓΑΝΤΙΑ.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA

Το διάλυμα ψυκτικού υγρού αποτελείται κατά 50% από νερό και κατά 50% από αντιψυκτικό.

Το μίγμα αυτό είναι ιδανικό για τις περισσότερες θερμοκρασίες λειτουργίας και εξασφαλίζει καλή προστασία από τη διάβρωση.

Καλό θα είναι να διατηρηθεί το ίδιο μείγμα και για τις ζεστές εποχές γιατί έτσι μειώνονται κατά πολύ οι απώλειες λόγω εξάτμισης και η ανάγκη να γίνεται συχνά προσθήκη.

Με τον τρόπο αυτό μειώνονται τα υπολείμματα ορυκτών αλάτων που κατακάθονται στο ψυγείο από το νερό που εξατμίζεται και διατηρείται αναλλοίωτη η

Kølevæskestand (04_08)



UNDGÅ BRUG AF KØRETØJET, HVIS KØLEVÆSKENIVEAUET ER UNDER MINIMUMNIVEAU.

VED VEDLIGEHODELSESINDGREB TILRÅDES DET AT BRUGE LATEXHANDSKER.

KONTAKT EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER FOR UDSKIFTNING

Kølevæskeopløsningen består af 50 % vand og 50 % frostvæske.

Denne blanding er ideel ved de fleste driftstemperaturer og sikrer en god rustbeskyttelse.

Det er hensigtsmæssigt også at benytte samme blanding i sommerhalvåret, da man herved reducerer fordampning og behov for ofte efterfyldninger.

På denne måde reduceres aflejringerne af mineralske salte, der efterlades i køleren når væsken fordampes og køleanlæggets virksomhed opretholdes.

Hvis den udvendige temperatur er under frysepunktet, skal man foretage hyppige

αποτελεσματικότητα του κυκλώματος ψύξης.

Στην περίπτωση που η εξωτερική θερμοκρασία είναι κάτω από τους μηδέν βαθμούς Κελσίου, ελέγχετε συχνότερα το κύκλωμα ψύξης προσθέτοντας, εάν είναι απαραίτητο, μείγμα με μεγαλύτερη συγκέντρωση αντιψυκτικού (έως το πολύ 60%).

Για το διάλυμα ψυκτικού χρησιμοποιήστε αποσταγμένο νερό προκειμένου να μην καταστρέφεται ο κινητήρας.



ΜΗΝ ΑΦΑΙΡΕΙΤΕ ΤΗΝ ΤΑΠΑ ΤΟΥ ΔΟΧΕΙΟΥ ΔΙΑΣΤΟΛΗΣ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΖΕΣΤΟ, ΓΙΑΤΙ ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΚΑΙ ΣΕ ΥΨΗΛΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΡΥΟ ΚΑΝΤΕ ΤΟΥΣ ΕΛΕΓΧΟΥΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΨΥΚΤΙΚΟΥ ΥΓΡΟΥ.

- Σταματήστε τον κινητήρα και περιμένετε να κρυώσει.

ΠΡΟΣΟΧΗ

eftersyn af kølekredsløbet og om nødvendigt tilføj en større koncentration af frostvæske (op til maks. 60 %).

Brug destilleret vand til kølevæskeopløsningen for at undgå at ødelægge motoren.



TAG IKKE DÆKSLET PÅ EKSPANSIONSTANKEN AF VED VARM MOTOR, DA KØLEVÆSKEN ER UNDER TRYK OG MEGET VARM.

ADVARSEL



KONTROL OG EFTERFYLDNING AF KØLEVÆSKE SKAL SKE VED KOLD MOTOR.

- Stands motoren, og vent på, at den køler ned.

ADVARSEL



ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΣΤΑΘΕΡΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ ΕΔΑΦΟΣ.

- Σηκώστε το ρεζερβουάρ καυσίμου.
- Κρατήστε το όχημα σε κάθετη θέση με τους δύο τροχούς να ακουμπάνε στο έδαφος.
- Βεβαιωθείτε ότι η στάθμη του υγρού, που περιέχεται στο δοχείο διαστολής, βρίσκεται ανάμεσα στις ενδείξεις **"MIN"** και **"MAX"** (βλέπε εικόνα).
- Σε αντίθετη περίπτωση, ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα γέμισης.
- Προσθέστε υγρό ψύξης μέχρι η στάθμη του υγρού να φτάσει περίπου στην ένδειξη **"MAX"**. Μην ξεπερνάτε αυτό το σημείο, διαφορετικά θα παρατηρηθεί διαρροή του υγρού κατά τη διάρκεια λειτουργίας του κινητήρα.
- Επανατοποθετήστε την τάπα γέμισης.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗΣ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗΣ ΨΥΚΤΙΚΟΥ ΥΓΡΟΥ, ΕΛΕΓΞΤΕ ΜΗΠΩΣ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΔΙΑΡΡΟΕΣ ΣΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΙΣΚΕΥΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ



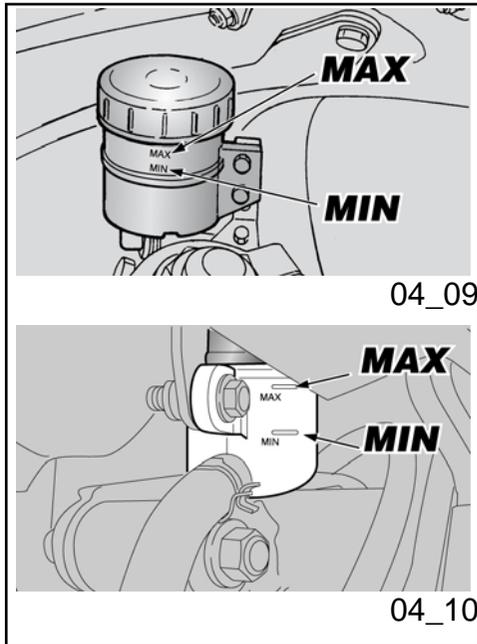
ΑΝΒΡΙΝΓ ΚØRETØJET PÅ ET FAST OG JÆVNT UNDERLAG.

- Løft brændstoftanken.
- Hold køretøjet i lodret position med begge hjul på jorden.
- Kontrollér at kølevæskestanden i ekspansionstanken er mellem referencemærkerne **"MIN"** og **"MAX"** (se figuren).
- I modsat fald skal man skrue påfyldningsdækslet af.
- Efterfyld med kølevæske, indtil niveauet er så tæt så muligt på **"MAX"**. Fyld ikke mere på end til MAX, da kølevæsken i modsat fald kan sive ud, når motoren kører.
- Sæt påfyldningsdækslet på igen.

ADVARSEL

KONTROLLÉR, VED OVERDREVEN FORBRUG AF KØLEVÆSKE, AT DER IKKE ER LÆKAGE PÅ KREDSLØBET.

TAG KONTAKT TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER FOR EVENTUELLE REPARATIONER.



Έλεγχος στάθμης υγρού φρένων (04_09, 04_10)

Έλεγχος υγρών φρένων

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Για το εμπρόσθιο φρένο, γυρίστε το τιμόνι εντελώς δεξιά.
- Για το πίσω φρένο, κρατήστε το όχημα σε κάθετη θέση με τρόπο ώστε το υγρό που περιέχει το δοχείο να είναι παράλληλο προς την τάπα.
- Ελέγξτε ώστε το υγρό που περιέχει το δοχείο ξεπερνά την ένδειξη "MIN":

MIN = ελάχιστη στάθμη.

MAX = μέγιστη στάθμη,

Εάν το υγρό δεν φτάνει τουλάχιστον στην ένδειξη "MIN":

- Ελέγξτε τη φθορά των τακακιών φρένου και του δίσκου.
- Αν τα τακάκια και/ή ο δίσκος δεν χρειάζονται αντικατάσταση κάντε προσθήκη.
- Στην περίπτωση αντικατάστασης των τακακιών και/ή του δίσκου ελέγξτε το υγρό φρένων και ενδεχομένως κάντε προσθήκη.

Kontrol af bremseoliestanden (04_09, 04_10)

Kontrol af bremsevæske

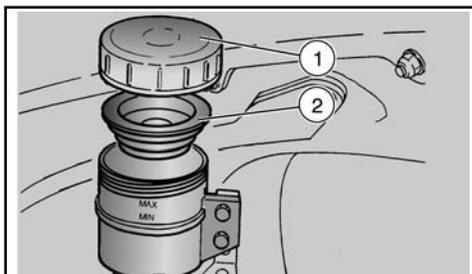
- Parkér køretøjet på støttebenet.
- For forhjulsbremsen drejes styret helt til højre.
- For baghjulsbremsen holdes køretøjet i lodret position, så væsken i beholderen er parallelt med dækslet.
- Kontrollér at væsken i beholderen ikke overstiger referencemærket "MIN":

MIN = minimumsniveau

MAX = maksimumsniveau

Hvis væsken ikke når op til mindst "MIN":

- Kontrollér slitage af bremseklodser og bremsekive.
- Hvis bremseklodserne og/eller bremsekiven ikke er slidte, skal man påfylde bremsevæske.
- Hvis bremseklodser og/eller bremsekiver derimod skal udskiftes, skal man kontrollere bremsevæskens niveau og evt. fylde op.



04_11



04_12

Προσθήκη υγρού στην εγκατάσταση πέδησης (04_11, 04_12)



ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΔΙΑΡΡΟΗΣ ΥΓΡΟΥ ΦΡΕΝΩΝ. ΜΗΝ ΠΑΤΑΤΕ ΤΗ ΜΑΝΕΤΑ ΤΟΥ ΦΡΕΝΟΥ ΜΕ ΤΗΝ ΤΑΠΑ ΤΟΥ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΥΓΡΟΥ ΦΡΕΝΩΝ ΞΕΣΦΙΓΜΕΝΗ Ή ΒΓΑΛΜΕΝΗ.



ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΕΚΤΕΤΑΜΕΝΗ ΕΚΘΕΣΗ ΤΟΥ ΥΓΡΟΥ ΦΡΕΝΩΝ ΣΤΟΝ ΑΕΡΑ. ΤΟ ΥΓΡΟ ΦΡΕΝΩΝ ΕΙΝΑΙ ΥΓΡΟΣΚΟΠΙΚΟ ΚΑΙ ΟΤΑΝ ΕΡΧΕΤΑΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟΝ ΑΕΡΑ ΑΠΟΡΡΟΦΑ ΥΓΡΑΣΙΑ. ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΟ ΔΟΧΕΙΟ ΥΓΡΟΥ ΦΡΕΝΩΝ ΑΝΟΙΧΤΟ ΜΟΝΟ ΟΣΟ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟ ΓΙΑ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ.



ΓΙΑ ΝΑ ΜΗΝ ΧΥΘΕΙ ΤΟ ΥΓΡΟ ΤΟΥ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΩΝ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΗΣΕΤΕ ΤΟ ΥΓΡΟ ΣΤΟ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΠΑΡΑΛΛΗΛΟ ΜΕ ΤΟ ΧΕΙΛΟΣ ΤΟΥ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ (ΣΕ ΟΡΙΖΟΝΤΙΑ ΘΕΣΗ). ΜΗΝ ΡΙΧΝΕΤΕ

Påfyldning af væske i bremsesystemet (04_11, 04_12)



FARE FOR UDSLIP AF BREMSEVÆSKE. AKTIVÉR IKKE BREMSEGREBET, NÅR DÆKSLET TIL BREMSEVÆSKEBEHOLDEREN ER LØSNET ELLER FJERNET.



UNDGÅ AT BREMSEVÆSKEN UDSÆTTES FOR LUFT I LÆNGERE TID. BREMSEVÆSKEN ER HYGROSKOPISK OG OPSUGER FUGTIGHED VED KONTAKT MED LUFT. LAD KUN BREMSEVÆSKEBEHOLDEREN STÅ ÅBEN I DET NØDVENDIGE TIDSRUM TIL AT EFTERFYLDNINGEN KAN UDFØRES.



FOR IKKE AT SPILDE BREMSEVÆSKE UNDER PÅFYLDNING, ANBEFALES DET, AT VÆSKEN I BEHOLDEREN HOLDES PARALLELT MED KANTEN AF BEHOLDEREN (VANDRET POSITION). TILSÆT ALDRIG TILSÆTNINGSMIDLER ELLER ANDRE SUBSTANSER. SØRG

ΠΡΟΣΘΕΤΙΚΑ Ή ΑΛΛΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΣΤΟ ΥΓΡΟ ΕΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΧΩΝΙ Ή ΚΑΤΙ ΠΑΡΟΜΟΙΟ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΕΙΝΑΙ ΑΠΟΛΥΤΑ ΚΑΘΑΡΟ.

Συνιστώμενα Προϊόντα

AGIP BRAKE FLUID DOT 4 PLUS

Υγρό φρένων

Εναλλακτικό με το συνιστώμενο υγρό μπορούν να χρησιμοποιηθούν υγρά με επιδόσεις που συμμορφώνονται ή που ξεπερνούν τις προδιαγραφές. Συνθετικό ρευστό SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925

FOR AT EN EVENTUEL TRAGT ELLER ANDET ER FULDSTÆNDIGT REN.

Anbefalede produkter

AGIP BRAKE FLUID DOT 4 PLUS

Bremsevæske

Man kan benytte væsker med tilsvarende eller bedre ydeevne end hvad specificeret, som alternativ til den anbefalede væske. Syntetisk væske SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925

ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΥΓΡΟΥ ΣΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΦΡΕΝΩΝ ΕΜΠΡΟΣ

- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα (1).
- Αφαιρέστε την τσιμούχα (2).

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΜΗΝ ΞΕΠΕΡΝΑΤΕ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ "MAX".

Η ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΕΩΣ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ "MAX" ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΟΝΟ ΜΕ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΑ ΤΑΚΑΚΙΑ.

Η ΣΤΑΘΜΗ ΥΓΡΟΥ ΜΕΙΩΝΕΤΑΙ ΠΡΟΟΔΕΥΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΤΩΝ ΤΑΚΑΚΙΩΝ.

ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΓΕΜΙΖΕΤΕ ΜΕ

EFTERFYLDNING AF BREMSEVÆSKE - FORHJULSBREMSE

- Skru dækslet (1) af.
- Fjern pakningen (2).

ADVARSEL

OVERSTIG ALDRIG NIVEAUET "MAX" VED EFTERFYLDNING.

EFTERFYLDNING OP TIL NIVEAUET "MAX" MÅ KUN UDFØRES HVIS BREMSEKLODSENE ER NYE.

VÆSKENIVEAUET SYNKER I TAKT MED AT BREMSEKLODSENE SLIDES.

DET ANBEFALES IKKE AT FYLDE VÆSKE OP TIL NIVEAUET "MAX", HVIS BREMSEKLODSENE ER SLIDTE DA

ΥΓΡΟ ΜΕΧΡΙ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ "MAX" ΟΤΑΝ ΤΑ ΤΑΚΑΚΙΑ ΕΙΝΑΙ ΦΘΑΡΜΕΝΑ, ΔΙΟΤΙ, ΕΑΝ ΓΙΝΕΙ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΤΑ ΤΑΚΑΚΙΑ, ΘΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΔΙΑΡΡΟΗ ΥΓΡΟΥ.



ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ ΤΗΣ ΜΑΝΕΤΑΣ ΦΡΕΝΟΥ, ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗΣ ΕΛΑΣΤΙΚΟΤΗΤΑΣ Ή ΕΑΝ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΦΥΣΑΛΛΙΔΕΣ ΑΕΡΑ ΣΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ Aprilia, ΓΙΑΤΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΑΝΑΓΚΑΙΟ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΕΞΑΕΡΩΣΗ ΤΟΥ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ.

ΜΑΝ ΒΙΛ FORÅRSAGE UDSLIP AF VÆSKEN I TILFÆLDE AF UDSKIFTNING AF BREMSEKLODSERNE.



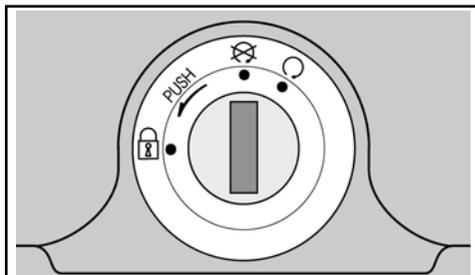
HVIS BREMSEGREBETS VANDRING ER FOR STOR ELLER LØS ELLER HVIS DER ER BOBLER I LUFTKREDSLØBET, SKAL MAN KONTAKTE EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER, IDET DET KAN VÆRE NØDVENDIGT AT FORETAGE EN UDLUFTNING AF SYSTEMET.

ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΥΓΡΟΥ ΣΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΦΡΕΝΩΝ ΠΙΣΩ

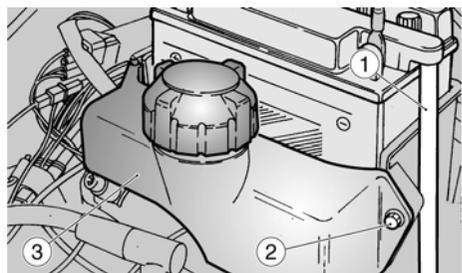
- Διατηρώντας το δοχείο σε κάθετη θέση, ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα (3).
- Αφαιρέστε την τσιμούχα (4).
- Διατηρώντας το δοχείο σε κάθετη θέση, με τη βοήθεια μιας σύριγγας, προσθέστε υγρό φρένων μέχρι να φτάσει στη σωστή στάθμη, μεταξύ των δύο ενδείξεων "MIN" και "MAX".

EFTERFYLDNING AF BREMSEVÆSKE - BAGHJULSBREMSE

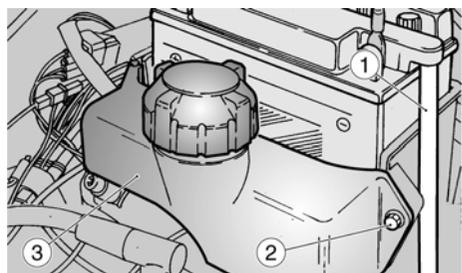
- Hold tanken i lodret position, og skru dækslet (3) af.
- Fjern pakningen (4).
- Hold tanken i lodret position, og påfyld bremsevæske ved hjælp af en sprøjte op til det foreskrevne niveau mellem de to referencemærker "MIN" og "MAX".



04_13



04_14



04_15

Μπαταρία (04_13, 04_14)



ΠΡΟΣΕΞΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΓΕΡΝΕΤΕ ΠΑΡΑ ΠΟΛΥ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΕΣ ΔΙΑΡΡΟΕΣ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ. ΜΗΝ ΑΝΤΙΣΤΡΕΦΕΤΕ ΠΟΤΕ ΤΑ ΚΑΛΩΔΙΑ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ.

ΣΥΝΔΕΣΤΕ ΚΑΙ ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΜΕ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΣΤΗ ΘΕΣΗ KEY OFF.

ΣΥΝΔΕΣΤΕ ΠΡΩΤΑ ΤΟ ΘΕΤΙΚΟ ΚΑΛΩΔΙΟ (+) ΚΑΙ ΣΤΗ ΣΥΝΕΧΕΙΑ ΤΟ ΑΡΝΗΤΙΚΟ (-).

ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΑΚΟΛΟΥΘΩΝΤΑΣ ΤΗΝ ΑΝΤΙΣΤΡΟΦΗ ΣΕΙΡΑ.

- Σηκώστε το ρεζερβουάρ καυσίμου.
- Ελέγξτε ώστε οι ακροδέκτες των καλωδίων και οι σφιγκτήρες της μπαταρίας είναι:

- σε καλή κατάσταση (και όχι διαβρωμένοι ή καλυμμένοι με υπολείμματα),

- καλυμμένοι με ουδέτερο γράσο ή βαζελίνη.

Εάν είναι απαραίτητο:

- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης εκκίνησης βρίσκεται στη θέση 'key off'
- Αποσυνδέστε με τη σειρά πρώτα το

Batteri (04_13, 04_14)



PAS PÅ IKKE AT HÆLDE KØRETØJET FOR MEGET TIL EN SIDE, FOR AT UNDGÅ FARLIGE UDSLIP AF BATTERIVÆSKE. PAS PÅ IKKE AT BYTTE OM PÅ BATTERIPOLERNE.

BATTERIET TILKOBLES OG FRAKOBLES MED TÆNDINGSKONTAKTEN PLACERET PÅ KEY OFF.

TILSLUT FØRST PLUSKABLET (+) OG DEREFTER MINUSKABLET (-).

BATTERIET FRAKOBLES I OMVENDT RÆKKEFØLGE.

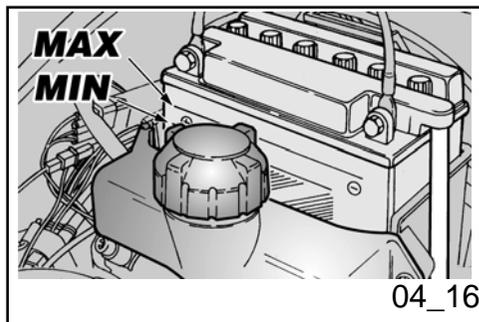
- Løft brændstoftanken.
- Kontrollér at kablernes terminaler og batteriets klemmer er:

- i god stand (ikke rustne eller dækket med aflejringer)

dækket af neutral smørefedt eller vaseline.

Gør om nødvendigt følgende:

- Kontrollér at tændingskontakten er placeret på 'key off'
- Frakobl først minuskablet (-) og derefter pluskablet (+).
- Brug en børste med metaltråd til at



- αρνητικό καλώδιο (-) και στη συνέχεια το θετικό (+).
- Βουρτσίστε με μια μεταλλική βούρτσα προκειμένου να καθαρίσετε κάθε ίχνος διάβρωσης.
 - Επανασυνδέστε με τη σειρά πρώτα το θετικό καλώδιο (+) και μετά το αρνητικό (-).
 - Καλύψτε τους ακροδέκτες και τους σφιγκτήρες με ουδέτερο γράσσο ή βαζελίνη.

- fjerne ethvert spor af rust.
- Tilslut herefter først pluskablet (+) og så minuskablet (-).
 - Smør terminaler og klemmer med en neutral smørefedt eller vaseline.



Η ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΤΟ ΜΗΔΕΝΙΣΜΟ ΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΨΗΦΙΑΚΟΥ ΡΟΛΟΓΙΟΥ

- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης εκκίνησης βρίσκεται στη θέση 'key off'.
- Σηκώστε το ρεζερβουάρ καυσίμου.
- Αποσυνδέστε με τη σειρά πρώτα το αρνητικό καλώδιο (-) και μετά το θετικό (+).
- Αφαιρέστε το σωληνάκι εξαέρωσης της μπαταρίας (1).
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα (2).
- Μετακινήστε το δοχείο διαστολής του υγρού ψύξης (3).



VED AFMONTERING AF BATTERIET NULSTILLES DET DIGITALE UR.

- Kontrollér at tændingskontakten er placeret på 'key off'.
- Løft brændstoftanken.
- Frakobl først minuskablet (-) og derefter pluskablet (+).
- Fjern batteriets udluftningsrør (1).
- Løsn og fjern skruen (2).
- Flyt kølevæskens ekspansionsbeholder (3).
- Tag batteriet ud af dets sæde, og placér det på en plan overflade på et friskt og tørt sted.

- Αφαιρέστε τη μπαταρία από τη θήκη της και τακτοποιήστε την σε μια επίπεδη επιφάνεια σε σκιερό και στεγνό χώρο.



Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΟΥ ΕΧΕΤΕ ΒΓΑΛΕΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΦΥΛΑΣΣΕΤΑΙ ΣΕ ΑΣΦΑΛΕΣ ΜΕΡΟΣ ΚΑΙ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

Εγκατάσταση μιας καινούριας μπαταρίας (04_15)

- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης εκκίνησης βρίσκεται στη θέση 'key off'.
- Σηκώστε το ρεζερβουάρ καυσίμου.
- Τοποθετήστε τη μπαταρία στη θήκη της.
- Συνδέστε το σωληνάκι εξαέρωσης της μπαταρίας (1).

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΣΥΝΔΕΕΤΕ ΠΑΝΤΑ ΤΟ ΣΩΛΗΝΑΚΙ ΕΞΑΕΡΩΣΗΣ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΕΥΓΕΤΕ ΟΙ ΑΤΜΟΙ ΤΟΥ ΘΕΙΙΚΟΥ ΟΞΕΩΣ, ΒΓΑΙΝΟΝΤΑΣ ΑΠΟ ΤΟ ΣΩΛΗΝΑΚΙ, ΝΑ



DET AFMONTEREDE BATTERI SKAL PLACERES ET SIKKERT STED UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

Indkøring af et nyt batteri (04_15)

- Kontrollér at tændingskontakten er placeret på 'key off'.
- Løft brændstoftanken.
- Anbring batteriet i dets sæde.
- Tilslut batteriets udluftningsrør (1).

ADVARSEL



TILSLUT ALTID LUFTVENTILEN TIL BATTERIET OG UNDGÅ, AT SVOVLSYREDAMPE, DER KOMMER UD AF LUFTVENTILEN, KAN ÆTSE ELEKTRISKE KOMPONENTER, LAKEREDE DELE, PLASTIKDELE ELLER PAKNINGER.

ΔΙΑΒΡΩΣΟΥΝ ΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΤΑ ΒΑΜΜΕΝΑ ΜΕΡΗ, ΤΙΣ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΕΣ ΛΕΠΤΟΜΕΡΕΙΕΣ Ή ΤΙΣ ΤΣΙΜΟΥΧΕΣ.

- Συνδέστε με τη σειρά πρώτα το θετικό καλώδιο (+) και μετά το αρνητικό (-).
- Καλύψτε τους ακροδέκτες και τους σφιγκτήρες με ουδέτερο γράσο ή βαζελίνη.
- Τοποθετήστε σωστά το δοχείο διαστολής του υγρού ψύξης (2).
- Βιδώστε και σφίξτε τη βίδα (3).
- κατεβάστε και μπλοκάρτε το ρεζερβουάρ καυσίμου.
- Tilslut først pluskablet (+) og derefter minuskablet (-).
- Smør terminaler og klemmer med en neutral smørefedt eller vaseline.
- Sæt kølevæskens ekspansionsbeholder (2) på plads.
- Skru skruen (3) i.
- Sænk og fastgør brændstoftanken.

Έλεγχος στάθμης ηλεκτρολύτη (04_16)

Για τον έλεγχο της στάθμης του ηλεκτρολύτη:

- Σηκώστε το ρεζερβουάρ καυσίμου.
- Κρατήστε το όχημα σε κάθετη θέση με τους δύο τροχούς να ακουμπάνε στο έδαφος.
- Ελέγξτε ώστε η στάθμη του υγρού να βρίσκεται ανάμεσα στις δύο ανάγλυφες εγχοπές **'MIN'** και **'MAX'**, στο πλάι της μπαταρίας.

Διαφορετικά:

- Αφαιρέστε τη μπαταρία.

Kontrol af elektrolyttens stand (04_16)

Sådan kontrolleres elektrolytniveauet:

- Løft brændstoftanken.
- Hold køretøjet i lodret position med begge hjul på jorden.
- Kontrollér at batterivæskens niveau står mellem de to hak **'MIN'** og **'MAX'**, der er påtrykt på siden af batteriet.

Ellers:

- Fjern batteriet.
- Fjern elementernes propper.

- Αφαιρέστε τις τάπες των στοιχείων.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΜΟΝΟ ΑΠΟΣΤΑΓΜΕΝΟ ΝΕΡΟ. ΜΗΝ ΞΕΠΕΡΝΑΤΕ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ "MAX", ΓΙΑΤΙ Η ΣΤΑΘΜΗ ΑΝΕΒΑΙΝΕΙ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ.

- Επαναφέρατε τη στάθμη του υγρού προσθέτοντας αποσταγμένο νερό.

Επαναφόρτιση μπαταρίας

- Αφαιρέστε τη μπαταρία.
- Αφαιρέστε τις τάπες των στοιχείων.
- Ελέγξτε τη στάθμη του ηλεκτρολύτη στη μπαταρία.
- Συνδέστε τη μπαταρία σε ένα φορτιστή μπαταριών.
- Συνιστάται φόρτιση με αμπεράζ στο 1/10 της ικανότητας της ίδιας της μπαταρίας.
- Με την ολοκλήρωση της επαναφόρτισης, ελέγξτε ξανά τη στάθμη του ηλεκτρολύτη και ενδεχομένως συμπληρώστε με αποσταγμένο νερό.
- Επανατοποθετήστε τις τάπες των

ADVARSEL



EFTERFYLDNINGER AF BATTERIVÆSKE MÅ UDELUKKENDE FORETAGES MED DESTILLERET VAND. "MAX" NIVEAUET MÅ IKKE OVERSKRIDES, DA VÆSKESTANDEN ØGES UNDER OPLADNINGEN.

- Genopret væskenniveauet ved at hælde destilleret vand på.

Genopladning af batteri

- Fjern batteriet.
- Fjern elementernes propper.
- Kontrollér batteriets elektrolytniveau.
- Slut batteriet til en batterioplader.
- Det anbefales at oplade ved en ampereværdi på 1/10 af batteriets kapacitet.
- Kontrollér elektrolytniveauet efter fuldført opladning, og hæld eventuelt mere destilleret vand på.
- Sæt elementernes propper på igen.

ADVARSEL

στοιχείων.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΜΟΝΟ ΜΕΤΑ ΑΠΟ 5-10 ΛΕΠΤΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΦΟΡΤΙΣΗΣ, ΔΕΔΟΜΕΝΟΥ ΟΤΙ Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΣΥΝΕΧΙΖΕΙ ΝΑ ΠΑΡΑΓΕΙ, ΓΙΑ ΕΝΑ ΣΥΝΤΟΜΟ ΧΡΟΝΙΚΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ, ΑΕΡΙΑ.

MONTÉR FØRST BATTERIET 5-10 MINUTTER EFTER FRAKOBLING AF OPLADEAPPARATET, IDET BATTERIET FORTSÆTTER MED AT PRODUCERE GAS I KORT TID EFTER.

Μακροχρόνια αδράνεια



ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΠΑΡΑΜΕΙΝΕΙ ΑΚΙΝΗΤΟ ΓΙΑ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ ΑΠΟ 20 ΗΜΕΡΕΣ, ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ ΤΩΝ 20Α, ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΕΥΧΘΕΙ Η ΠΤΩΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΞΑΙΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗΣ ΑΠΟ ΤΟΝ ΥΠΟΛΟΓΙΣΤΗ ΠΟΛΛΑΠΛΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ.

Η ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ 20Α ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΤΟ ΜΗΔΕΝΙΣΜΟ ΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ: ΨΗΦΙΑΚΟ ΡΟΛΟΙ

Στην περίπτωση που το όχημα παραμένει αδρανές για πάνω από δεκαπέντε ημέρες, είναι απαραίτητο να γίνει επαναφόρτιση της μπαταρίας προκειμένου να αποφευχθεί η

Lang inaktivitet



HVIS KØRETØJET FORBLIVER INAKTIVT I OVER TYVE DAGE SKAL SIKRINGERNE PÅ 20A FRAKOBLES, FOR AT FOREBYGGE BATTERINEDBRYDNING PGA. MULTIFUNKTIONSCOMPUTERENS STRØMFORBRUG.

VED FJERNELSE AF SIKRINGEN PÅ 20A NULSTILLES DET DIGITALE UR.

Hvis køretøjet forbliver inaktivt i over femten dage skal batteriet genoplades, for at forebygge sulfatering:

θείωση:

- Αφαιρέστε τη μπαταρία και τακτοποιήστε την σε δροσερό και στεγνό χώρο.

Κατά τις χειμερινές περιόδους ή όταν το όχημα παραμένει σταματημένο, για να αποφευχθεί η φθορά, κατά διαστήματα ελέγχετε τη φόρτιση (περίπου μία φορά το μήνα).

- Κάντε πλήρη επαναφόρτιση χρησιμοποιώντας κανονική φόρτιση.

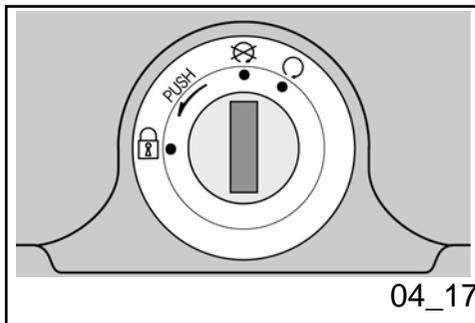
Εάν η μπαταρία παραμένει στο όχημα, αποσυνδέστε τα καλώδια από τους σφιγκτήρες.

- Fjern batteriet og anbring det på et friskt og tørt sted.

Om vinteren eller når køretøjet har stået stille, skal man for at undgå forfald, foretage en kontrol af opladningen (ca. én gang om måneden).

- Oplad batteriet helt ved hjælp af en almindelig batterioplader.

Hvis batteriet sidder på køretøjet, skal man frakoble kablerne fra klemmerne.



Ασφάλεια (04_17, 04_18, 04_19)

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΗΝ ΕΠΙΣΚΕΥΑΖΕΤΕ ΕΛΑΤΤΩΜΑΤΙΚΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΕΣ ΑΠΟ ΑΥΤΕΣ ΠΟΥ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΟΝΤΑΙ

ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΖΗΜΙΑ ΣΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ Ή ΑΚΟΜΗ ΚΑΙ ΠΥΡΚΑΓΙΑ, ΕΑΝ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΤΕΙ ΒΡΑΧΥΚΥΚΛΩΜΑ.

Sikringer (04_17, 04_18, 04_19)

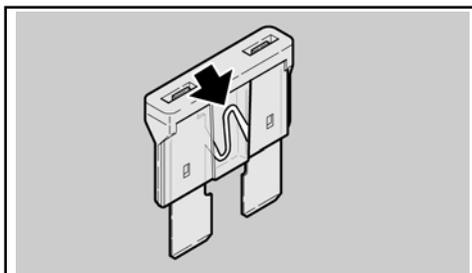
ADVARSEL

FORETAG IKKE REPARATIONER AF DEFEKTE SIKRINGER.

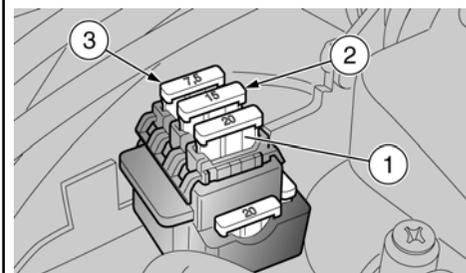
BRUG UDELUKKENDE DE ANGIVNE SIKRINGER.

DET KAN MEDFØRE SKADE PÅ DET ELEKTRISKE SYSTEM ELLER LIGEFREM FORÅRSAGE BRAND I TILFÆLDE AF KORTSLUTNING.

ADVARSEL



04_18



04_19

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΟΤΑΝ ΜΙΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙΓΕΤΑΙ ΣΥΧΝΑ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΥΠΑΡΧΕΙ ΕΝΑ ΒΡΑΧΥΚΥΚΛΩΜΑ Ή ΥΠΕΡΦΟΡΤΙΣΗ. ΣΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΘΕΙΤΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA.

Εάν παρουσιαστεί δυσλειτουργία ή ανώμαλη λειτουργία ενός ηλεκτρικού εξαρτήματος ή εάν ο κινητήρας δεν εκκινείται, πρέπει να ελέγξετε τις ασφάλειες.

Τοποθετήστε το διακόπτη εκκίνησης στη θέση 'key off' προκειμένου να αποφύγετε την πρόκληση τυχαίου βραχυκυκλώματος.

Σηκώστε το ρεζερβουάρ καυσίμου.

- Βγάλτε μία ασφάλεια κάθε φορά και ελέγξτε αν το νήμα είναι κομμένο.
- Πριν αντικαταστήσετε την ασφάλεια, αναζητήστε, αν μπορείτε, την αιτία που προκάλεσε το πρόβλημα.
- Αντικαταστήστε την ασφάλεια, εάν έχει καεί, με μία καινούργια με ίδιο αμπεράζ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΕΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΜΙΑ ΕΦΕΔΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ, ΠΡΟΝΟΗΣΤΕ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΜΕ ΜΙΑ ΙΔΙΑ ΣΤΗΝ ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΟΔΟΧΗ.

HVIS EN SIKRING OFTE ER FEJLBÆHÆFTET, ER DET MULIGT, AT DER ER EN KORTSLUTNING ELLER EN OVERBELASTNING. I SÅDANNE TILFÆLDE SKAL MAN KONTAKTE EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.

Hvis en elektrisk komponent ikke fungerer eller fungerer uregelmæssigt eller hvis motoren ikke kan starte, skal man kontrollere sikringerne.

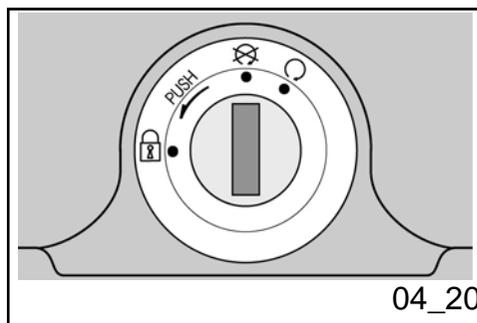
Placér tændingskontakten på 'key off', for at undgå at kredsløbet kortsluttes ved et uheld.

Løft brændstoftanken.

- Træk en sikring ud ad gangen, og kontrollér om glødetråden er brudt.
- Inden sikringen udskiftes skal man om muligt finde frem til og løse årsagen til problemet.
- Udskift sikringen, hvis den er beskadiget, med en af samme ampereværdi.

BEMÆRK

HVIS DER BRUGES EN RESERVESIKRING, SKAL MAN SØRGE FOR AT ERSTATTE DEN MED EN NY RESERVESIKRING AF SAMME TYPE I



Λαμπτήρες (04_20, 04_21, 04_22, 04_23)

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΠΡΙΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΕΤΕ ΕΝΑ ΛΑΜΠΤΗΡΑ, ΓΥΡΙΣΤΕ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΣΤΗ ΘΕΣΗ "OFF". ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΦΟΡΩΝΤΑΣ ΚΑΘΑΡΑ ΓΑΝΤΙΑ Ή ΜΕ ΕΝΑ ΚΑΘΑΡΟ ΚΑΙ ΣΤΕΓΝΟ ΠΑΝΙ. ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΣΗΜΑΔΙΑ ΣΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ, ΓΙΑΤΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΕΠΩΣ ΣΠΑΣΙΜΟ ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ ΤΟΥ ΛΑΜΠΤΗΡΑ. ΕΝΑ ΑΓΓΙΞΕΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΜΕ ΓΥΜΝΑ ΧΕΡΙΑ, ΚΑΘΑΡΙΣΤΕ ΤΟΝ ΜΕ

DEN RETTE HOLDER.

1) Sikring på 20A

Fra batteri til tændingskontakt, spændingsregulator, ur.

2) Sikring på 15A

Fra tændingskontakt til alle lygter og hornet, FP-solenioder (FULL POWER), RAVE FP motor (FULL POWER).

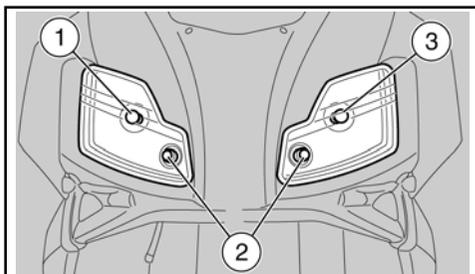
3) Sikring på 7,5A

Fra tændingskontakt til tænding, startsikkerhedsanordning.

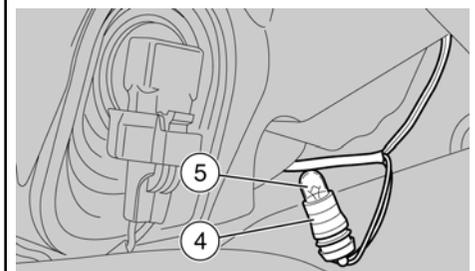
Ραέρer (04_20, 04_21, 04_22, 04_23)

ADVARSEL

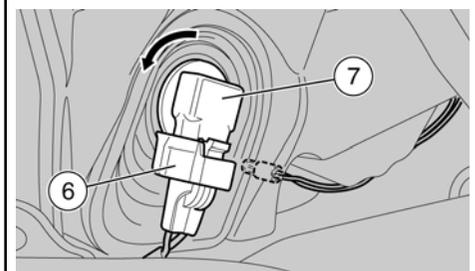
INDEN MAN SKIFTER EN PÆRE, SKAL TÆNDINGSKONTAKTEN DREJES PÅ "OFF". VED UDSKIFTNING AF PÆREN SKAL MAN BÆRE RENE HANDSKER OG BRUGE EN REN OG TØR KLUD. EFTERLAD IKKE FINGERAFTRYK PÅ PÆREN, DA DET KAN MEDFØRE, AT PÆREN OVEROPHEDER OG ØDELÆGGES. HVIS MAN RØRER VED PÆREN MED DE BARE HÆNDER, SKAL MAN TØRRE EVENTUELLE FINGERAFTRYK AF MED ALKOHOL, SÅ



04_21



04_22



04_23

ΟΙΟΠΝΕΥΜΑ ΑΠΟ ΤΥΧΟΝ ΑΠΟΤΥΠΩΜΑΤΑ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΖΗΜΙΑ.ΜΗΝ ΤΡΑΒΑΤΕ ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΚΑΛΩΔΙΑ

DEN IKKE TAGER SKADE.TRÆK IKKE I DE ELEKTRISKE KABLER.

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.

- Placér køretøjet på støttebenet.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

BEMÆRK

ΠΡΙΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΕΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ.

INDEN UDSKIFTNING AF EN PÆRE, SKAL MAN KONTROLLERE SIKRINGERNE

Στο φανό εμπρός υπάρχουν:

I forlygten findes følgende pærer:

- Ένας λαμπτήρας μεσαίας σκάλας φώτων (1) (δεξιά πλευρά).
- Δύο λαμπτήρες φώτων θέση (2) (αριστερή και δεξιά πλευρά).
- Ένας λαμπτήρας μεγάλης σκάλας φώτων (3) (αριστερή πλευρά).

- En pære til nærlyset (1) (højre side).
- To pærer til positionslyset (2) (højre og venstre side).
- En pære til fjernlyset (3) (venstre side).

Για την αντικατάσταση:

Til udskiftning:

ΛΑΜΠΤΗΡΑΣ ΦΩΤΩΝ ΘΕΣΗΣ

PÆRE TIL POSITIONSLYS

ΠΡΟΣΟΧΗ

ADVARSEL

ΜΗΝ ΤΡΑΒΑΤΕ ΤΑ ΚΑΛΩΔΙΑ ΟΤΑΝ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΒΓΑΛΕΤΕ ΤΟ ΝΤΟΥΙ.

UNDGÅ AT TRÆKKE I SELVE LEDNINGEN, NÅR FATNINGEN TRÆKKES UD.

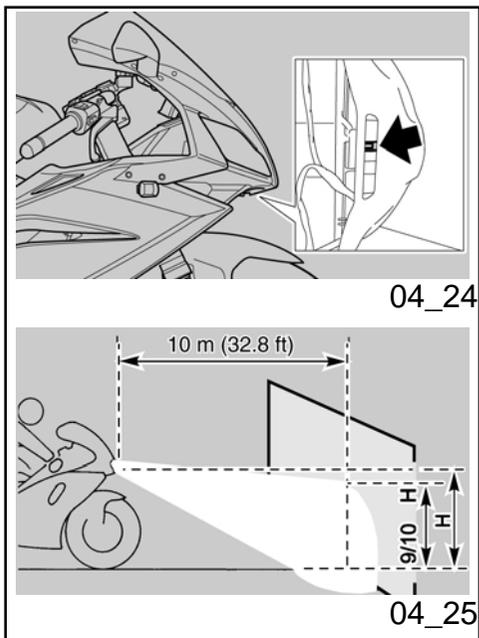
- Από την πίσω δεξιά ή αριστερή πλευρά της μάσκας, ανάλογα με το λαμπτήρα που σκοπεύετε να αντικαταστήσετε, πιάστε το ντουϊ (4), τραβήξτε και αφαιρέστε το από την έδρα του.
- Βγάλτε το λαμπτήρα θέσης (5) και αντικαταστήστε τον με έναν ίδιου τύπου.
- Stå på bageste venstre eller højre side af kåben, alt efter hvilken pære der skal udskiftes, og tag fat om fatningen (4) og træk den ud af sædet.
- Træk positionslyspæren (5) ud, og udskift den med en af samme type.

ΛΑΜΠΤΗΡΑΣ ΜΕΣΑΙΑΣ/ΜΕΓΑΛΗΣ ΣΚΑΛΑΣ ΦΩΤΩΝ

- Από την αριστερή ή δεξιά πίσω πλευρά της μάσκας, ανάλογα με το λαμπτήρα που σκοπεύετε να αντικαταστήσετε, αποσυνδέστε τον ηλεκτρικό συνδετήρα (6).
- Περιστρέψτε το δακτύλιο αριστερόστροφα και αφαιρέστε το σώμα του λαμπτήρα (7).
- Αντικαταστήστε με έναν ίδιου τύπου.
- Επανατοποθετήστε το σώμα του λαμπτήρα και περιστρέψτε δεξιόστροφα μέχρι να μπλοκάρει.
- Τοποθετήστε σωστά το συνδετήρα (6).

ΠΑΕΡΕ ΤΙΛ FJERNLYS/NÆRLYS

- Stå på bageste højre eller venstre side af kåben, alt efter hvilken pære der skal udskiftes, og frakobl det elektriske stik (6).
- Drej låseringen venstre om, og tag pærelegemet (7) ud.
- Udskift med en af samme type.
- Genmonter pærelegemet i sædet, og drej det højre om, så det låses fast.
- Sæt stikket (6) korrekt i.



Ρύθμιση προβολέα (04_24, 04_25)

Με βάση τις προδιαγραφές τις ισχύουσας νομοθεσίας στη χώρα χρήσης του οχήματος, για τον έλεγχο της κατεύθυνσης της φωτεινής δέσμης πρέπει να υιοθετούνται ειδικές διαδικασίες.

Για γρήγορο έλεγχο του σωστού προσανατολισμού της δέσμης φωτός εμπρός, τοποθετήστε το όχημα σε απόσταση δέκα μέτρων 32.80 από έναν κάθετο τοίχο, αφού βεβαιωθείτε ότι το έδαφος είναι επίπεδο.

Ανάψτε τη μεσαία σκάλα φώτων, καθίστε στο όχημα και ελέγξτε αν η δέσμη φωτός που προβάλλεται στον τοίχο είναι λίγο κάτω από την οριζόντια ευθεία του προβολέα (περίπου 9/10 του συνολικού ύψους).

Για να ρυθμίσετε τη δέσμη φωτός:

- Από την κάτω κεντρική θέση της μάσκας, με ένα γερμανικό κλειδί 8 στο ειδικό μπουλόνι.

ΒΙΔΩΝΟΝΤΑΣ (δεξιόστροφα) η φωτεινή δέσμη ανεβαίνει.

ΞΕΒΙΔΩΝΟΝΤΑΣ (αριστερόστροφα) η φωτεινή δέσμη κατεβαίνει.

Regulering af forlygten (04_24, 04_25)

De specifikke procedurer i henhold til forskrifterne i den lokale, gældende lovgivning i køretøjets brugsgland, skal anvendes til kontrol af lyskeglens retningsindstilling.

For at kunne udføre en hurtig kontrol af forlygtens lyskegle, skal man placere køretøjet ti meter (32.80 ft) fra en lodret væg og sørge for, at det står på en plan overflade.

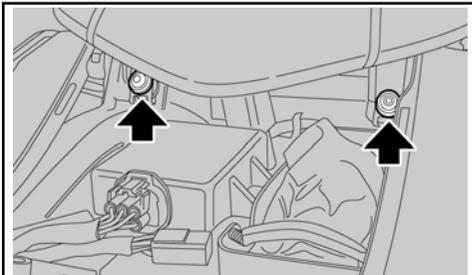
Tænd for nærlyset, sæt dig på køretøjet, og kontrollér at lyskeglen på væggen er lige under en vandret linje fra lygten (ca. 9/10 af den samlede højde).

Justering af lyskeglen:

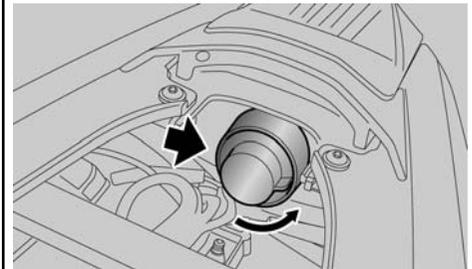
- Under den midterste, nederste del af kåben skrues med en 8 mm gaffelnøgle på møtrikken.

Ved **STRAMNING** (med uret) hæves lyskeglen.

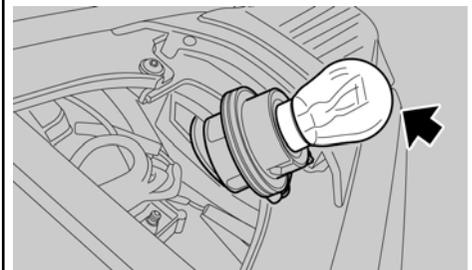
Ved **LØSNING** (imod uret) sænkes lyskeglen.



04_26



04_27



04_28

Οπίσθιο συγκρότημα φωτισμού (04_26, 04_27, 04_28)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΔΙΑΚΟΠΤΩΝ ΤΩΝ ΦΩΤΩΝ ΣΤΟΠ.

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Αφαιρέστε τη σέλα του οδηγού.
- Αφαιρέστε το διαχωριστικό που παρέχει πρόσβαση στο χώρο όπου βρίσκεται το κιτ εργαλείων.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις δύο βίδες.
- Αφαιρέστε τη σέλα συνεπιβάτη σύροντας κάτω από τον ιμάντα του συνεπιβάτη.



ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΑ ΓΛΩΣΣΙΔΙΑ ΤΗΣ ΣΕΛΑΣ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ ΣΤΙΣ ΕΙΔΙΚΕΣ ΥΠΟΔΟΧΕΣ.

- Περιστρέψτε το ντουϊ του λαμπτήρα αριστερόστροφα και αφαιρέστε το από την έδρα του.

Baglygteenhed (04_26, 04_27, 04_28)

BEMÆRK

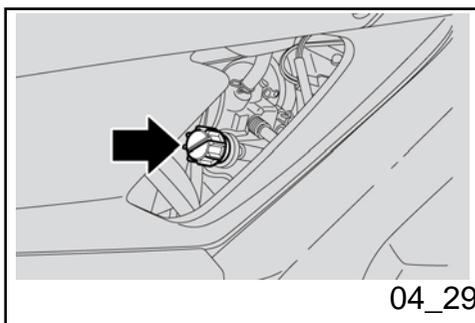
INDEN MAN UDSKIFTER EN PÆRE, SKAL MAN KONTROLLERE SIKRINGERNE OG AT KONTAKTEN TIL STOPLYGTERNE VIRKER.

- Parkér køretøjet på støttebenet.
- Fjern førersadlen.
- Fjern pladen til udstyrsrummet.
- Skru de to skruer ud.
- Fjern passagersadlen ved at trække den ud under passagerselen.



VED GENMONTERING SKAL PASSAGERSÆDETS STIFTER PLACERES I DE TILHØRENDE SÆDER

- Drej fatningen venstre om, og træk den ud af sædet.
- Tryk let på pæren, og drej den



- Πιέστε ελαφρά το λαμπτήρα και περιστρέψτε αριστερόστροφα.
- Αφαιρέστε το λαμπτήρα από την έδρα του.



ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΣΤΟ ΝΤΟΥΙ ΠΡΟΣΑΡΜΟΖΟΝΤΑΣ ΤΑ ΔΥΟ ΠΕΙΡΑΚΙΑ ΟΔΗΓΟΥΣ ΤΟΥ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΜΕ ΤΟΥΣ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΟΥΣ ΟΔΗΓΟΥΣ ΣΤΟ ΝΤΟΥΙ.

- Τοποθετήστε σωστά ένα λαμπτήρα ίδιου τύπου.
- Επανατοποθετήστε το ντουϊ στην ειδική υποδοχή και περιστρέψτε το δεξιόστροφα μέχρι να μπλοκάρει.

Ρύθμιση ρελαντί (04_29)

Eseguire la regolazione del minimo ogniqualvolta risulti irregolare. Per effettuare questa operazione:

- Percorrere alcuni chilometri sino al raggiungimento della temperatura di normale funzionamento.
- Posizionare la leva cambio in folle (spia verde accesa).
- Controllare sul contagiri il regime di rotazione minimo del motore.

venstre om.

- Træk pæren ud af sædet.



SÆT PÆREN I FATNINGEN, IDET DE TO SMÅ STIFTER PASSES IND SAMMEN MED SKINNERNE I FATNINGEN.

- Sæt en pære i af samme type.
- Genmonter fatningen i sædet, og drej den højre om, indtil den låses på plads.

Regulering af minimum (04_29)

Eseguire la regolazione del minimo ogniqualvolta risulti irregolare. Per effettuare questa operazione:

- Percorrere alcuni chilometri sino al raggiungimento della temperatura di normale funzionamento.
- Posizionare la leva cambio in folle (spia verde accesa).
- Controllare sul contagiri il regime di

Il regime di rotazione minimo del motore dovrà essere di circa 1250 ± 100 giri/min (rpm).

Se necessario:

- Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- Estrarre il cavo di regolazione.
- Agire sul pomello.

RUOTANDOLO IN SENSO ORARIO, il numero di giri aumenta.

RUOTANDOLO IN SENSO ANTIORARIO, il numero di giri diminuisce.

- Agendo sulla manopola acceleratore, accelerare e decelerare alcune volte per controllare il corretto funzionamento e se il minimo rimane stabile.

rotazione minimo del motore.

Il regime di rotazione minimo del motore dovrà essere di circa 1250 ± 100 giri/min (rpm).

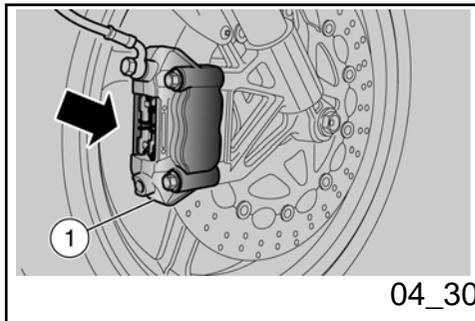
Se necessario:

- Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- Estrarre il cavo di regolazione.
- Agire sul pomello.

RUOTANDOLO IN SENSO ORARIO, il numero di giri aumenta.

RUOTANDOLO IN SENSO ANTIORARIO, il numero di giri diminuisce.

- Agendo sulla manopola acceleratore, accelerare e decelerare alcune volte per controllare il corretto funzionamento e se il minimo rimane stabile.



Εμπρόσθιο και οπίσθιο δισκόφρενο (04_30, 04_31, 04_32)

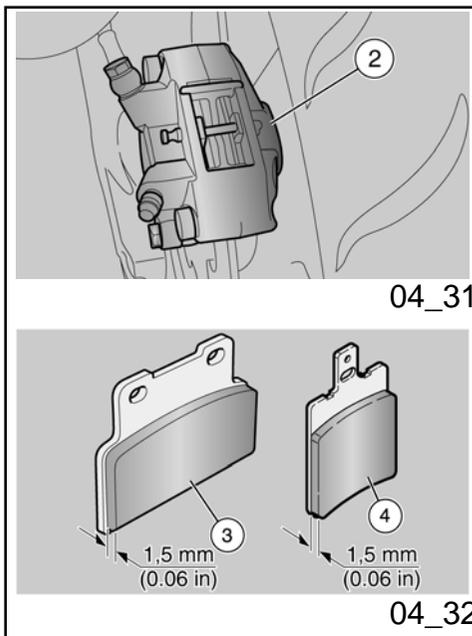
ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΟΙ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ
ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΕ ΕΝΑ ΜΟΝΟ
ΚΥΚΛΩΜΑ ΦΡΕΝΟΥ, ΑΛΛΑ ΙΣΧΥΟΥΝ ΚΑΙ
ΓΙΑ ΤΑ ΔΥΟ.

Forreste og bageste bremseskive (04_30, 04_31, 04_32)

BEMÆRK

FØLGENDE INFORMATIONER
VEDRØRER DET ENKELTE
BREMSESYSTEM, MEN GÆLDER FOR
BEGGE.



Η φθορά στα τακάκια των δισκόφρενων εξαρτάται από τη χρήση, τον τρόπο οδήγησης και από το δρόμο.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΕΛΕΓΤΕ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΣΤΑ ΤΑΚΑΚΙΑ ΤΩΝ ΦΡΕΝΩΝ ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΤΑΞΙΔΙ.

Για να κάνετε ένα γρήγορο έλεγχο της φθοράς στα τακάκια:

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Κάντε οπτικό έλεγχο ανάμεσα στη δαγκάνα του φρένου και τα τακάκια ως εξής:

- από επάνω και πίσω, για τη δαγκάνα του φρένου εμπρός (1),

- από επάνω, για τη δαγκάνα του πίσω φρένου (2),

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Η ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΦΘΟΡΑ ΤΟΥ ΥΛΙΚΟΥ ΤΡΙΒΗΣ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΕ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΕΠΑΦΗ ΤΗΣ ΜΕΤΑΛΛΙΚΗΣ ΒΑΣΗΣ ΤΟΥ ΤΑΚΑΚΙΟΥ ΜΕ ΤΟ ΔΙΣΚΟ ΚΑΙ ΝΑ ΠΑΡΑΧΘΕΙ ΜΕΤΑΛΛΙΚΟΣ ΘΟΥΡΥΒΟΣ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΣΠΙΝΘΗΡΩΝ ΑΠΟ ΤΗ ΔΑΓΚΑΝΑ. ΜΕΙΩΝΕΤΑΙ ΕΤΣΙ Η ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, Η ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙ Η

Slitage på skivebremsens bremsekloster afhænger af brug, kørsel og vejforhold.

ADVARSEL



KONTROLLÉR SLITAGE PÅ BREMSEKLODSENE, ISÆR FØR HVER KØRETUR.

Sådan udføres en hurtig kontrol af slitage på bremseklosterne:

- Parkér køretøjet på støttebenet.
- Udfør et eftersyn af området mellem bremsetang og bremsekloster på følgende måde:

- bagfra fra oven på forhjulsbremsetangen (1);

- fra oven på baghjulsbremsetangen (2).

BEMÆRK

ER KLODSENE SLIDT NED OVER FRIKTIONSMATERIALET, VIL DER VÆRE KONTAKT MELLEM METALFLADEN PÅ BREMSEKLODSEN OG SELVE SKIVEN - DET VIL FORÅRSAGE EN METALSTØJ OG GNISTDANNELSE FRA BREMSEKALIBEREN. DET KAN FØRINGSBREMSEEVNEN, SIKKERHEDEN OG SKIVENS TILSTAND.

ΑΚΕΡΑΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΔΙΣΚΟΥ.

- Εάν το πάχος του υλικού τριβής (ακόμα και ενός μόνο τακακιού) μειωθεί έως το 1,5 mm (0.60 in.), αντικαταστήστε και τα δύο τακάκια.
Τακάκι εμπρός (3).
- Τακάκι πίσω (4).

ΠΡΟΣΟΧΗ

**ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ
ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ
ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA**

- Hvis tykkelsen på friktionsmaterialet (også kun på én af klodserne) er mindsket til en værdi på ca. 1,5 mm (0.60 in), skal begge bremseklodser udskiftes.
- Forhjulsbremseklods (3).
- Baghjulsbremseklods (4).

ADVARSEL

**KONTAKT EN AUTORISERET
APRILIA-FORHANDLER FOR
UDSKIFTNING.**

Εμπρόσθιο και οπίσθιο δισκόφρενο (04_30, 04_31, 04_32)



**ΤΑ ΦΡΕΝΑ ΕΙΝΑΙ ΟΡΓΑΝΑ ΠΟΥ
ΕΞΑΣΦΑΛΙΖΟΥΝ ΚΑΤΑ ΜΕΙΖΟΝΑ ΤΡΟΠΟ
ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ, ΣΥΝΕΠΩΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ
ΔΙΑΤΗΡΟΥΝΤΑΙ ΠΑΝΤΑ ΣΕ ΤΕΛΕΙΑ
ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ. ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΛΕΓΧΟΝΤΑΙ
ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΤΑΞΙΔΙ.**

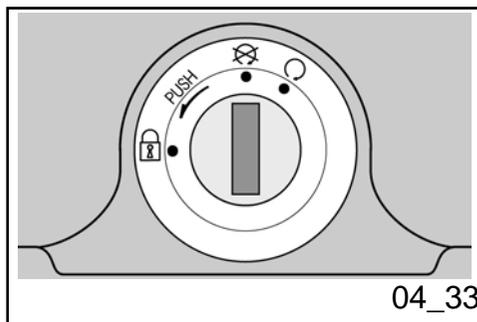
Forreste og bageste bremseskive (04_30, 04_31, 04_32)



**BREMSENE ER DE VIGTIGSTE
KOMPONENTER FOR SIKKERHEDEN, OG
DE SKAL DERFOR ALTID HOLDES I
PERFEKT FUNKTIONSDYGTIG STAND.
FORETAG ALTID EN KONTROL AF
BREMSENE INDEN DER KØRES.**

Το όχημα αυτό διαθέτει υδραυλικά

Dette køretøj er udstyret med hydrauliske,



δισκόφρενα εμπρός και πίσω.

Όταν αρχίζουν να φθείρονται τα τακάκια τριβής, η στάθμη υγρού στα φρένα στο δοχείο μειώνεται για να αντισταθμίσει αυτόματα τη φθορά.

Το δοχείο υγρού εμπρόσθιου φρένου βρίσκεται στην δεξιά πλευρά του τιμονιού, κοντά στο σημείο σύνδεσης της μανέτας του εμπρόσθιου φρένου.

Το δοχείο υγρού πίσω φρένων βρίσκεται κάτω από το άνω φέρινγκ, στη δεξιά πλευρά του οχήματος.

Ελέγχετε περιοδικά τη στάθμη υγρού στα δοχεία των φρένων.

Αδράνεια οχήματος (04_33, 04_34)



ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΠΑΡΑΜΕΙΝΕΙ ΑΚΙΝΗΤΟ ΓΙΑ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ ΑΠΟ 20 ΗΜΕΡΕΣ, ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ ΤΩΝ 20Α, ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΕΥΧΘΕΙ Η ΠΤΩΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΞΑΙΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗΣ ΑΠΟ ΤΟΝ ΥΠΟΛΟΓΙΣΤΗ ΠΟΛΛΑΠΛΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ.

Η ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ 20Α ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΤΟ ΜΗΔΕΝΙΣΜΟ ΤΩΝ

skivebremser for og bag.

Når bremseklodserne slides, mindses væskestanden for automatisk at kompensere for slitagen.

Forhjulsbremsevæskebeholderen er anbragt i nærheden af forhjulsbremsegrebets påsætning på halvgrebet i højre side.

Bagbremsens bremsevæskebeholder er placeret under den øvre skærm på højre side af køretøjet.

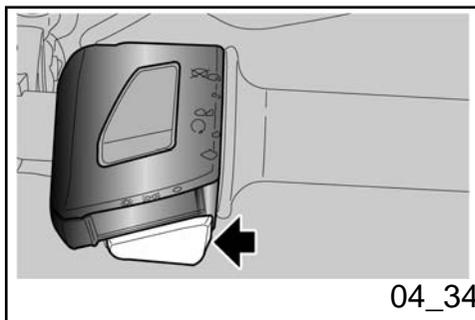
Kontrollér jævnligt beholdernes bremsevæskenniveau.

Henstilling af køretøjet (04_33, 04_34)



HVIS KØRETØJET FORBLIVER INAKTIVT I OVER TYVE DAGE SKAL SIKRINGERNE PÅ 20A FRAKOBLES, FOR AT FOREBYGGE BATTERINEDBRYDNING PGA. MULTIFUNKTIONSCOMPUTERENS STRØMFORBRUG.

VED FJERNELSE AF SIKRINGEN PÅ 20A NULSTILLES FØLGENDE FUNKTIONER: UR OG INDSTILLING FOR OVERDREJNING.



ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ: ΡΟΛΟΙ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΕΚΤΟΣ ΟΡΙΟΥ ΣΤΡΟΦΩΝ

Για να αντιμετωπιστούν τα αποτελέσματα μη χρήσης του οχήματος πρέπει να υιοθετηθούν ορισμένα μέτρα προφύλαξης.

Επίσης, είναι απαραίτητο πριν από τη φύλαξη του οχήματος να γίνονται οι επισκευές και ένας γενικός έλεγχος του οχήματος διότι διαφορετικά ενδέχεται να ξεχάσετε να τα κάνετε μετά.

Συνεχίστε ως εξής:

- Αφαιρέστε το μπουζί και ρίξτε στον κύλινδρο ένα κουταλάκι (5 - 10 / 0.30 - 0.61cu in.) λαδιού για δίχρονους κινητήρες.

Γυρίστε το διακόπτη εκκίνησης στη θέση 'key on' και πιέστε για μερικά δευτερόλεπτα το διακόπτη ανάφλεξης του κινητήρα προκειμένου να κατανεμηθεί το λάδι στις επιφάνειες του κυλίνδρου.

- Επανατοποθετήστε το μπουζί
- Αφαιρέστε τη μπαταρία.
- Πλύνετε και στεγνώστε το όχημα.
- Επικαλύψτε με κερί τις βαμμένες επιφάνειες.
- Φουσκώστε τα λάστιχα.
- Τοποθετήστε το όχημα με τρόπο ώστε και τα δύο λάστιχα να είναι υπερυψωμένα από το έδαφος, χρησιμοποιώντας το κατάλληλο

Der skal tages visse forholdsregler for at undgå påvirkningerne, hvis køretøjet står stille i længere tid.

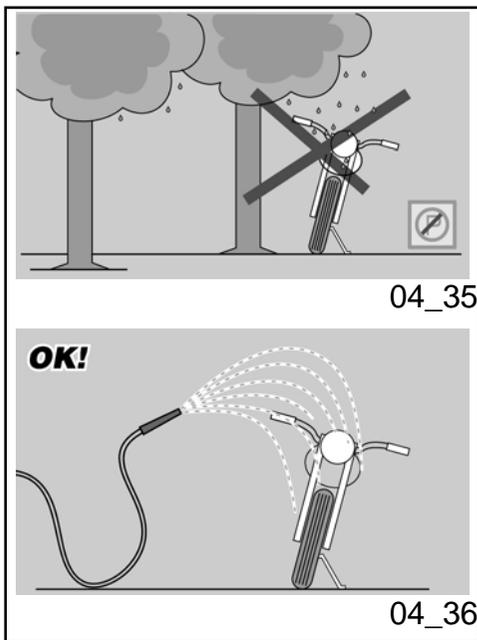
Derudover er det en god ide at foretage evt. reparationer og en generel kontrol inden opmagasinering, idet man kan glemme at udføre det efterfølgende.

Følg denne procedure:

- Fjern tændrøret, og hæld en teskefuld (5 - 10 cc / 0.30 - 0.61cu in) olie til totakts-motorer i cylinderen.

Drej tændingskontakten på 'key on', og tryk og hold motorstartknappen nede i et par sekunder, så olien fordeles jævnt på cylinderens overflade.

- Montér tændrøret.
- Tag batteriet af.
- Vask og tør køretøjet.
- Smør de lakerede flader med voks.
- Pump dækkene op.
- Anbring køretøjet således, at begge dæk er løftet fra jorden, og understøt det på passende vis.
- Køretøjet skal stå i et lokale uden varme og uden fugt, i læ for solstråler og et sted med minimale temperaturændringer.



Καθαριότητα οχήματος (04_35, 04_36)

Καθαρίζετε συχνά το όχημα εάν χρησιμοποιείται σε περιοχή ή υπό συνθήκες:

- Ατμοσφαιρική ρύπανση (πόλη και βιομηχανικές περιοχές).
- Ύπαρξη άλατος και υγρασίας στην ατμόσφαιρα (παραθαλάσσιες περιοχές, θερμό και υγρό κλίμα).
- Ιδιαίτερες περιβαλλοντικές/εποχιακές συνθήκες (χρήση αλατιού στους δρόμους, χημικά προϊόντα κατά του πάγου κατά τη χειμερινή περίοδο).
- Πρέπει να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή για να αποφευχθεί να παραμένουν στο αμάξωμα υπολείμματα βιομηχανικής και μολυσματικής σκόνης, λεκέδες πίσσας, νεκρά έντομα, ακαθαρσίες πουλιών, κλπ.

- στήριγμα.
- τακτοποιήστε το όχημα σε χώρο που δεν θερμαίνεται, χωρίς υγρασία, μακριά από τις ηλιακές ακτίνες και σε σημείο όπου υπάρχουν ελάχιστες μεταβολές θερμοκρασίας.
- Καλύψτε το όχημα αποφεύγοντας τη χρήση πλαστικών ή αδιάβροχων υλικών.

Rengøring af køretøjet (04_35, 04_36)

Vask jævnligt køretøjet, hvis der køres i følgende områder eller under følgende forhold:

- Forurening (byer og industriområder).
- Atmosfærisk saltindhold og luftfugtighed (havområder, varmt og fugtigt klima).
- Særlige vejr- og sæsonmæssige forhold (saltning af veje, kemiske frostprodukter på vejene om vinteren).
- Der skal udvises særlig opmærksomhed omkring at undgå at der efterlades aflejringer, rester af forurenende industistøv, tjæremærker, døde insekter, fugleekskremitter, osv.
- Undgå at parkere køretøjet under

- Overdæk køretøjet og undgå brug af plastikmateriale eller regntæt materiale.

- Αποφεύγετε τη στάθμευση του οχήματος κάτω από τα δέντρα. Πράγματι, σε ορισμένες εποχές, πέφτουν από τα δέντρα υπολείμματα, ρητίνη, φρούτα ή φύλλα που περιέχουν βλαβερές χημικές ουσίες για τη βαφή.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΠΡΙΝ ΠΛΥΝΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ, ΦΡΑΞΤΕ ΤΟΥΣ ΑΕΡΑΓΩΓΟΥΣ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ ΑΕΡΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΤΙΣ ΑΠΟΛΗΞΕΙΣ ΤΗΣ ΕΞΑΤΜΙΣΗΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΕΤΑ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, Η ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΣΤΟ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΜΕΙΩΘΕΙ ΠΡΟΣΩΡΙΝΑ, ΛΟΓΩ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ ΝΕΡΟΥ ΣΤΙΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ ΤΡΙΒΗΣ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΩΝ. ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΠΟΛΟΓΙΖΕΤΕ ΜΕΓΑΛΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΥΧΟΝ ΑΤΥΧΗΜΑ. ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ ΕΠΑΝΕΙΛΗΜΜΕΝΑ ΤΑ ΦΡΕΝΑ ΓΙΑ ΝΑ ΕΠΑΝΕΛΘΟΥΝ ΣΤΙΣ ΚΑΝΟΝΙΚΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ.

træerne. På nogle årstider kan der falde rester, harpiks, frugt eller blade ned fra træerne, som indeholder kemiske stoffer, der kan ødelægge lakken.

ADVARSEL



INDEN KØRETØJET VASKES SKAL MOTORENS LUFTINDTAG OG UDSØDNINGSRØRET DÆKKES TIL.

ADVARSEL



EFTER VASK AF KØRETØJET KAN BREMSEEVNEN VÆRE MIDLERTIDIG FØRNINGET PÅ GRUND AF VAND PÅ BREMSESYSTEMETS FRIKTIONSFLADER. SØRG FOR AT HOLDE EN LANG BREMSEAFSTAND FOR AT UNDGÅ ULYKKER. TRYK BREMSERNE NED FLERE GANGE FOR AT GENOPRETTE NORMALE FORHOLD. GENNEMGÅ DE INDLEDENDE KONTROLPUNKTER.

ΚΑΝΤΕ ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΟΥΣ ΕΛΕΓΧΟΥΣ.

Για να αφαιρέσετε την βρωμιά και τη λάσπη που έμειναν στις βαμμένες επιφάνειες, πρέπει να χρησιμοποιήσετε νερό με χαμηλή πίεση, να βρέξετε τα λερωμένα τμήματα και να αφαιρέσετε τη λάσπη και τις βρομιές με ένα μαλακό σφουγγάρι από το αμάξωμα εμποτισμένο με πολύ νερό και σαμπουάν (2 ÷ 4% μέρη σαμπουάν σε νερό). Στη συνέχεια ξεπλύνετε καλά με νερό, και σκουπίστε με δέρμα σαμουά. Για να καθαρίσετε τα εξωτερικά τμήματα του κινητήρα, χρησιμοποιήστε απολιπαντικό απορρυπαντικό, πινέλα και πανιά. Τα τμήματα από ανωδιωμένο αλουμίνιο ή βαμμένα όπως το πηρούνι, οι ζάντες, το πλαίσιο, τα μαρσπιέ κλπ. πρέπει να πλένονται με ουδέτερο σαπούνι και νερό. Η χρήση πολύ δυνατών απορρυπαντικών ενδέχεται να καταστρέψει την επιφανειακή επίστρωση των διαφόρων τμημάτων. Η χρήση πολύ δυνατών απορρυπαντικών ενδέχεται να καταστρέψει την επιφανειακή επίστρωση των διαφόρων τμημάτων.



ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΦΑΝΩΝ, ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΕΝΑ ΣΦΟΥΓΓΑΡΙ ΕΜΠΟΤΙΣΜΕΝΟ ΜΕ ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟ ΚΑΙ ΝΕΡΟ, ΤΡΙΒΟΝΤΑΣ ΧΩΡΙΣ ΜΕΓΑΛΗ ΠΙΕΣΗ ΤΙΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ ΚΑΙ ΞΕΠΛΕΝΟΝΤΑΣ ΣΥΧΝΑ

For at fjerne smuds og mudder på de lakerede overflader skal man benytte en blød vandstråle, væde de snavsede områder omhyggeligt og fjerne mudder og smuds med en blød svamp til bilvask, vædet med meget vand og shampoo (2 ÷ 4% dele shampoo i vand). Skyl efter med rigeligt vand og tør køretøjet med et vaskeskind. Benyt fedtopløsende rensmidler, pensler og klude til motorens udvendige rengøring. Lakerede elementer eller elementer af anodiseret aluminium, såsom ophæng, fælg, stel, trinbræt, og så videre, skal vaskes med mild sæbe og vand. Brug af for aggressive rengøringsmidler kan skade disse komponenters overfladebehandling. Brug af for aggressive rengøringsmidler kan skade disse komponenters overfladebehandling.



BENYT EN SVAMP, VÆDET I MILDT SÆBEVAND, GNID LET PÅ OVERFLADERNE OG SKYL EFTER MED RIGELIGT VAND, FOR AT RENGØRE LYGTERNE. DER MÅ FØRST POLERES MED SILIKONEVOKS EFTER EN GRUNDIG VASK AF KØRETØJET. UNDGÅ BRUG AF SLIBEPASTA PÅ MATTE, LAKEREDE OVERFLADER. VASKEN MÅ ALDRIG FOREGÅ I SOLLYS, ISÆR OM SOMMEREN HVIS KARROSSERIET

ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΥΜΕ ΟΤΙ ΤΟ ΓΥΑΛΙΣΜΑ ΜΕ ΚΕΡΙΑ ΣΙΛΙΚΟΝΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΜΗ ΓΥΑΛΙΖΕΤΕ ΜΕ ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΤΙΣ ΜΑΤ ΒΑΦΕΣ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΟΝ ΗΛΙΟ ΕΙΔΙΚΑ ΤΟ ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ ΟΤΑΝ ΤΟ ΑΜΑΞΩΜΑ ΕΙΝΑΙ ΑΚΟΜΗ ΖΕΣΤΟ ΚΑΘΩΣ ΤΟ ΣΑΜΠΟΥΑΝ ΑΝ ΣΤΕΓΝΩΣΕΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΟ ΞΕΠΛΥΜΑ, ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΖΗΜΙΕΣ ΣΤΟ ΒΕΡΝΙΚΙ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΝΕΡΟ (Ή ΑΛΛΑ ΥΓΡΑ) ΣΕ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΠΑΝΩ ΑΠΟ 40°C (104°F) ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΠΛΑΣΤΙΚΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΜΗΝ ΚΑΤΕΥΘΥΝΕΤΕ ΡΙΠΕΣ ΝΕΡΟΥ Ή ΑΕΡΑ ΜΕ ΠΙΕΣΗ Ή ΡΙΠΕΣ ΑΤΜΟΥ ΣΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ ΜΕΡΗ: ΜΟΥΑΓΙΕ ΤΡΟΧΩΝ, ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ ΣΤΗ ΔΕΞΙΑ ΚΑΙ ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΠΛΕΥΡΑ ΤΟΥ ΤΙΜΟΝΙΟΥ, ΡΟΥΛΕΜΑΝ, ΑΝΤΛΙΕΣ ΦΡΕΝΩΝ, ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΔΕΙΚΤΕΣ, ΑΠΟΛΗΞΗ ΣΙΛΑΝΣΙΕ, ΘΗΚΗ ΕΓΓΡΑΦΩΝ/ΚΙΤ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ, ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ/ΚΛΕΙΔΩΜΑ ΤΙΜΟΝΙΟΥ. ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΩΝ ΚΑΙ ΠΛΑΣΤΙΚΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΣΕΛΑΣ, ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΟΙΝΟΠΝΕΥΜΑ Ή ΔΙΑΛΥΤΙΚΑ. ΑΝΤΙΘΕΤΑ, ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΟΥΔΕΤΕΡΟ

STADIG ER VARMT, DA SHAMPOOEN KAN FORÅRSAGE SKADER I LAKKEN, HVIS DEN TØRRER IND, INDEN DEN SKYLLES AF.

ADVARSEL



BENYT ALDRIG VAND (ELLER VÆSKER) VED EN TEMPERATUR PÅ OVER 40°C (104°F) TIL RENGØRING AF KØRETØJETS PLASTIKKOMPONENTER. RET ALDRIG VAND-, HØJTRYKS ELLER DAMPSTRÅLER DIREKTE MOD FØLGENDE ELEMENTER: HJULNAV, BETJENINGSANORDNINGER PÅ HØJRE OG VENSTRE SIDE AF STYRET, KUGLELEJER, BREMSEPUMPER, INSTRUMENTER OG INDIKATORER, LYDPOTTEN, TÆNDINGSKONTAKT / RATLÅS. BENYT ALDRIG ALKOHOL ELLER OPLØSNINGSMIDLER TIL RENGØRING AF ELEMENTER AF GUMMI OG PLASTIK ELLER TIL SADLEN; BENYT DERIMOD MILDT SÆBEVAND.

ADVARSEL

VED RENGØRING AF SADLEN SKAL MAN UNDGÅ BRUG AF OPLØSNINGSMIDLER ELLER OLIEHOLDIGE PRODUKTER (ACETONE, TRIKLORÆTYLEN, TERPENTIN, BENZIN, FORTYNDERE). MAN KAN BENYTTRE RENSEMIDLER MED ET INDHOLD AF OVERFLADEAKTIVE STOFFER DER IKKE

ΣΑΠΟΥΝΙ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΗΣ ΣΕΛΑΣ ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΔΙΑΛΥΤΕΣ Ή ΠΑΡΑΓΩΓΑ ΠΕΤΡΕΛΑΙΟΥ (ΑΣΕΤΟΝ, ΤΡΙΧΛΩΡΟΑΙΘΥΛΕΝΙΟ, ΤΕΡΕΒΙΝΘΕΛΑΙΟ, ΒΕΝΖΙΝΗ, ΔΙΑΛΥΤΕΣ). ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΑ ΠΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΟΥΣΙΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΚΗΣ ΔΡΑΣΗΣ ΟΧΙ ΠΑΝΩ ΑΠΟ 5% (ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΣΑΠΟΥΝΙ, ΑΠΟΛΙΠΑΝΤΙΚΑ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΑ Ή ΟΙΝΟΠΝΕΥΜΑ).

ΣΤΕΓΝΩΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΗ ΣΕΛΑ ΣΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΟΥ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΠΕΡΝΑΤΕ ΤΗ ΣΕΛΑ ΜΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΚΕΡΙ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΓΛΙΣΤΡΑΕΙ.

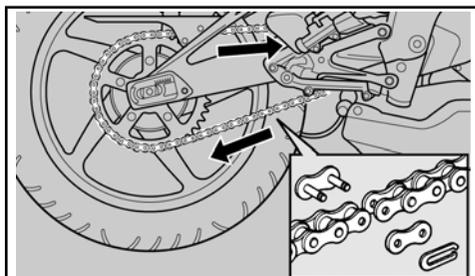
OVERSTIGER 5% (MILD SÆBE, AFFEDTENDE RENGØRINGSMIDLER ELLER ALKOHOL).

TØR OMHYGGELIGT SADLEN EFTER RENGØRING.

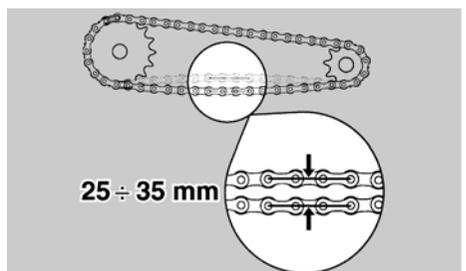
ADVARSEL



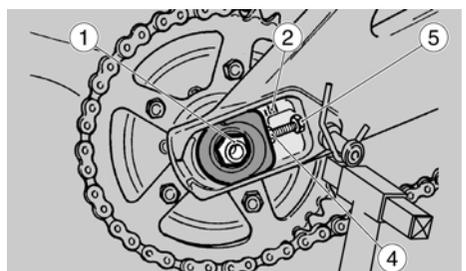
SMØR IKKE SADLEN MED BESKYTTELSESVOKS, FOR AT UNDGÅ AT GLIDE.



04_37



04_38



04_39

Αλυσίδα μετάδοσης (04_37)

Το όχημα διαθέτει αλυσίδα τύπου με κρίκους σύνδεσης.

Σε περίπτωση αποσυναρμολόγησης και επανασυναρμολόγησης της αλυσίδας, δώστε προσοχή ώστε το ελατήριο του κρίκου σύνδεσης να είναι τοποθετημένη με την ανοιχτή πλευρά προς κατεύθυνση αντίθετη από την κατεύθυνση κίνησης (βλέπε εικόνα).



Η ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΧΑΛΑΡΩΣΗ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΘΟΥΡΥΒΟ ΚΑΙ ΧΤΥΠΗΜΑ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ, ΜΕ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΤΗΣ ΓΛΥΣΤΡΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΠΛΑΚΑΣ ΤΟΥ ΟΔΗΓΟΥ ΑΛΥΣΙΔΑΣ.

ΕΛΕΓΧΤΕ ΤΑΚΤΙΚΑ ΤΟ ΤΖΟΓΟ ΚΑΙ ΕΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟ ΠΡΟΝΟΗΣΤΕ ΓΙΑ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΜΟΝΟ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia, Ο ΟΠΟΙΟΣ ΘΑ ΕΞΑΣΦΑΛΙΣΕΙ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΗ ΚΑΙ ΑΜΕΣΗ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗ.

ΕΑΝ Η ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΔΕΝ ΓΙΝΕΙ ΣΩΣΤΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΠΡΟΩΡΗ ΦΘΟΡΑ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ ΚΑΙ/Η ΝΑ

Transmissionskæde (04_37)

Køretøjet er udstyret med en kæde af typen med samleled.

Ved montering og afmontering af kæden skal man være opmærksom på, at fjederen i samleledet installeres med den åbne ende i modsat retning af kædens gang (se figuren).

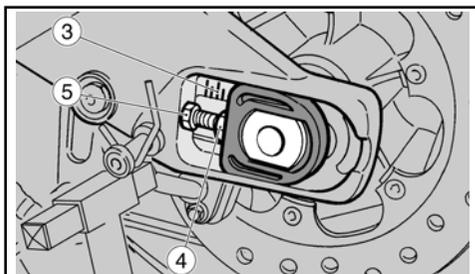


ET FOR STORT SLÆK PÅ KÆDEN KAN MEDFØRE STØJ ELLER BANKEN OG DERMED SLID PÅ LED OG KÆDELEDEPLADE.

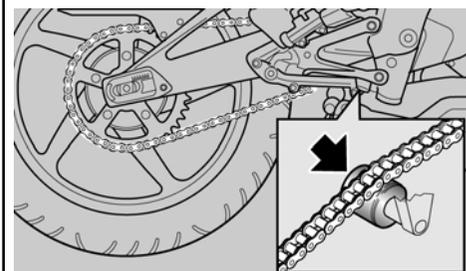
KONTROLLÉR JÆVNLIGT SPILLERUMMET OG JUSTÉR EFTER BEHOV.

TAG UDELUKKENDE KONTAKT TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER, DER GIVER SIKKERHED FOR OMHYGGELIGE OG HURTIGE INDGREB, VED BEHOV FOR AT LADE KÆDEN UDSKIFTE.

UKORREKT UDFØRT VEDLIGEHOLDELSE KAN FORÅRSAGE FOR TIDLIG SLITAGE PÅ KÆDE OG/ELLER SKADER PÅ TANDHJUL OG/ELLER KRANS.



04_40



04_41

ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟ ΠΙΝΙΟΝ ΚΑΙ/Η ΣΤΗΝ ΚΟΡΩΝΑ.

ΚΑΝΤΕ ΣΥΧΝΟΤΕΡΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΕΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΑΝΤΙΘΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ Ή ΣΕ ΔΡΟΜΟΥΣ ΜΕ ΣΚΟΝΗ ΚΑΙ/Η ΛΑΣΠΗ.

Έλεγχος διακένου (04_38)

Για τον έλεγχο του διακένου:

- Σταματήστε τον κινητήρα.
- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Τοποθετήστε το μοχλό ταχυτήτων σε νεκρή ταχύτητα.
- Ελέγξτε ότι η κάθετη ταλάντωση, σε ένα ενδιάμεσο σημείο ανάμεσα στο πινιόν και την κορώνα στο κάτω τμήμα της αλυσίδας, είναι μεταξύ 25-35 mm (0.99 - 1.38 in.).
- Μετακινήστε το όχημα προς τα εμπρός, προκειμένου να ελέγξετε την κάθετη ταλάντωση της αλυσίδας και σε άλλες θέσεις, το διάκενο πρέπει να παραμένει σταθερό σε όλες τις φάσεις περιστροφής του τροχού.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΕΑΝ ΣΕ ΟΡΙΣΜΕΝΕΣ ΘΕΣΕΙΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΖΕΤΑΙ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΟΣ ΤΖΟΓΟΣ, ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΚΡΙΚΟΙ ΧΑΛΑΣΜΕΝΟΙ Ή ΣΦΗΝΩΜΕΝΟΙ, ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΥΤΗ

UDFØR

VEDLIGEHOELSESINDGREBENE OFTERE, HVIS KØRETØJET BENYTTES UNDER HÅRDE FORHOLD ELLER PÅ STØVHOLDIGE OG/ELLER MUDREDE VEJFORHOLD.

Kontrol af spillerum (04_38)

Ved kontrol af spillerum:

- Stands motoren.
- Parkér køretøjet på støttebenet.
- Sæt gearet i frigear.
- Kontrollér den lodrette svingning på et punkt mellem tandhjulet og tandkransen nederst på kæden. Det skal være mellem 25 - 35 mm (0.99 - 1.38 in)
- Drej hjulet for at kontrollere den lodrette svingning på kæden også i andre positioner. Spillerummet skal være konstant under alle hjulets rotationsfaser.

ADVARSEL

HVIS DER OPSTÅR STØRRE SPILLERUM I VISSE POSITIONER, BETYDER DET AT DER FINDES KLEMTE ELLER FASTKØRTE LED. TAG I SÅDANNE TILFÆLDE KONTAKT TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.

SMØR KÆDEN OFTE, FOR AT FOREBYGGE RISIKOEN FOR

**ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο FASTKØRSEL.
Αντιπρόσωπο aprilia.**

**ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟ ΣΦΗΝΩΜΑ,
ΛΙΠΑΙΝΕΤΕ ΣΥΧΝΑ ΤΗΝ ΑΛΥΣΙΔΑ.**

Αν το διάκενο είναι ομοιόμορφο, αλλά πάνω ή κάτω από 35 + 25 mm (0.99 + 1.38 in), κάντε τη ρύθμιση.

Hvis spillerummet er jævnt, men ligger på over eller under 25 - 35 mm (0.99 - 1.38 in), skal det justeres.

Ρύθμιση (04_39, 04_40)

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΡΟΜΗΘΕΥΤΕΙΤΕ ΤΟ ΕΙΔΙΚΟ ΚΑΒΑΛΕΤΟ ΣΤΗΡΙΞΗΣ ΠΙΣΩ, ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟ.

Αν μετά τη ρύθμιση είναι αναγκαίο να ρυθμίσετε το τέντωμα της αλυσίδας

- Τοποθετήστε το όχημα στο ειδικό πίσω καβαλέτο στήριξης (ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟ).
- Ξεσφίξτε εντελώς το παξιμάδι (1).



ΓΙΑ ΤΟ ΚΕΝΤΡΑΡΙΣΜΑ ΤΟΥ ΤΡΟΧΟΥ ΕΧΟΥΝ ΠΡΟΒΛΕΦΘΕΙ ΑΝΕΞΑΡΤΗΤΑ ΣΤΑΘΕΡΑ ΣΗΜΕΙΑ ΑΝΑΦΟΡΑΣ (2-3) ΣΤΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ ΤΩΝ ΕΔΡΩΝ ΤΩΝ

Justering (04_39, 04_40)

ADVARSEL

VED JUSTERING AF KÆDEN SKAL MAN BRUGE ET DERTIL EGNET BAGSTØTTEBEN (EKSTRAUDSTYR).

Ved behov for justering af kædens spænding efter en kontrol:

- Placér køretøjet på bagstøttebenet (ekstraudstyr).
- Løsn møtrikken (1) helt.



DER FINDES NOGLE STATIONÆRE REFERENCER (2-3) TIL HJULCENTRERING, SOM FINDES INDVENDIGT I KÆDESTRAMMERENS SÆDER PÅ GAFFELOPHÆNGETS

ΤΕΝΤΩΤΗΡΩΝ ΣΤΑ ΜΠΡΑΤΣΑ ΤΟΥ ΨΑΛΙΔΙΟΥ, ΜΠΡΟΣΤΑ ΑΠΟ ΤΟΝ ΠΕΙΡΟ ΤΡΟΧΟΥ. STÆNGER, FORAN HJULAKSELEN.

- Ξεσφίξτε τα δύο κόντρα παξιμάδια (4).
- Μέσω των ρεγουλαδόρων (5) ρυθμίστε το τζόγο της αλυσίδας ελέγχοντας, και από τις δύο πλευρές του οχήματος, ότι αντιστοιχούν τα ίδια σημεία αναφοράς (2 - 3).
- Σφίξτε τα δύο κόντρα παξιμάδια (4).
- Σφίξτε το παξιμάδι (1).
- Ροπή στρέψης παξιμαδιού τροχού (1).

100 Nm (10 kgm).

- Løsn de to kontramøtrikker (4).
- Skru på justeringsskruerne (5), og indstil kædens spillerum, idet det kontrolleres på begge sider, at referencerne passer (2 - 3).
- Spænd kontramøtrikkerne (4).
- Spænd møtrikken (1).
- Tilspændingsmoment på hjulmøtrik (1):

100 Nm (10 kgm).

Έλεγχος φθοράς αλυσίδας, πινιόν και κορώνας (04_41)

ελέγξτε επίσης τα ακόλουθα τμήματα και βεβαιωθείτε ότι η αλυσίδα, το πινιόν και η κορώνα δεν παρουσιάζουν:

- Κυλινδράκια κατεστραμμένα,
- Πείροι ξεσφιγμένοι.
- Κρίκοι στεγνοί, σκουριασμένοι, χαλασμένοι ή σφηνωμένοι.
- Υπερβολική φθορά.
- Δόντια πινιόν ή κορώνας υπερβολικά φθαρμένα ή

Kontrol af slitage på kæde, tandhjulsdrev og kronhjul (04_41)

Kontrollér derudover de følgende elementer og undersøg at kæden, tandhjul og tandkrans ikke viser tegn på:

- Beskadede ruller.
- Løse stifter.
- Tørre, rustne, fladtrykte eller fastkørte led.
- Overdreven slitage.
- Slidte tænder på tandhjul eller

κατεστραμμένα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΝ ΤΑ ΡΑΟΥΛΑ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ ΕΧΟΥΝ ΠΑΘΕΙ ΖΗΜΙΑ, ΟΙ ΠΕΙΡΟΙ ΕΙΝΑΙ ΧΑΛΑΡΩΜΕΝΟΙ ΚΑΙ/Η ΟΙ ΔΑΚΤΥΛΙΟΙ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΧΑΛΑΣΜΕΝΟΙ Ή ΛΕΙΠΟΥΝ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΘΕΙ ΟΛΟ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ (ΠΙΝΙΟΝ, ΚΟΡΩΝΑ ΚΑΙ ΑΛΥΣΙΔΑ).

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΛΙΠΑΝΕΤΕ ΤΗΝ ΑΛΥΣΙΔΑ ΣΥΧΝΑ, ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΕΑΝ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΤΕ ΟΤΙ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΤΜΗΜΑΤΑ ΣΤΕΓΝΑ ΚΑΙ ΣΚΟΥΡΙΑΣΜΕΝΑ. ΟΙ ΧΑΛΑΣΜΕΝΟΙ Ή ΣΦΗΝΩΜΕΝΟΙ ΚΡΙΚΟΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΛΙΠΑΙΝΟΝΤΑΙ ΚΑΙ ΝΑ ΑΠΟΚΑΘΙΣΤΑΤΑΙ Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥΣ ΕΑΝ ΑΥΤΟ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΔΥΝΑΤΟ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA, ΠΟΥ ΘΑ ΦΡΟΝΤΙΣΕΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ.

- Ελέγξτε τη φθορά της ροδέλλας τεντώματος της αλυσίδας.
- Τέλος, ελέγξτε τη φθορά στη γλύστρα του πηρουιού.

Λίπανση και καθαρισμός

tandkrans, eller overdreven slitage eller beskadigelse.

ADVARSEL

HVIS KÆDENS VALSER HAR TAGET SKADE, HVIS STIFTERNE ER SLIDT LØSE OG/ELLER PAKNINGSRINGENE ER SKADEDE ELLER MANGLER, SKAL HELE KÆDEGRUPPEN (TANDHJUL, TANDKRANS OG KÆDE) SKIFTES UD.

ADVARSEL

SMØR JÆVNLIGT KÆDEN, ISÆR HVIS DER FOREKOMMER TØRRE ELLER RUSTNE OMRÅDER. KLEMTE ELLER FASTKØRTE LED SKAL SMØRES OG DERES ARBEJDSFORHOLD SKAL GENOPRETTES. TAG KONTAKT TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER, DER KAN FORETAGE EN UDSKIFTNING, HVIS DETTE IKKE ER MULIGT.

- Kontrollér for slitage på kædestrammerskiven.
- Kontrollér også for slitage på gaffelledbeskyttelsen.

Smøring og rengøring



ΔΩΣΤΕ ΜΕΓΑΛΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ, ΤΗ ΛΙΠΑΝΣΗ, ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ.

Λιπάνετε την αλυσίδα κάθε φορά που παρουσιάζεται ανάγκη.

Μην την πλένετε σε καμία περίπτωση με ριπές νερού, ριπές ατμού, ριπές νερού σε υψηλή πίεση και με διαλύτες υψηλού βαθμού ευφλεξιμότητα.



UDVIS STOR FORSİGTİGHED UNDER JUSTERING, SMØRING, RENGØRING OG UDSKİFTNING AF KÆDEN.

Smør kæden, når det er nødvendigt.

Vask under ingen omstændigheder kæden med vandstråler, dampstråler, højtryksvandstråler og opløsningsmidler, der er meget brændbare.

RS 125

aprilia



Κεφ. 05
Τεχνικά
χαρακτηριστικά
Καρ. 05
Tekniske
specifikationer

ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Μέγιστο μήκος	1955 mm (76.97 in.)
Μέγιστο πλάτος	720 mm (28.34 in.)
Μέγιστο ύψος (στη μάσκα)	1100 mm (43.30 in.)
Ύψος έως τη σέλα	805 mm (31.69 in.)
Διαξόνιο	1345 mm (52.95 in.)
Ελεύθερο ελάχιστο ύψος από το έδαφος	163 mm (6.41 in.)
Βάρος κατά την κίνηση	137 kg (302.03 lb)

ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Τύπος	μονοκύλινδρος δίχρονος με εισαγωγή αέρα με πτερύγια Ξεχωριστή λίπανση με αυτόματη μεταβλητή μίξη (1.0 - 3.0 %).
Αριθμός κυλίνδρων	1
Συνολικός κυβισμός	124,82 cc (7.616 cu in.)
Διάμετρος/διαδρομή	54 - 54,5 mm (2.12 - 2.14 in.)
Σχέση συμπίεσης	12,5 +/- 0,5 :1

DIMENSIONER

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Maks. længde	1955 mm (76.97 in)
Maks. bredde	720 mm (28.34 in)
Maks. højde (til kåbe)	1100 mm (43.30 in)
Højde til sadel	805 mm (31.69 in)
Akselafstand	1345 mm (52.95 in)
Min. frihøjde over jorden	163 mm (6.41 in)
Vægt ud fra kørsel	137 kg (302.03 lb)

MOTOR

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Type	encylindret, 2-takts med lamelindsugning. Separat smøring med automatisk, variabelt blandeanlæg (1.0 - 3.0 %).
Antal cylindre	1
Samlet slagvolumen	124,82 cc (7.616 cu in)
Cylinderdiameter/boring	54 - 54,5 mm (2.12 - 2.14 in)
Komprimeringsforhold	12,5 +/- 0,5 :1

Εκκίνηση	ηλεκτρική
Αριθμός στροφών κινητήρα στο ρελαντί	1250 ± 100 σ.α.λ. (rpm)
Συμπλέκτης	πολυδίσκος σε λουτρό λαδιού με χειριστήριο στην αριστερή πλευρά του τιμονιού
Ψύξη	με υγρό

ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Καύσιμο (μαζί με τη ρεζέρβα)	14 +/- 0,5 λίτρα (3.69 +/- 0.13 γαλλόνια ΗΠΑ)
Ρεζέρβα καυσίμου	3,5 λίτρα (0.92 γαλλόνια ΗΠΑ)
λάδι κιβωτίου ταχυτήτων	600 cc (36.61 cu in)
Λάδι για κιβώτια ταχυτήτων (FULL POWER)	600 cc (36.61 cu in)
Ψυκτικό υγρό	0,8 λίτρα (0.21 γαλλόνια ΗΠΑ) (50% νερό + 50% αντιψυκτικό με αιθυλενική γλυκόλη)
Λάδι μίξης (μαζί με τη ρεζέρβα)	1,7 λίτρα (0.45 γαλλόνια)
Ρεζέρβα λαδιού μίξης	0,60 λίτρα (0.16 γαλλόνια ΗΠΑ)
Θέσεις	2
Λάδι πιρουνιού εμπρός	440 +/- 2 cc (26.85 +/- 0.122 cu in.) (για κάθε στέλεχος)

Start	elektrisk
Motorens omdrejningstal ved minimum	1250 +/- 100 omdr./min. (rpm)
Kobling	flerskive i oliebad med håndbetjening på venstre side af styret.
Kølesystem	væskefyldt

ΚΑΡΑCΙΤΕΤ

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Brændstof (inkl. reserve)	14 +/- 0,5 l (3.69 +/- 0.13 gal US)
Brændstofreserve	3,5 l (0.92 gal US)
Gearolie	600 cc (36.61 cu in)
Gearolie (FULL POWER)	600 cc (36.61 cu in)
Kølevæske	0,8 l (0.21 gal US) (50% vand + 50% frostvæske med glykolætyl)
Blandingsolie (reserve inklusiv)	1,7 l (0.45 gal US)
Olieblanderens reserve	0,60 l (0.16 gal US)
Pladser	2
Olje i forgaffel	440 +/- 2 cc (26.85 +/- 0.122 cu in) (for hver stang)
Maks. vægt (fører + passager + bagage)	180 kg (396.83 lb)

Μέγιστο φορτίο οχήματος (οδηγός+συνοδηγός+αποσκευές)	180 kg (396.83 lb)
---	--------------------

ΚΙΒΩΤΙΟ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Τύπος	μηχανικό 6 σχέσεων με πεντάλ στην αριστερή πλευρά του κινητήρα

ΣΧΕΣΕΙΣ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Σχέση μετάδοσης	αρχική 19/63 = 1 : 3,316
Σχέση μετάδοσης 1ης ταχύτητας	10 / 30 = 1 : 3,000 (δευτερεύουσα)
Σχέση μετάδοσης 2ης ταχύτητας	14 / 29 = 1 : 2,071 (δευτερεύουσα)
Σχέση μετάδοσης 3ης ταχύτητας	17 / 27 = 1 : 1,588 (δευτερεύουσα)
Σχέση μετάδοσης 4ης ταχύτητας	19 / 25 = 1 : 1,316 (δευτερεύουσα)
Σχέση μετάδοσης 5ης ταχύτητας	21 / 24 = 1 : 1,143 (δευτερεύουσα)
Σχέση μετάδοσης 6ης ταχύτητας	22 / 23 = 1 : 1,045

GEAR

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Type	mekanisk med 6 forhold, med pedalbetjening på venstre side af motoren

TRANSMISSIONSFORHOLD

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Transmissionsforhold	primært 19 / 63 = 1 : 3,316
Transmissionsforhold 1-gear	10 / 30 = 1 : 3,000 (sekundært)
Transmissionsforhold 2-gear	14 / 29 = 1 : 2,071 (sekundært)
Transmissionsforhold 3-gear	17 / 27 = 1 : 1,588 (sekundært)
Transmissionsforhold 4-gear	19 / 25 = 1 : 1,316 (sekundært)
Transmissionsforhold 5-gear	21 / 24 = 1 : 1,143 (sekundært)
Transmissionsforhold 6-gear	22 / 23 = 1 : 1,045 (sekundært)
Sluttransmissionsforhold	17 / 40 = 1 : 2,353

	(δευτερεύουσα)
Τελικής σχέση	17 / 40 = 1 : 2,353

ΚΑΡΜΠΥΡΑΤΕΡ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Αριθμός	1
Μοντέλο	dell'Orto PHBH 28

ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Καύσιμο	βενζίνη super αμόλυβδη κατά DIN 51 607, με ελάχιστο αριθμό οκτανίων 95 (N.O.R.M.) και 85 (N.O.M.M.).

ΠΛΑΙΣΙΟ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Τύπος	διπλός δοκός με χυτά στοιχεία από σφυρήλατο έλασμα
Γωνία κλίσης τιμονιού	25° 30'

KARBURATOR

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Nummer	1
Model	dell'Orto PHBH 28

FORSYNING

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Brændstof	Blyfri benzin i henhold til DIN 51 607, med et oktantal på mindst 95 (N.O.R.M.) og 85 (N.O.M.M.).

STEL

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Type	helstøbt dobbeltstruktur og i støbte plader
Styrets hældning	25° 30'

Διορθωτική διαδρομή πιρουνιού	102 mm (4.016 in.)
-------------------------------	--------------------

Styrevinkel	102 mm (4.016 in)
-------------	-------------------

ΑΝΑΡΤΗΣΕΙΣ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Εμπρός	Υδραυλικό τηλεσκοπικό πιρούνι
Διαδρομή	120 mm (4.724 in.)
Πίσω	υδραυλικό ρυθμιζόμενο αμορτισέρ
Διαδρομή	44,50 mm (1.752 in.)

ΗJULOPHÆNG

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Forhjul	hydraulisk teleskopgaffel
Ekskursion	120 mm (4.724 in)
Baghjul	regulerbar, hydraulisk monostøddæmper
Ekskursion	44,50 mm (1.752 in)

ΦΡΕΝΑ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Εμπρός	με δίσκο - διάμ. 320 mm (12.60 in.) με υδραυλική μετάδοση
Πίσω	με δίσκο - διάμ. 220 mm (8.661 in.) με υδραυλική μετάδοση

BREMSE

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Forhjul	skivebremse - diam. 320 mm (12.60 in) - med hydraulisk transmission
Baghjul	skivebremse - diam. 220 mm (8.661 in) - med hydraulisk transmission

ΖΑΝΤΕΣ ΤΡΟΧΩΝ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Τύπος	από ελαφρύ κράμα
Εμπρός	3,00 x 17"
Πίσω	4,00 x 17"

ΕΛΑΣΤΙΚΑ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Εμπρός - Διαστάσεις	110/70 R 17" 54H, 110/70 ZR 17" 54W
Εμπρός - πίεση ελαστικού μόνο με οδηγό	180 kPa (1,8 bar) (26.10 PSI)
Εμπρός - πίεση ελαστικού με οδηγό και συνεπιβάτη	180 kPa (1,8 bar) (26.10 PSI)
Πίσω - Διαστάσεις	150/60 R 17 66H; 150/60 ZR 17 66W
Πίσω - πίεση ελαστικού μόνο με οδηγό	200 kPa (2,0 bar) (29.00 PSI)
Πίσω - πίεση ελαστικού με οδηγό και συνεπιβάτη	230 kPa (2.3 bar) (33.35 PSI)

ΗJULFÆLGE

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Type	i letmetal
Forhjul	3,00 x 17"
Baghjul	4,00 x 17"

ΔÆΚ

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Forhjul - Mål	110/70 R 17" 54H; 110/70 ZR 17" 54W
Forhjulsdæk - oppumpningstryk - kun fører	180 kPa (1,8 bar) (26.10 PSI)
Forhjulsdæk - oppumpningstryk - fører og passager	180 kPa (1,8 bar) (26.10 PSI)
Baghjul - Mål	150/60 R 17 66H; 150/60 ZR 17 66W
Baghjulsdæk - oppumpningstryk - kun fører	200 kPa (2,0 bar) (29.00 PSI)
Baghjulsdæk - oppumpningstryk - fører og passager	230 kPa (2.3) (33.35 PSI)

ΑΝΑΦΛΕΞΗ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Τύπος	CDI
Αβάνς ανάφλεξης	12° +/- 2° a 2000 σ.α.λ. (rpm)

ΜΠΟΥΖΙ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Στάνταρ (FULL POWER)	NGK R BR10ES
Στάνταρ	NGK BR8ES
Απόσταση ηλεκτροδίων	0,7 - 0,8 mm (0.027 - 0.031 in.)

ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Μπαταρία	12 V - B9 - B
Ασφάλειες	20- 15- 7,5 A
Γεννήτρια	12V - 180W

ΛΑΜΠΤΗΡΕΣ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
----------------	------------------

ΤÆENDING

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Type	CDI
Tændingsanticipation	12° +/- 2° a 2000 omdr/min (rpm)

ΤÆENDRØR

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Standard (FULL POWER)	NGK R BR10ES
Standard	NGK BR8ES
Elektrodeafstand	0,7 - 0,8 mm (0.027 - 0.031 in)

EL-ANLÆG

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Batteri	12 V - B9 - B
Sikringer	20- 15- 7,5 A
Generator	12V - 180W

PÆRER

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
----------	---------------------

Μεσαία σκάλα φώτων (λαμπτήρας αλογόνου)	12 V - 55 W H11
Μεγάλη σκάλα φώτων (λαμπτήρας αλογόνου)	12 V - 55 W H11
Φως θέσης	12V - 5W
Φλας	μικρολαμπτήρες (δεν απαιτούν αντικατάσταση)
Φώτα θέση πίσω/πινακίδας/στοπ	12V - 5/21W
Φωτισμός στροφόμετρου	LED
Φωτισμός ταχύμετρου	LED
Φωτισμός οθόνης πολλαπλών λειτουργιών	LED

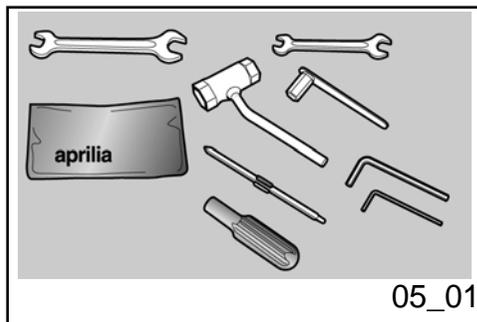
ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΕΣ ΛΥΧΝΙΕΣ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Αλλαγή σε νεκρή ταχύτητα	LED
Δείκτες κατεύθυνσης	LED
Μεγάλη σκάλα φώτων	LED
Γενικός συναγερμός	LED
Ρεζέρβα λαδιού καυσίμου	LED

Nærlys (halogen)	12 V - 55 W H11
Fjernlys (halogen)	12 V - 55 W H11
Positionslys	12V - 5W
Blinklys	minipærer (kan ikke udskiftes)
Positionslys bag/nummerpladelys/stoplys	12V - 5/21W
Omdrejningstællerbelysning	LED
Speedometerbelysning	LED
Belysning i multifunktionsdisplay	LED

KONTROLLAMPER

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Gear i frigear	LED
Blinklys	LED
Fjernlys	LED
Generel alarm	LED
Reserve olie brændstof	LED



Εργαλεία οχήματος (05_01)

Ο εξοπλισμός περιλαμβάνει:

- Αρσενικά εξαγωνικά κλειδιά 3 και 5 mm (0.12 - 0.20 in.)
- Διπλό γερμανικό κλειδί 10-13 mm (0.40 - 0.52 in.)
- Γερμανικό κλειδί 8 mm (0.32 in.)
- Σωληνωτό κλειδί 17-21 mm (0.67 - 0.83 in.) για μπουζί
- Διπλό σταυροκατσάβιδο / αρσενικό εξαγωνικό κλειδί 4 mm (0.16 in.)
- Ειδικό σωληνωτό κλειδί για ρύθμιση του διακένου του συμπλέκτη.
- Θήκη.

Μέγιστο επιτρεπόμενο βάρος: 1,5 kg (3.3 lb)

Tilbehør (05_01)

Udstyret omfatter:

- Unbrakonøgle 3 og 5 mm (0.12 - 0.20 in)
- Dobbelt fladnøgle 10-13 mm (0.40 - 0.52 in)
- Fladnøgle 8 mm (0.32 in)
- Tornøgle 17-21 mm (0.67 - 0.83 in) til tændrør
- Stjerneskruestrækker / unbrakonøgle 4 mm (0.16 in)
- Speciel tornøgle til justering af koblingsspillerum.
- Opbevaringspose

Maksimal, tilladt vægt: 1,5 kg (3.3 lb)

RS 125

aprilia



Κεφ. 06
Προγραμματισμένη
συντήρηση
Καρ. 06
Rutinevedligeholdelse

Πίνακας προγραμματισμένης συντήρησης

Η κατάλληλη συντήρηση αποτελεί καθοριστικό παράγοντα για μεγαλύτερη διάρκεια ζωής του οχήματος υπό άριστες συνθήκες λειτουργίας και απόδοσης.

Για το σκοπό αυτό η Aprilia έχει προετοιμάσει μια σειρά ελέγχων και επεμβάσεων συντήρησης επί πληρωμή, που έχουν συνοψιστεί στη σελίδα που ακολουθεί. Ένας καλός κανόνας είναι τυχόν μικροανωμαλίες λειτουργίας να επισημαίνονται άμεσα σε έναν **Αντιπρόσωπο ή Εξουσιοδοτημένο Μεταπωλητή Aprilia** χωρίς να περιμένετε για τη διόρθωσή τους το επόμενο σέρβις.

Είναι απαραίτητο να κάνετε τα σέρβις στα προδιαγραφόμενα χιλιομετρικά και χρονικά διαστήματα, μόλις φτάσετε στο προβλεπόμενο όριο χιλιομέτρων. Η συνεπής εκτέλεση των κουπονιών είναι απαραίτητη για τη σωστή χρήση της εγγύησης. Για οποιαδήποτε άλλη πληροφορία αναφορικά με την εφαρμογή της εγγύησης και την εκτέλεση της "Προγραμματισμένης Συντήρησης" σας παραπέμπουμε στο "Βιβλιαράκι της Εγγύησης".

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΚΑΝΤΕ ΤΙΣ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΣΕ ΕΝΔΙΑΜΕΣΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΕΑΝ ΤΟ

Οversigt over planlagt vedligeholdelse

Den rigtige vedligeholdelse er en afgørende faktor for køretøjets holdbarhed samt optimale funktion og ydelse.

Derfor har Aprilia med henblik på køretøjets vedligeholdelse udarbejdet en række eftersyn og indgreb mod betaling, der sammenfattes i oversigtstavlen på næste side. Det er en god regel at oplyse **sælgeren eller den autoriserede Aprilia-forhandler** om eventuelle mindre funktionsfejl, uden at afvente det næste rutineeftersyn, så fejlen kan udbedres hurtigst muligt.

Det er påkrævet at udføre rutineeftersynene efter de foreskrevne afstands- og tidsintervaller, så snart det forudsete kilometerantal er nået. Alle rutineeftersyn skal overholdes, for at opnå en korrekt udnyttelse af denne garanti. Se "Garantibetingelserne" vedrørende alle de andre oplysninger om garanti og afviklingen af den planlagte vedligeholdelse.

BEMÆRK

HALVÉR TIDSRUMSINTERVALLET MELLEMLIGEHOLDELSSESINDGREBENE, HVIS KØRETØJET BENYTTES I REGNFULDE OMGIVELSER OG PÅ STØVHOLDIGE ELLER STENEDE VEJE SAMT I FORBINDELSE MED SPORTSKØRSEL.

**ΟΧΗΜΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΟΧΕΣ
ΜΕ ΒΡΟΧΗ, ΣΚΟΝΗ, ΣΕ ΧΩΜΑΤΟΔΡΟΜΟ
Ή ΚΑΤΑ ΤΗ ΣΠΟΡ ΟΔΗΓΗΣΗ.**

ΚΑΘΕ 500 ΚΜ (375 ΜΙ)

Εργασία

Στάθμη λαδιού μίξης - ελέγξτε και εάν είναι απαραίτητο συμπληρώστε.

Ένταση και λίπανση αλυσίδας μετάδοσης - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε και, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

ΤΕΛΟΣ ΣΤΡΩΣΙΜΑΤΟΣ 1000 ΚΜ (625 ΜΙ)

Εργασία

Μπαταρία - Σφίξιμο σφιγκτήρων - Στάθμη ηλεκτρολύτη - Ελέγξτε και καθαρίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

Μπουζί - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

Καρμπυρατέρ - ρελαντί - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

Ντήζες μετάδοσης και χειριστήριων - ελέγξτε και καθαρίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

Εγκέφαλος Rave (FULL POWER) - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

Ρουλεμάν τιμονιού και διάκενο τιμονιού - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

FOR HVER 500 ΚΜ (375 ΜΙ)

Handling

Niveau i olieblender - Kontrollér og efterfyld efter behov

Spænding og smøring af transmissionskæde - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift efter behov

TILKØRSELSAFSLUTNING (1000 ΚΜ (625 ΜΙ))

Handling

Batteri - Stramning af klemmer - Elektrolytniveau - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift efter behov

Tændrør - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift efter behov

Karburator - minimumindstilling - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift efter behov

Transmissions- og styrekabler - Kontrollér og rens, smør eller udskift efter behov

Rave styreenhed (FULL POWER) - Kontrollér og rens, justér eller udskift efter behov

Styrets og styrsplillerummets kuglelejer - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift efter behov

Δίσκοι φρένων - ελέγξτε και καθαρίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Bremseklapper - Kontrollér og rens og udskift efter behov
Γενική λειτουργία οχήματος - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Køretøjets generelle funktionstilstand - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift efter behov
Διάκενο συμπλέκτη - ρυθμίστε	Koblingsspillerum - Justér
Κυκλώματα φρένων - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Bremseanlæg - Kontrollér og rens, justér eller udskift efter behov
Σύστημα ψύξης - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Kølesystem - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift efter behov
Σύστημα φώτων - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε και αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Lysanlæg - Kontrollér og rens, justér, smør efter behov
Υγρό φρένων - ελέγξτε, συμπληρώστε ή, αν χρειάζεται, αντικαταστήστε	Bremsevæske - Kontrollér, efterfyld eller udskift efter behov.
Λάδι κιβωτίου ταχυτήτων - Αντικατάσταση	Gearolie - Udskift
Ρελαντί κινητήρα - Ρύθμιση	Min. omdrejningstal - Justér
Τροχοί/Ελαστικά και πίεση - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε ή, εάν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Hjul/dæk og oppumpningstryk - Kontrollér og rens, justér eller udskift efter behov
Σφίξιμο μπουλωνιών - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Møtrikstramning - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift efter behov
Ενδεικτική λυχνία ρεζέρβας λαδιού μίξης - ελέγξτε και καθαρίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Kontrollampe for reserve i olieblender - Kontrollér og rens eller udskift efter behov
Φθορά στα τακάκια του φρένου εμπρός - ελέγξτε και καθαρίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Slid på for- og bagbremseklodser - Kontrollér og rens eller udskift efter behov
Βαλβίδα εξαγωγής (FULL POWER) - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Aftapningsventil (FULL POWER) - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift efter behov

ΚΑΘΕ 1000 ΚΜ (625 ΜΙ)**Εργασία**

Τροχοί/Ελαστικά και πίεση - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε ή, εάν χρειαστεί, αντικαταστήστε

ΚΑΘΕ 1500 ΚΜ (935 ΜΙ)**Εργασία**

Υγρό ψύξης - ελέγξτε και συμπληρώστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

ΚΑΘΕ 2000 ΚΜ (1250 ΜΙ)**Εργασία**

Φθορά στα τακάκια του φρένου εμπρός - ελέγξτε και καθαρίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

ΚΑΘΕ 4000 ΚΜ (2500 ΜΙ) Ή 12 ΜΗΝΕΣ**Εργασία**

Μπαταρία - Σφίξιμο σφιγκτήρων - Στάθμη ηλεκτρολύτη - Ελέγξτε και καθαρίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

Μπουζί - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

FOR HVER 1000 ΚΜ (625 ΜΙ)**Handling**

Hjul/dæk og oppumpningstryk - Kontrollér og rens, justér eller udskift efter behov

FOR HVER 1500 ΚΜ (935 ΜΙ)**Handling**

Kølevæske - Kontrollér eller efterfyld eller udskift efter behov

FOR HVER 2000 ΚΜ (1250 ΜΙ)**Handling**

Slid på for- og bagbremsekloeder - Kontrollér og rens eller udskift efter behov

HVER 4000. ΚΜ (2500 ΜΙ) ELLER 12. MÅNED**Handling**

Batteri - Stramning af klemmer - Elektrolytniveau - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift efter behov

Tændrør - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift efter behov

Karburator - Rens

Καρμπυρατέρ - καθαρίστε	Transmissions- og styrekabler - Kontrollér og rens, smør eller udskift efter behov
Νηήζες μετάδοσης και χειριστηρίων - ελέγξτε και καθαρίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Hjulcentrering - Kontrollér og rens, justér
Κεντράρισμα τροχών - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε	Hjulkuglelejer - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift efter behov
Ρουλεμάν τροχών - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Styrets og styrspillerummets kuglelejer - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift efter behov
Ρουλεμάν τιμονιού και διάκενο τιμονιού - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Bremsekiver - Kontrollér og rens og udskift efter behov
Δίσκοι φρένων - ελέγξτε και καθαρίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Luftfilter - Rens
Φίλτρο αέρα - Καθαρισμός	Køretøjets generelle funktionstilstand - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift efter behov
Γενική λειτουργία οχήματος - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Koblingsspillerum - Justér
Διάκενο συμπλέκτη - ρυθμίστε	Kølesystem - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift efter behov
Σύστημα ψύξης - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Bremseanlæg - Kontrollér og rens, justér eller udskift efter behov
Κυκλώματα φρένων - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Lysanlæg - Kontrollér og rens, justér, smør efter behov
Σύστημα φώτων - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε και αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Bremsevæske - Kontrollér, efterfyld eller udskift efter behov.
Υγρό φρένων - ελέγξτε, συμπληρώστε ή, αν χρειάζεται, αντικαταστήστε	Gearolie - Kontrollér og rens eller udskift efter behov
Λάδι κιβωτίου ταχυτήτων - ελέγξτε και καθαρίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Lyskegle på forlygte - funktion - Kontrollér og rens, justér eller udskift efter behov
Προσανατολισμός εμπρόσθιου φανού - λειτουργία - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Min. omdrejningstal - Justér
	Hjul/dæk og oppumpningstryk - Kontrollér og rens, justér eller udskift efter behov
	Møtrikstramning - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift efter behov

Ρελαντί κινητήρα - Ρύθμιση
Τροχοί/Ελαστικά και πίεση - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε ή, εάν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Σφίξιμο μπουλωνιών - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Ενδεικτική λυχνία ρεζέρβας λαδιού μίξης - ελέγξτε και καθαρίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Τελική μετάδοση (αλυσίδα, κορώνα και πινιόν) - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε λιπάνετε ή, αν είναι απαραίτητο αντικαταστήστε
Σωληνάκια καυσίμου - ελέγξτε και καθαρίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Σωληνάκια κυκλώματος φρένων - ελέγξτε και καθαρίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Σωληνάκια λαδιού μίξης - ελέγξτε και καθαρίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Φθορά συμπλέκτη - ελέγξτε και, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Βαλβίδα εξαγωγής (FULL POWER) - καθαρίστε και ρυθμίστε

ΚΑΘΕ ΧΡΟΝΟ**Εργασία**

Υγρό φρένων - Αντικατάσταση

Kontrollampe for reserve i olieblander - Kontrollér og rens eller udskift efter behov
Sluttransmission (kæde, tandhjul og spidshjul) - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift efter behov
Brændstoffledninger - Kontrollér og rens eller udskift efter behov
Ledninger i bremseanlæg - Kontrollér og rens eller udskift efter behov
Ledninger i olieblander - Kontrollér og rens eller udskift efter behov
Koblingslid - Kontrollér og udskift efter behov
Aftapningsventil (FULL POWER) - Rens og justér

HVERT ÅR**Handling**

Bremsevæske - Udskift

ΚΑΘΕ 8000 ΚΜ (5000 ΜΙ) Ή 24 ΜΗΝΕΣ**Εργασία**

Πίσω αμορτισέρ - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

Μπουζί - Αντικατάσταση

Εγκέφαλος Rave (FULL POWER) - Ρυθμίστε

Φίλτρο αέρα - Αντικατάσταση

Έμβολο και τμήματά του - ελέγξτε ή, αν είναι απαραίτητο αντικαταστήστε

Ντίζα χιλιομετρική - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

ΚΑΘΕ 2 ΧΡΟΝΙΑ**Εργασία**

Υγρό ψύξης - Αντικατάσταση

ΚΑΘΕ 12000 ΚΜ (7500 ΜΙ)**Εργασία**

Λάδι κιβωτίου ταχυτήτων - Αντικατάσταση

Λάδι πηρουιού και σιμούχα λαδιού - αντικαταστήστε

ΗΒΕΡ 8000. ΚΜ (5000 ΜΙ) ΕΛΛΕΡ 24. ΜΑΝΕΔ**Handling**

Bagstøddæmper - Kontrollér og rens, justér eller udskift efter behov

Tændrør - Udskift

Rave styreenhed (FULL POWER) - Justér

Luffilter - Udskift

Stempel og segmenter - Kontrollér eller udskift efter behov

Nulstilling af kilometertæller - Kontrollér og rens, justér eller udskift efter behov

ΗΒΕΡ 2 ΑΡ**Handling**

Kølevæske - Skift

FOR ΗΒΕΡ 12000 ΚΜ (7500 ΜΙ)**Handling**

Gearolie - Udskift

Gaffelolie og olieslynger - Udskift

ΚΑΘΕ 16000 ΚΜ (10000 ΜΙ)	FOR HVER 16000 ΚΜ (10000 ΜΙ)
Εργασία	Handling
Έμβολο και τμήματά του - αντικαταστήστε	Stempel og segmenter - Udskift
ΚΑΘΕ 4 ΧΡΟΝΙΑ	HVERT 4 ÅR
Εργασία	Handling
Σωληνάκια καρμπυρατέρ - Αντικατάσταση	Brændstofslanger - Udskift
Σωληνάκια κυκλώματος φρένων - Αντικατάσταση	Ledninger i bremseanlæg - Udskift
Σωληνάκια λαδιού μίξης - Αντικατάσταση	Ledninger i olieblander - Udskift

Πίνακας συνιστώμενων προϊόντων

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΥΓΡΟ ΦΡΕΝΩΝ: ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΜΟΝΟ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΟ ΥΓΡΟ ΦΡΕΝΩΝ ΜΗΝ ΑΝΑΜΕΙΓΝΥΕΤΕ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΕΣ ΜΑΡΚΕΣ Ή ΤΥΠΟΥΣ ΛΑΔΙΟΥ ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΕΛΕΓΞΕΤΕ ΤΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑ ΤΩΝ ΒΑΣΕΩΝ.

ΥΓΡΟ ΨΥΞΗΣ: ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΜΟΝΟ ΑΝΤΙΨΥΚΤΙΚΟ ΚΑΙ ΑΝΤΙΔΙΑΒΡΩΤΙΚΟ ΧΩΡΙΣ ΝΙΤΡΙΚΑ ΑΛΑΤΑ, ΠΟΥ ΘΑ ΕΞΑΣΦΑΛΙΣΕΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥΛΑΧΙΣΤΟΝ (-35 °C) (-31 °F)

Tabel over anbefalede produkter

ADVARSEL

BREMSEVÆSKE: ANVEND KUN NY BREMSEVÆSKE. BLAND IKKE VÆSKER AF FORSKELLIGE MÆRKER ELLER OLIETYPEN, UDEN FØRST AT HAVE KONTROLLERET, AT DE ER KOMPATIBLE.

KØLEVÆSKE: ANVEND KUN FROSTVÆSKE OG RUSTINHIBITOR UDEN NITRIT, SOM SIKRER EN BESKYTTELSE VED (-35 °C) (-31 °F)

ΠΙΝΑΚΑΣ ΛΙΠΑΝΤΙΚΩΝ

Προϊόν	Περιγραφή	Χαρακτηριστικά
Agip GEAR SINTH, SAE 75W - 90	λάδι κιβωτίου ταχυτήτων	Εναλλακτικά με τα προτεινόμενα λάδια μπορούν να χρησιμοποιηθούν λάδια μάρκας με επιδόσεις που συμμορφώνονται ή ξεπερνούν τις τεχνικές προδιαγραφές A.P.I GL - 4
AGIP SPEED 2T	Λάδι μίξης	Εναλλακτικά με τα προτεινόμενα λάδια, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε λάδια μάρκας, πλήρως συνθετικά, με επιδόσεις που συμμορφώνονται ή που ξεπερνούν τις προδιαγραφές ISO - L - EGD ή εναλλακτικά JASO FC ή εναλλακτικά API TC.
AGIP FORK 5W ή AGIP FORK 20W	ΛΑΔΙΟΥ ΠΗΡΟΥΝΙΟΥ προτεινόμενο	Εάν θέλετε μια ενδιάμεση συμπεριφορά από αυτήν που προσφέρουν τα λάδια AGIP FORK 5W ή AGIP FORK 20W, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε εναλλακτικά: AGIP FORK 7,5W AGIP FORK 10W AGIP FORK 15W
AGIP GREASE 30	Ρουλεμάν και άλλα σημεία λίπανσης	Εναλλακτικά με το συνιστώμενο προϊόν, χρησιμοποιήστε γράσσο μάρκας για ρουλεμάν κύλησης, πεδίο ωφέλιμης θερμοκρασίας -30°C...+140°C (-22°F...+284°F), σημείο σταγόνας 150°C...230°C (302°F...446°F), υψηλή αντιδιαβρωτική προστασία, καλή αντοχή στο

		νερό και στην οξείδωση.
ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΓΡΑΣΣΟ Ή ΒΑΖΕΛΙΝΗ.	ΠΟΛΟΙ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ	Ουδέτερο γράσσο ή βαζελίνη.
AGIP CHAIN LUBE	Γράσο σε σπρέι για αλυσίδες	-

SMØRETABEL

Produkto	Beskrivelse	Egenskaber
Agip GEAR SINTH, SAE 75W - 90	Gearolie	Som alternativ til de anbefalede olier kan man anvende oliemærker med en ydeevne, der svarer til eller overgår specifikationerne iht. A.P.I GL - 4.
AGIP SPEED 2T	Blandingsolie	Som alternativ til de anbefalede olier kan man anvende oliemærker, der er fuldt ud syntetiske, med en ydeevne, der svarer til eller overgår specifikationerne ISO - L - EGD eller JASO FC eller API TC.
AGIP FORK 5W eller AGIP FORK 20W	Anbefalet GAFFELOLIE	Hvis man ønsker en præstation, der ligger mellem AGIP FORK 5W eller AGIP FORK 20W, kan man som alternativ anvende: AGIP FORK 7,5W AGIP FORK 10W AGIP FORK 15W
AGIP GREASE 30	Lejer og andre smørepunkter	Som alternativ til de anbefalede produkter kan man anvende en smørefedt til kuglelejerne, temperaturområde (-30...+140) °C (-22...+284) °F, dråbepunkt (150...230) °C (302...446)°F, øget rustbeskyttelsesevne, god modstandsdygtighed over for vand og

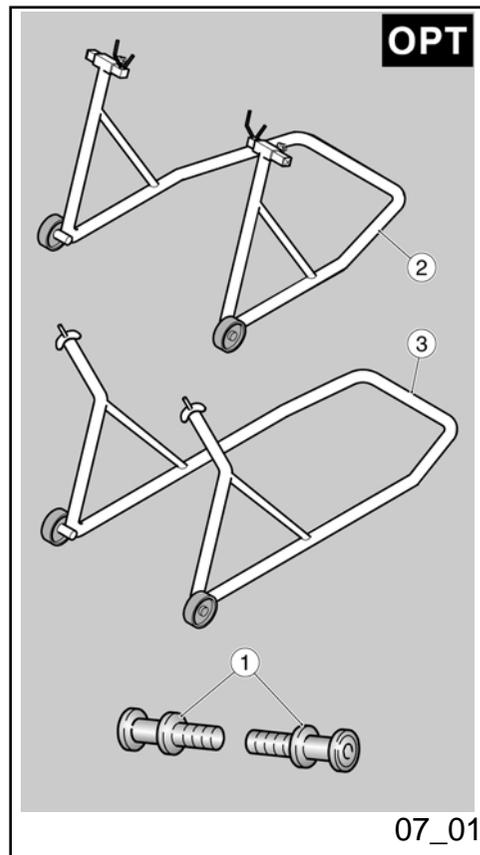
		oxidering.
NEUTRAL SMØREFEDT ELLER VASELINE.	BATTERITERMINALER	Neutral smørefedt eller vaseline.
AGIP CHAIN LUBE	Sprayfedt til kæder	-

RS 125

aprilia



Κεφ. 07
Ειδικό εξοπλισμό
Καρ. 07
Specialudstyr



Περιεχόμενα αξεσουάρ (07_01)

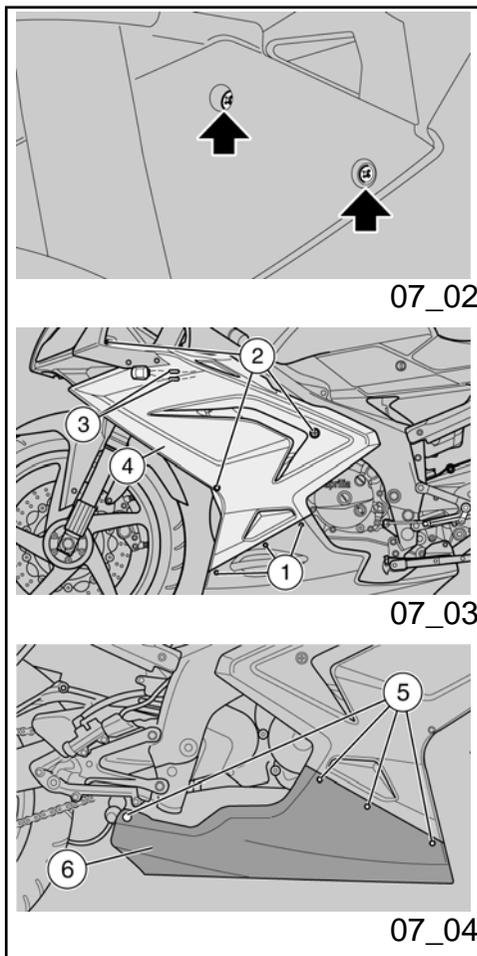
Για ορισμένες επεμβάσεις, χρησιμοποιήστε τα ακόλουθα ειδικά εργαλεία:

1. Πειράκια αγκίστρωσης καβαλέτου στήριξης πίσω
2. Καβαλέτο στήριξης πίσω
3. Καβαλέτο στήριξης εμπρός

Fortegnelse over udstyr (07_01)

Til særlige serviceeftersyn skal man anvende specialudstyret:

1. Påhægtingsstifter til bageste støtteben
2. Bageste støtteben
3. Forreste støtteben



Φέρινγκ (07_02, 07_03, 07_04)

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις δύο βίδες.
- Πριν αφαιρέσετε την αλυσίδα (4) αποσυνδέστε τους δύο ηλεκτρικούς ακροδέκτες (3) του δείκτη κατεύθυνσης.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις τρεις κάτω βίδες (1), ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις δύο επάνω βίδες (2).

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΧΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΑ ΠΛΑΣΤΙΚΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΤΑ ΒΑΜΜΕΝΑ, ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΑΡΑΖΟΝΤΑΙ Ή ΝΑ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΟΝΤΑΙ.

- Μετακινήστε το πλαϊνό φέρινγκ (4) δίνοντας προσοχή όταν βγάζετε τα γλωσσίδια κουμπώματος επάνω από τις ειδικές υποδοχές στη μάσκα.

Προχωρήστε με παρόμοιο τρόπο προκειμένου να αφαιρέσετε το δεξί φέρινγκ.

Kåbe (07_02, 07_03, 07_04)

- Parkér køretøjet på støttebenet.
- Skru de to skruer ud.
- Inden pladen (4) fjernes, skal man frakoble de to elektriske terminaler (3) på blinklyset.
- Skru de tre nederste skruer (1) ud. Skru de to øverste skruer (2) ud.

ADVARSEL



VÆR FORSIGTIG UNDER HÅNDBTERING AF PLASTIKDELE OG LAKEREDE DELE, OG UNDGÅ AT STØDE DEM ELLER ØDELÆGGE DEM.

- Fjern sideskærmen (4), og vær opmærksom på at frigøre de øverste fastgøringstunger fra deres sæder på kåben.

Benyt samme fremgangsmåde ved fjernelse af skærmen i højre side.

ΠΡΟΣΟΧΗ



**ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΜΕΧΡΙ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ
ΕΝΤΕΛΩΣ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΚΑΙ ΤΟ
ΣΙΛΑΝΣΙΕ**

- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις τέσσερις βίδες (5), στη δεξιά πλευρά και τις άλλες τέσσερις στην αριστερή πλευρά.
- Αφαιρέστε το κάτω φέριγκ (6).

ADVARSEL



**VENT, TIL MOTOREN OG
LYDDÆMPEREN ER KØLET HELT NED.**

- Løsn de fire skruer (5) på højre side og de tilsvarende fire skruer på venstre side.
- Fjern den nederste skærm (6).



Η ΑΞΙΑ ΤΗΣ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ

Χάρη στη συνεχή τεχνική ενημέρωση και στα ειδικά προγράμματα εκπαίδευσης πάνω στα προϊόντα Aprilia, μόνο οι μηχανικοί του **Επίσημου Δικτύου Aprilia** γνωρίζουν με κάθε λεπτομέρεια αυτό το όχημα και έχουν στη διάθεσή τους τον ειδικό εξοπλισμό που απαιτείται για τη σωστή εκτέλεση των επεμβάσεων συντήρησης και επισκευής.

Η αξιοπιστία του οχήματος εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό και από την μηχανική κατάστασή του. Ο έλεγχος πριν από την οδήγηση, η τακτική συντήρηση και η αποκλειστική χρήση **Γνήσιων Ανταλλακτικών Aprilia** αποτελούν βασικούς παράγοντες!

Για πληροφορίες σχετικά με τον πλησιέστερο Επίσημο Αντιπρόσωπο και/ή Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης, ανατρέξτε στο Χρυσό Οδηγό ή ψάξτε απευθείας στο γεωγραφικό χάρτη που υπάρχει στον Επίσημο Ιστοχώρο μας στο Διαδίκτυο:

www.aprilia.com

Μόνο εάν ζητάτε Γνήσια Ανταλλακτικά Aprilia θα έχετε ένα προϊόν μελετημένο και δοκιμασμένο ήδη από τη φάση σχεδίασης του οχήματος. Τα Γνήσια Ανταλλακτικά υπόκεινται συστηματικά σε διαδικασίες ελέγχου ποιότητας προκειμένου να εξασφαλίζουν απόλυτη αξιοπιστία και διάρκεια στο χρόνο.

Οι περιγραφές και οι εικόνες στην παρούσα έκδοση δεν είναι δεσμευτικές, συνεπώς η Aprilia διατηρεί το δικαίωμα να επιφέρει σε οποιαδήποτε στιγμή, χωρίς να δεσμεύεται για την άμεση ενημέρωση αυτής της έκδοσης, ενδεχόμενες τροποποιήσεις σε όργανα, εξαρτήματα ή αξεσουάρ, που θα κρίνει ότι συμβάλλουν στη βελτίωση ή για οποιαδήποτε κατασκευαστική ή εμπορική ανάγκη.

Δεν είναι διαθέσιμες όλες οι εκδόσεις που αναφέρονται στην παρούσα έκδοση σε όλες τις Χώρες. Η διαθεσιμότητα κάθε έκδοσης πρέπει να επαληθεύεται στο επίσημο δίκτυο πώλησης της Aprilia.

© Copyright 2006- Aprilia. Με την επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων. Απαγορεύεται η αναπαραγωγή, ακόμα και μερική. Aprilia - After sales service.

Το σήμα Aprilia είναι ιδιοκτησίας της Piaggio & C. S.p.A.

ASSISTANCE, EN IBOENDE VÆRDI

Det er kun mekanikere, der arbejder i **Aprilias officielle netværk**, der har grundigt kendskab til dette køretøj, og som råder over det specialudstyr, der kræves for at udføre vedligeholdelse og reparationer korrekt. De modtager nemlig løbende tekniske ajourføringer og kommer på særlige undervisningskurser om Aprilias produkter.

Køretøjets køresikkerhed afhænger blandt andet af dets mekaniske tilstand. Det er af afgørende betydning at kontrollere det, inden kørsel, foretage regelmæssig vedligeholdelse samt udelukkende anvende originale reservedele fra Aprilia!

Man kan finde frem til de officielle forhandlere og/eller det nærmeste kundeassistancecenter på de Gule Sider eller søge direkte på kortet på vores officielle websted:

www.aprilia.com

Kun ved brug af originale reservedele fra Aprilia får man et produkt, der er udarbejdet og afprøvet allerede under køretøjets udarbejdelsesfase. De originale reservedele fra Aprilia undergår systematisk kvalitetskontroller, men henblik på at sikre deres driftssikkerhed frem i tiden.

Beskrivelser og illustrationer i denne udgivelse skal betragtes som vejledende. Aprilia forbeholder sig derfor rettigheden til når som helst og uden en øjeblikkelig opdatering af denne udgivelse, at foretage ændringer af maskindele, detaljer og levering af tilbehør som anses for at være fordelagtige ud fra et bygningsmæssigt eller forretningsmæssigt synspunkt samt for at forbedre de tekniske aspekter, dog uden følger for de heri beskrevne grundlæggende egenskaber.

Ikke alle modeller i denne udgivelse er disponible i alle lande. Oplysninger om de forskellige disponible modeller kan indhentes hos de officielle Aprilia-forhandlere.

© Copyright 2006- Aprilia. Alle rettigheder er forbeholdt. Reproduktion, også delvis, er forbudt. Aprilia - After sales service.

Aprilia-mærket tilhører Piaggio & C. S.p.A.